

წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის  
ნათლისღების ჰომილიათა ქართული  
თარგმანები

**რედაქტორი:**

ფილოლოგიის მეცნიერებათა  
დოქტორი **შაია რაფავა**

**რეცენზენტი:**

ფილოლოგიის მეცნიერებათა  
დოქტორი **ნინო მელიქიშვილი**

## წინასიტყვა

ჩვენი ერის ლიტერატურული მემკვიდრეობა, რომელმაც ქართული ხელნაწერების სახით მოაღწია დღემდე, ქართველი ხალხის კულტურული საგანძურის ერთ-ერთი უმნიშვნელოვანესი ნაწილია. თითოეული ძეგლის შექმნა, ცხადია, დიდ დეაწულს მოითხოვდა და ამ საგანძურის არსებობა ბევრი ჩვენი წინაპრის თავდაუზოგავი შრომის შედეგია. თავიანთი დაუღალავი მოღვაწეობით მათ ის საზრდო მოგვაწოდეს, რომლითაც ცდილობდნენ ჩვენი ერის სულიერ სრულყოფას. სამწუხაროდ, დღესდღეობით ქართულ ხელნაწერთა დიდი ნაწილი გამოუქვეყნებელია და ქართული საზოგადოება მათ არ იცნობს. ვფიქრობთ, ამ ნაშრომების გამოქვეყნება და შესწავლა დიდ სარგებლობას მოუტანს ქვეყნის რელიგიურ-ზნეობრივ და მეცნიერულ წინსვლას. ჩვენი ნაშრომი ერთი მოკრძალებული მცდელობაა წინაპართა ნაღვაწის გაცოცხლებისა.

VI-VII საუკუნეების ერთ-ერთი უდიდესი მოღვაწის, წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის ჰომილიების ქართული თარგმანები შესრულებულია დიდი ქართველი წმინდა მამების, ექვთიმე და გიორგი მთაწმინდელების, ვერემ მცირის მიერ. ბევრი მთარგმნელის ვინაობა კი ჯერჯერობით უცნობია.

წმინდა სოფრონის თხზულებები შემდეგ დარგებად იყოფა: დოგმატურ-პოლემიკური, დოგმატურ-ჰომილეტიკური, შესხმით-რიტორიკული, ლიტურგიკული, ჰაგიოგრაფიული და პოეტური<sup>1</sup>. წმინდა სოფრონის ავთენტური ეპისტოლეების, ჰომილიების, შესხმითი სიტყვების, ცხოვრებებისა თუ პოეტური თხზულებების რიცხვი ორმოცს აჭარბებს, სხვადასხვა დღესასწაულისთვის განკუთვნილი სხვადასხვა დანიშნულების საღვთისმსახურო ლოცვები კი 900-ზე მეტია. ქართულ ხელნაწერებში მისი ნაშრომების მხოლოდ ნაწილი დასტურდება. უნდა ითქვას, რომ ქართულ თარგმანთა შორის არის ისეთებიც, რომელთა ბერძნული დედანი ჯერჯერობით უცნობია, რაც განსაკუთრებით საყურადღებოა სოფრონ იერუსალიმელის მემკვიდრეობის შეს-

წავლისათვის.

უცხოური სამეცნიერო ლიტერატურის<sup>1</sup> მიხედვით, წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების დღესასწაულისადმი მიძღვნილ ქადაგებათაგან ერთი სრულია, მეორის მხოლოდ ფრაგმენტ<sup>2</sup> არსებობს. ქართულ სინამდვილეში კი სოფრონის სახელით კიდევ ერთი ჰომილია არის შემონახული (ჩვენი ნაშრომის რიგით პირველი სიტყვა). ცხადია, ეს ფაქტი განსაკუთრებულ მნიშვნელობას ანიჭებს ქართულ თარგმანს. ამგვარად, წმინდა სოფრონ იერუსალიმელს, სულ მცირე, ნათლისღების სამი ჰომილია ეკუთვნის, რომელთაგან ერთი საყოველთაოდ ცნობილია, მეორე – მხოლოდ ქართულ ლიტერატურაში დასტურდება, მესამე კი ფრაგმენტულადაა ჩვენამდე მოღწეული (ამ უკანასკნელის ქართული თარგმანი ჯერჯერობით არ დასტურდება).

სოფრონ იერუსალიმელის აღნიშნული ჰომილიები ფრაგმენტულად გამოქვეყნებულია ედიშერ ჭელიძის შრომაში: „ცხოვნების აღმოცენისკრება“<sup>3</sup>.

---

1        Лапидус 1999: 26-32.  
2        Попович 1890: 71-73.  
3        ჭელიძე 2004.

## წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების ჰომილიათა ქართული თარგმანები\* ცნობები ჰომილიების ავტორის შესახებ<sup>1</sup>

წმინდა სოფრონ იერუსალიმელი დაიბადა დამასკოში, კეთილმსახური ქრისტიანი მშობლების, პლინთოსისა და მავრას, ოჯახში. მკვლევართა უმრავლესობა მიიჩნევს, რომ ის 550 წელს უნდა დაბადებულიყო. პირველდაწყებით განათლებასა და ქრისტიანულ ჭეშმარიტებებს წმინდა სოფრონი მშობლებმა აზიარეს. მომავალი პატრიარქი მშობლიურ ქალაქში დაეუფლა სხვადასხვა საერო მეცნიერებას: დიალექტიკას, რიტორიკას და ა. შ., თან ისე წარემატა ამ დისციპლინებში, რომ მას თანამედროვენი სოფისტს უწოდებდნენ. სულიერ სიბრძნეს მოწყურებულ წმინდანს, ცხადია, მარტოოდენ „გარეშე სიბრძნე“ ვერ აკმაყოფილებდა, ამიტომაც ის დაეწაფა წმინდა წერილისა და წმინდა მამათა მოძღვრებების სიღრმისეულ შესწავლას. ამასთანავე, საღმრთო შურით აღძრულმა მამამ თავის ინტელექტუალურ ძალისხმევას შეუსისხლხორცა ქრისტიანული ასკეტიზმი, მკაცრი მოღვაწეობა: ის მოგზაურობდა ასკეტი და ღმრთივგანბრძნობილი მოღვაწეებით სახელგანთქმულ ადგილებში. უპირველესად, სოფრონი დამასკოდან უნდა წასულიყო პალესტინაში, თეოდოსი დიდის ლავრაში, სადაც მან გაიცნო იოანე მოსხი, რომელსაც დაემოწაფა. შემდგომში ეს ორი მოღვაწე ერთობლივად მოგზაურობდა პალესტინის, სირიისა და ეგვიპტის წმინდა ადგილებში, სადაც ისინი ღმრთივ-

1 წმინდა სოფრონის შესახებ ცნობების გადმოცემისას ვვერდნობით იოანე მოსხის „ლიმონარს“ (იოანე მოსხი 1960) და შემდეგ შრომებს: Липидус 1999; Галин 1853; Попович 1890; Болотов 1994; Дворкин 1997.

\* ნაშრომი შესრულდა 2013 წელს თბილისის სასულიერო აკადემიაში ღვთისმეტყველების მაგისტრის აკადემიური ხარისხის მოსაპოვებლად, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორის, მაია რაფაგასა და ფილოლოგიის მეცნიერებათა და თეოლოგიის დოქტორის, ედიშერ ჭელიძის, ხელმძღვანელობით.

განბრძნობილი მოღვაწეებისგან ფუტკრებივით კრებდნენ სასარგებლო სულიერ ნექტარს.

„ლიმონარის“ მიხედვით, მომავალი პატრიარქი თავისი მოძღვრის, იოანე მოსხის, მიერ აღიკვეცა მონაზვნად ალექსანდრიაში ყოფნისას<sup>1</sup>. აქვე მოძღვარმა და მოწაფემ, როგორც თვალსაჩინო სწავლულებმა და მოღვაწეებმა, ალექსანდრიის პატრიარქის, წმინდა იოანე მოწყალის, ყურადღება მიიპყრეს. მათ დიდი დახმარება გაუწიეს პატრიარქს მწვალებელთა წინააღმდეგ ბრძოლაში.

ალექსანდრიაში ყოფნისას სოფრონი დაავადდა – ბევრი კითხვის გამო მოსალოდნელი იყო მისი დაბრმავება. მან, დაკარგა რა იმედი ექიმთაგან განკურნებისა, შეწევინსათვის მიმართა წმინდა მკურნალებს, კვიროსსა და იოანეს, რომელთა საფლავებთანაც უამრავი სასწაული აღესრულებოდა. მომავალმა პატრიარქმა აღთქმა დადო, რომ განკურნების შემთხვევაში მათ საფლავთან აღსრულებულ სასწაულებს ქრისტიანთა განსამტკიცებლად აღწერდა. მართლაც, სოფრონი ხანგრძლივი ლოცვის შემდეგ სასწაულებრივად განიკურნა. მაღლიერმა მოღვაწემ წმინდანებისადმი დადებული აღთქმა ალექსანდრიაშივე შეასრულა.

სოფრონი და იოანე მოსხი, როგორც ჩანს, სპარსელთაგან მოსალოდნელი საფრთხის გამო, ეგვიპტიდან ჯერ კუნძულ კვიპროსზე წავიდნენ, შემდეგ კი – კუნძულ სამოსზე; ეწვივნენ კონსტანტინეპოლს, მოილოცეს ამ ქალაქის წმინდა ადგილები და წავიდნენ რომში. იქ იოანე მოსხი გარდაიცვალა. გარდაცვალების წინ მან სოფრონს სთხოვა, რომ მისი ცხედარი ან სინას მთაზე, ან თეოდოსი დიდის ლავრაში დაეკრძალა. სოფრონმა ვერ შეძლო მოძღვრის სხეულის სინას მთაზე წასვენება და ის თეოდოსი დიდის ლავრაში დაკრძალა. მომავალმა პატრიარქმა ამის შემდეგ განიზრახა, რომ თვითონაც მთელი ცხოვრება იქ დარჩენილიყო.

მაგრამ, ღმრთის განგებით, სოფრონის ხვედრი არ იყო მონასტერში მშვიდად ყოფნა. ამ დროს მართლმადიდე-

1 მკვლევართა შორის აზრთა სხვადასხვაობაა სოფრონის მონაზვნად აღკვეცის ადგილის შესახებ. იხ. Лапидус 1999: 50.

ბელი ეკლესიის წიაღში თავი იჩინა მონოფიზიტობისგან აღმოცენებულმა კიდევ ერთმა მწვალებლობამ, მონოთელიტობამ. ამ ცრუსწავლების მიმდევარნი იყვნენ: თეოდორე ფარანელი, სერგი კონსტანტინეპოლელი, კიროსი, ჯერ ფაზისის, მერე კი ალექსანდრიის ეკლესიის წინამძღოლი, და ათანასე ანტიოქიელი. სამღვდლო წრეებში აღმოცენებული სწავლება მალე იმპერატორ ჰერაკლესათვის პოლიტიკური ზრახვების იარაღი გახდა. მონოთელიტობა როგორც საერო, ისე საეკლესიო წრეებში სწრაფად ვრცელდებოდა. სწორედ ამ საშიშროების ჟამს დაბრუნდა წმინდა სოფრონი ალექსანდრიაში, სადაც მან მონოთელიტური მწვალებლობის წინააღმდეგ მედგარი ბრძოლა დაიწყო.

კიროს ალექსანდრიელმა შეადგინა ცხრაპუნქტიანი მრწამსი ანათემებითურთ. მე-7 პუნქტში ის აღიარებდა მონოთელიტობას და მის მოწინააღმდეგეებს ანათემას უცხადებდა. კიროსმა, სანამ ამ მრწამსს საქვეყნოდ გააცხადებდა, ის სოფრონს, როგორც ერთ-ერთ უდიდეს ავტორიტეტს, გააცნო. სოფრონი კი, ამ მრწამსის გაცნობისთანავე, იერარქის ფეხებთან დაემხო და ცრემლებით სთხოვა, რომ არ გამოეცა ეს მართლმადიდებლობის საწინააღმდეგო რწმენის ფორმულირება, მაგრამ ამაოდ: კიროსმა სოფრონის რჩევა არ მიიღო. ამის შემდეგ წმინდა სოფრონი, მონოთელიტობის წინააღმდეგ მედგარი მებრძოლი, ჩავიდა კონსტანტინეპოლში, პატრიარქ სერგისტან: იქნებ ის მაინც დაერწმუნებინა აღნიშნული სწავლების ცდომილებაში, მაგრამ ვერ მიაღწია მიზანს და დამწუხრებული დაბრუნდა პალესტინაში.

ამ დროისათვის გარდაიცვალა იერუსალიმის პატრიარქი მოდესტი (634 წ.), რის შემდეგაც მორწმუნე ერმა და სამღვდლოებამ ერთხმად მოისურვა საპატრიარქო ტახტზე დაესვათ სოფრონი, რომელიც მათთვის უდიდესი ავტორიტეტი იყო.

ამგვარად, 634 წელს, იერუსალიმის მე-60 (ზოგი ცნობით 61-ე) პატრიარქი გახდა 84 წლის სოფრონი. ამ მოვლენას უდიდესი მნიშვნელობა ჰქონდა არა მარტო იერუსალიმის ეკლესიის ისტორიისათვის, არამედ მთელი

მსოფლიო მართლმადიდებლობისათვის. იმ დროს სწორედ სოფრონი იყო პატრიარქთა შორის ერთადერთი, რომელმაც პირველმა აღიმაღლა ხმა წარმწყმედელი მონოთელიტური მწვალებლობის წინააღმდეგ. საპატრიარქო ტახტზე აღსაყდრებისთანავე მან კრება მოიწვია (634 წ.), რომელსაც ესწრებოდნენ მისადმი დაქვემდებარებული პალესტინელი ეპისკოპოსები; მისი მიზანი იყო, ერთი მხრივ, დაეცვა თავისი სამწყსო ცრუსწავლებისაგან, მეორე მხრივ კი, – კრებითად განესაჯა ახალი ცრუმოძღვრება.<sup>1</sup> ამავე დროს „ყოველსა ქუეყანასა განხდა“ წმინდა სოფრონის ეპისტოლე, რომელიც მან სხვა მართლმადიდებელ პირველიერარქებს დაუგზავნა. ამ ეპისტოლეთი წმინდა სოფრონმა უდიდესი დარტყმა მიაყენა მონოთელიტურ მოძღვრებას.

სოფრონს არ მიემხრო არა მარტო მონოთელიტობაში უკვე გამყარებული სერგი კონსტანტინეპოლელი, არამედ რომის პაპი ჰონორიუსიც, რადგან სერგიმ, გაიგო რა, რომ იერუსალიმის ტახტი დაიკავა მონოთელიტობის წინააღმდეგ მებრძოლმა სოფრონმა, ჰონორიუსს მისწერა ეპისტოლე, სადაც ის წმინდა მამათა სწავლებების საფუძველზე წარმოაჩენდა მონოთელიტური სწავლების თითქოს ჭეშმარიტებას. ამის შემდეგ წმინდა სოფრონმა შეკრიბა წმინდა მამათა 600 სიტყვა მონოთელიტობის წინააღმდეგ, რომელთაც, სამწუხაროდ, ჩვენამდე არ მოუღწევიათ. ჰონორიუსის ასეთი არჩევანის შემდეგ სოფრონმა გადაწყვიტა, რომ პირადად მისულიყო მასთან და აეხსნა მონოთელიტობის არსი, მაგრამ პალესტინაში არსებული პოლიტიკური ვითარების გამო ეს ვერ მოახერხა; ჰონორიუსთან მან გაგზავნა სტეფანე დორიელი, რომელსაც გოლგოთაზე დაადებინა პირობა, რომ ყველანაირად შეეცდებოდა რომში ჩასვლას და იქ მონოთელიტობის წინააღმდეგ ბრძოლას.

636 წელს არაბებმა აიღეს სოფრონის მშობლიური ქალაქი დამასკო. ცხადი იყო, რომ მალე იერუსალიმის ჯერიც დადგებოდა. მაგრამ სამწყსოსთვის სულის დამდებმა პატრიარქმა არ ისურვა იერუსალიმის დატოვება



და უფლისადმი მინდობით განიზრახა მთელი ძალებით დაეცვა ათასობით ადამიანის სიცოცხლე და ქრისტიანთა მრავალი სიწმინდე. რამდენიმეთვიანი ალყის შემდეგ, როცა უკვე შეუძლებელი იყო ქალაქის დაცვა, სოფრონი თვითონ მივიდა არაბებთან და უთხრა მათ, რომ მზად იყვნენ დაეთმოთ ქალაქი გარკვეული პირობებით. მოლაპარაკება უნდა შემდგარიყო თვით ხალიფა ომართან. მართლაც, რამდენიმე ხნის შემდეგ ომარსა და სოფრონს შორის შეთანხმება შედგა, ომარი შევიდა იერუსალიმში. სოფრონისა და ომარის მოლაპარაკებათა ერთ-ერთი შედეგი იყო ის, რომ, პირველად ისტორიაში, დაიდო ხელშეკრულება მუსლიმანებსა და ქრისტიანებს შორის, რომლის მიხედვითაც ამ ორი რელიგიის წარმომადგენლები მშვიდობიანი თანაარსებობის ვალდებულებას იღებდნენ. მართალია, ისტორიამ იცის არაერთი ფაქტი ამ ხელშეკრულების დარღვევისა, მაგრამ შეიძლება ითქვას, რომ სწორედ ამ შეთანხმების საფუძველზე მყარდებოდა მთელი შემდგომი ურთიერთობები ქრისტიანებსა და მუსლიმანებს შორის წმინდა ქალაქში<sup>1</sup>. იერუსალიმში არაბთა შემოსვლის შემდეგ წმინდა პატრიარქი მალევე აღესრულა. მისი გარდაცვალების თარიღად მიჩნეულია 638 წელი<sup>2</sup>.

წმინდა სოფრონი იმ წმინდანთა რიცხვს განეკუთვნება, რომლებიც თავიანთ სიცოცხლეში თითქმის მარტო იბრძოდნენ ჭეშმარიტებისათვის. მან თავის სიცოცხლეში ვერ იხილა ახლად აღმოცენებული მწვალებლობის განსჯა ეკლესიის მიერ, მაგრამ როგორც უფალმა ბრძანა, „ვერ კვლევწიფების ქალაქსა დაფარვად, მთასა ზედა დაშენებულსა. არცა აღანთიან სანთელი და დადგიან ქუეშე ვკმირსა, არამედ სასანთლესა ზედა, და ჰნათობნ იგი ყოველთა“ (მთ. 5.14-15), ამიტომაც შეუძლებელი იყო, უკვალოდ გამქრალიყო წმინდა სოფრონის ღვაწლი და სწავლებანი. მისი საღვთისმეტყველო სწავლებები გაითავისა და განავითარა წმინდა მაქსიმე აღმსარებელმა, რომელიც წმინდა სოფრონს ასეთი სიტყვებით განადიდებს: „კურთხეული

1 Лapidус 1999: 98-99.

2 ზოგიერთი მკვლევარი სოფრონის გარდაცვალებას 639 წლით ათარიღებს. იხ.: Schonborn 1972: 97; Лapidус 1999: 99-101.

მეუფე და მასწავლებელი ჩემი, უფალი ამბა სოფრონი, ჭეშმარიტად ღმრთივგონიერი და ბრძენი, ჭეშმარიტების სადარაჯოზე მდგომი და დაუმარცხებელი მებრძოლი საღვთო დოგმატიკისათვის, რომელსაც შეეძლო საქმი-  
თა და სიტყვით ებრძოლა ყოველგვარი მწვალებლობის წინააღმდეგ“.<sup>1</sup> მკვლევართა უმრავლესობაც მიიჩნევს, რომ მაქსიმე აღმსარებლის მონოთელიტთა წინააღმდეგ ბრძო-  
ლის იდეური შთამაგონებელი სწორედ სოფრონ იერუსა-  
ლიმელი იყო.

მონოთელიტობა, სოფრონის გარდაცვალებიდან ათი-  
ოდე წელიწადში, 649 წელს, ლათერანის კრებაზე დაიგ-  
მო. საბოლოოდ კი ეკლესია ამ სენისგან გათავისუფლდა  
VI მსოფლიო კრებაზე (680-681 წწ.), რომელმაც წმინდა  
სოფრონ იერუსალიმელს განსაკუთრებული პატივი მია-  
გო. 681 წლის 20 მარტს, ამ კრების მე-11 სხდომაზე,  
წაიკითხეს წმინდა სოფრონის ეპისტოლე, რომელიც მან  
თავის დროს გაუგზავნა სერგი კონსტანტინეპოლელსა და  
რომის პაპ ჰონორიუსს. ამავე კრებამ, მიიჩნია რა, რომ  
სოფრონის აღნიშნული ეპისტოლე თანხმობაშია ჭეშმარიტ  
რწმენასთან, მოციქულთა და წმინდა მამათა სწავლე-  
ბებთან, მიიღო გადაწყვეტილება, რომ სოფრონი წმინდ-  
ანთა დიპტიქებში შეეტანა<sup>2</sup>, ანუ მეექვსე მსოფლიო კრებამ  
ის წმინდანად შერაცხა და მისი ხსენების დღედ 11 მარტი  
დაადგინა.

### ჰომილიების მთარგმნელის ვინაობა<sup>3</sup>

სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების ჰომილიათა  
ქართველი მთარგმნელის ვინაობის დადგენის თვალსაზ-  
რისით საყურადღებო ცნობები დაცულია ერთ უძველეს

1      Лепидус 1999: 153.

2      Деяния 1908: 137-139.

3      ჰომილიათა მთარგმნელის ვინაობაზე მსჯელობისას  
ვეერდნობით ელ. მეტრეველის სტატიას „აფგრემ მცირის  
ავტოგრაფი“ (მეტრეველი 1959: 115-125).

ქართულ ხელნაწერში – S 1276-ში, რომელიც სოფრონ იერუსალიმელის ჰომილიების შემცველ ხელნაწერთა შორის უძველესია, იგი ორი სხვადასხვა შინაარსისა და დროის კრებულისაგან შედგება. პირველი კრებული (1-115 ფფ.) თარიღდება XI საუკუნით, ხოლო მეორე (117-290 ფფ.) – XII-XIII საუკუნეებით. ჩვენ მიერ გადმოწერილი ჰომილიები პირველ კრებულშია განთავსებული. იგი, ფაქტობრივად, XI საუკუნის მეორე ნახევრის ჰომილეტიკური კრებულია და 13 თხზულებას შეიცავს. ნათლისღების ჰომილიების მთარგმნელის ვინაობის დადგენასთან დაკავშირებით საყურადღებოა ანდერძ-მინაწერები, რომლებიც შემდეგ ცნობებს გვაწვდიან:

პირველი თხზულების („სატფურებისათვის იერუსალემისა და ამალღებისათვის ცხოველსმყოფელისა ჯუარისა“ 1r-24r) მთარგმნელად კ. კეკელიძე ეფრემ მცირეს მიიჩნევს,<sup>1</sup> შესაძლოა, იმიტომ, რომ ამ საკითხავის ერთ-ერთი ფურცლის კიდეზე მიწერილია: „უფალო, შეიწყალე ეფრემ“<sup>2</sup>.

მეორე თხზულების („სიტყუაჲ ამალღებისათვის პატიოსნისა ჯუარისა“ 24r-28r) მთარგმნელად „შემოქმედის გულანში“ ეფრემია გამოცხადებული.

მესამე თხზულების („იოანე დამასკელის ცხოვრება“ 42r-56r) ანდერძის მიხედვით „მღდელი იოანე“ სწორედ ეფრემს უბრძანებს ამ საკითხავის თარგმნას: „ლოცვაჲჲ ვაჲ, ქრისტეს მოყუარენო, იოანესათვის მღდელისა და მონაზონისა, რომლისა ბრძანებითა მე, უღირსმან ეფრემ მცირემან, ვთარგმნე ბერძულისაგან მცირე ესე ცხორებაჲ დიდისა იოანე დამასკელისაჲ“ (56r).

მეექვსე თხზულების (ეპიფანე კვიპრელის „მუცლადღებისათვის ანნამასა, რაჲჲჲჲ ეხარა შობაჲ წმიდისა ღმრთისმშობელისაჲ“ 56r-64r) მინაწერი ასეთია: „შემინდევით, სხუაჲ საკითხავი მუცლადღებისაჲ ვერ ვპოე, რომელიმცა მეთარგმნა. ესე მე ეფთჲჲჲჲ თარგმნილად შემომატყუეს, გა[ ] მგონია, თეოდორე მრეკალსა ებრძანებინა“ (56r). აკად. ელენე მეტრეველი მიიჩნევს, რომ მთარგმნელი

1 კეკელიძე 1957: 67.

2 მეტრეველი 1959: 120.

(ანუ ეფრემ მცირე) ამ მინაწერს იმ მიზნით აკეთებს, რომ გამიჯნოს საკუთარი თარგმანი სხვისი თარგმანისაგან. მისი აზრით, „ეფრემი ბოდიშსაც იხდის იმის გამო, რომ ის იძულებული გამხდარა სხვისი თარგმანისათვის მიემართა, ვინაიდან მას „მუცლადღების სხვა საკითხავი ვერ უპოვნია ახალი თარგმანის გასაკეთებლად“.<sup>1</sup>

ამ კრებულის მე-9 თხზულების (წმ. გრიგოლ ნოსელის „შობის საკითხავი“) ბოლოს ანდერძში წერია: „უფალო, შეიწყალე მღვდელი იოანე, მბრძანებელი ჩუენდა ამათ საკითხავთა თარგმანისაჲ“ (80v). ანდერძში მთარგმნელი საკითხავთა, და არა მხოლოდ ამ უკანასკნელი საკითხავის, მთარგმნელად აცხადებს თავს.

სწორედ ამ კრებულის XI და XII თხზულებები არის სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების ჰომილიები. ბოლო, XIII თხზულება კი არის „სიტყუაჲ შესხმისაჲ დიდისა გრიგოლი ღმრთისმეტყუელისა“ (107-115v), რომელიც სამეცნიერო ლიტერატურაში ეფრემის თარგმანად მიიჩნევა და რომელსაც აქვს შემდეგი ანდერძი: „უფალო, მიეც მაღლი იოვანეს მღვდელსა, მბრძანებელსა ამისისა თარგმანებისასა და მე – წმიდაჲ ლოცუაჲ მისი“<sup>2</sup>.

საყურადღებოა, რომ ამ კრებულის სამსავე ანდერძში თარგმნის „მბრძანებელი“ არის იოანე მღვდელი, ამიტომაც, ვფიქრობთ, დამაჯერებელია ქ-ნ ელენე მეტრეველის მოსაზრება, რომ „მესამე ანდერძი ეხება არა ერთს, უკანასკნელ საკითხავს, არამედ მთელ კრებულს, მითუმეტეს, რომ კრებული სავსებით დასრულებული ჩანს“<sup>3</sup>.

აღსანიშნავია ის ფაქტიც, რომ პირველი ჰომილიის ძირითადი ტექსტის Jer. 17 ხელნაწერის შესაბამის ჰომილიასთან შედარებისას აღმოჩნდა, რომ ამ უკანასკნელს ტექსტის ბოლოში აქვს მინაწერი ჯვრის ფორმით, ასომთავრულად:

1 მეტრეველი 1959: 121.  
2 მეტრეველი 1959: 123.  
3 მეტრეველი 1959: 124.

სამწუხაროდ, აღნიშნულ მინაწერში ჯვრის ერთ მკლავზე ასოები არ იკითხება, ამიტომაც მთარგმნელის ზუსტი ვინაობის დადგენა ჭირს, თუმცა აღნიშნული მინაწერი სრულად თანხვედბა ვარაუდს იმის შესახებ, რომ შეიძლება ეს ჰომილიები ეფრემის ნათარგმნი იყოს, რადგან ჯვრის იმ მკლავში, სადაც ასოები არ იკითხება, მართლაც შესაძლოა ყოფილიყო ასოები: ე, ფ, რ, ე. თანაც ამ ასოების შემთხვევაში ჯვრის მკლავები სიმეტრიულად განთავსდებოდა, რაც ხელნაწერისეული ეპოქის ცნობილ მთარგმნელთა შემთხვევაში ვერ მოხერხდებოდა. ვფიქრობთ, ეს მინაწერიც მხარს უჭერს ელ. მეტრეველის დასკვნას ამ ჰომილიათა ეფრემის მიერ თარგმნის შესახებ. იმას, რომ წინამდებარე ჰომილიები ეფრემ მცირის მიერ არის თარგმნილი, შემდეგი არგუმენტები გვა-ვარაუდებინებს:

1. როგორც აღვნიშნეთ, ეს ჰომილიები დაცულია S-1276 ხელნაწერის პირველ კრებულში. ამ კრებულის რამდენიმე თხზულება კი სამეცნიერო ლიტერატურაში სწორედ ეფრემ მცირის თარგმანად მიიჩნევა. ამიტომაც, შესაძლოა, რომ „ეფრემს ეს კრებული გამიზნული ჰქონდა როგორც საკუთარ თარგმანთა კრებულში“<sup>1</sup>;

2. ერთ-ერთი საკითხავის ანდერძის მიხედვით, მთარგმნელი ბოდისადაც კი იხდის, რომ იძულებული გამხდარა სხვისი თარგმანისთვის მიემართა და ცდილობს გამიჯნოს

1 მეტრეველი 1959: 122.

ის საკუთარისაგან. როგორც ცნობილია, ეს ეფრემისთვის დამახასიათებელი მეთოდია.

3. კრებულის ორი თხზულების ანდერძ-მინაწერებში ფიგურირებს ეფრემის სახელი. ერთ-ერთ მათგანში კი ის მთარგმნელად სახელდება;

4. კრებულის სამსავე ანდერძში „თარგმანის მბრძანებელი“ არის ერთი და იგივე პიროვნება – „იოანე მღვდელი“, რომელიც ერთ-ერთ ანდერძში სწორედ ეფრემს უბრძანებს საკითხავის თარგმნას.

5. Jer. 17 ხელნაწერში წმინდა სოფრონის ნათლისღების ერთ ჰომილიას აქვს მინაწერი მთარგმნელის ვინაობის შესახებ. მართალია, მთარგმნელის სახელი გარკვევით არ იკითხება, მაგრამ, დიდი ალბათობით, ის სწორედ ეფრემი უნდა იყოს.

ამრიგად, წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების ჰომილიათა ძველი ქართული თარგმანის შემსრულებლად შეგვიძლია მივიჩნიოთ წმინდა ეფრემ მცირე.

იმავე სტატიაში ე. მეტრეველი გვთავაზობს საკმაოდ მყარ დასაბუთებას იმისა, რომ ჩვენი ყურადღების ქვეშ მოქცეული ერთ-ერთი, ამ ნაშრომში რიგით მეორე, ჰომილია თვითონ ეფრემის ავტოგრაფია. მართლაც, ხელნაწერში მთელი კრებულის მანძილზე დაფიქსირებული ოთხი ხელიდან ბიბლიოგრაფიულ-ლიტერატურული ხასიათის შენიშვნები („შეისწავენისა“ თუ ანდერძ-მინაწერების სახით) მესამე ხელითაა გაკეთებული. მესამე გადამწერი, გარდა იმისა, რომ თვითონ წერს ხელნაწერის დიდ ნაწილს, ამასთანავე, რედაქციას უკეთებს მთელ კრებულს და მთარგმნელისეულ შენიშვნებს „შეისწავენს“ და ანდერძებს უწერს როგორც თავისსავე გადაწერილს, ასევე სხვათა გადაწერილ სტატიებს. აშკარაა, რომ ამგვარი შენიშვნების მიწერის უფლება შეიძლება ჰქონოდა მხოლოდ კრებულის მთარგმნელ-რედაქტორს, ე. ი. ეფრემს, რომლის თარგმნილ ნაშრომებსაც ძირითადად შეიცავს ეს ჰომილეთიკური კრებული.

საყურადღებოა ის ფაქტიც, რომ, ქ-ნი ელენე მეტრეველის დაკვირვებით, მესამე, ე. ი. ეფრემ მცირის ხელს, ძალიან წააგავს პირველი ხელი. „იქამდე დიდია ამ ორ

ნაწერში დამახასიათებელ ასოთა მსგავსება (შდრ.: ზ, ჯ, ზ, დ, უ, ჯ და სხვ.), რომ, შესაძლოა, ორივე ერთი პირის ნაწერიც იყოს. ოღონდ ეს პირი წერდა სხვადასხვა კალმით და სხვადასხვა დროს, რაც მის ნაწერში ზოგიერთ განსხვავებას ქმნის<sup>1</sup>“. მაშასადამე, თუ გავიზიარებთ ელენე მეტრეველის დასკვნებს, შესაძლებელია, რომ S1276 ხელნაწერის ჩვენთვის საყურადღებო ჰომილიების სახით თვით წმინდა ეფრემ მცირის ავტოგრაფთან გვექნოდეს საქმე. ყოველ შემთხვევაში, თუ ეს ასე არ არის პირველი ჰომილიის შემთხვევაში, მეორე ჰომილია მაინც, მართლაც, მის ავტოგრაფს უნდა წარმოადგენდეს, რაც, ცხადია, მრავალმხრივ განსაკუთრებულ მნიშვნელობას ანიჭებს აღნიშნულ ჰომილიას. ამიტომაც, უმეტეს შემთხვევაში, კრიტიკული ტექსტის დადგენისას ჩვენ უპირატესობას სწორედ S 1276 ხელნაწერს ვანიჭებთ.

### წმინდა სოფრონ იერუსალიმელი და სოფონია იერუსალიმელი

აკადემიკოსმა კ. კეკელიძემ გამოთქვა ვარაუდი, რომ იერუსალიმური ლექციონარი, რომლის ერთ-ერთი ხელნაწერიც მან სვანეთში აღმოაჩინა, გამოსცა და უწოდა „Иерусалимский канонарь VII века“, შედგენილია სწორედ სოფრონ იერუსალიმელის მიერ<sup>2</sup>. ამის უმთავრესი არგუმენტი მისთვის იყო ის, რომ აღნიშნული ლექციონარის თვენში არ იხსენიებოდა იერუსალიმის პატრიარქი სოფრონი, მაშინ, როდესაც აქ ნახსენებია ამ უკანასკნელის ორივე წინამორბედი, მოდესტი და ზაქარია. კეკელიძის ვარაუდით, ამ საღვთისმსახურო თხზულების შედგენის დროს წმინდა სოფრონი გარდაცვლილი რომ ყოფილიყო, ავტორი მას, როგორც უდიდეს იერარქს, აუცილებლად შეიტანდა წმინდანთა სახსენებელში<sup>3</sup>. ამ არგუ-

1 მეტრეველი 1959: 118.

2 Кекелидзе 1912: 24-25.

3 Кекелидзе 1912: 24.



მენტს კ.კეკელიძე ამყარებდა სხვადასხვა მკვლევართა მიერ გამოთქმული მოსაზრებებით, რომელთა მიხედვითაც, წმინდა სოფრონმა შეადგინა კანონი ანუ საეკლესიო მსახურების განგება<sup>1</sup>. თუმცა უნდა ითქვას, რომ ძველი სტილით 11 მარტს, როდესაც ეკლესია წმინდა სოფრონის იხსენიებს, აღნიშნულ ლექციონარში ფიგურირებს „სოფონია, ებისკოპოსი იერუსალემისა“<sup>2</sup>. კ. კეკელიძე აღნიშნავს, რომ ასეთი სახელის მქონე იერუსალიმის პატრიარქი ისტორიისთვის უცნობია<sup>3</sup>. ამასთან დაკავშირებით გაგვიჩნდა ვარაუდი, რომ იერუსალიმურ ლექციონარში ნახსენები სოფონია შეიძლება წმინდა სოფრონ იერუსალიმელი იყოს, რადგან, როგორც ითქვა, ორივეს ხსენება თანხვედბა 11 მარტს. აღნიშნული საკითხით დაინტერესებისას გავეცანით კარაბინოვის რეცენზიას კ. კეკელიძის გამოცემულ ლექციონარზე. კარაბინოვს მაშინვე შეუძმწევია ეს გარემოება და შეუნიშნავს, რომ იერუსალიმური ლექციონარის ქართულ თარგმანში წმინდანთა ზოგიერთი სახელი სახეშეცვლილი იყო, მათ შორის წმინდა სოფრონისა – სოფონიათი<sup>4</sup>. ჩვენ დავინტერესდით, იქნებ ეს ცვლილება გამომცემლის (კეკელიძე) უნებლიე შეცდომა, ანუ ტექსტის არასწორი გადმოწერა ყოფილიყო (რაც ბნ კ. კეკელიძის შემთხვევაში ნაკლებად სავარაუდო იყო), მაგრამ ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის Rt VII-2 ხელნაწერში (ლატალის ლექციონარი) სრულიად შეუიარაღებელი თვალით, გარკვევით ჩანს ასომთავრული სიტყვები: „სოფონია, ებისკოპოსი იერუსალემისა“. აქედან გამომდინარე, თუ მართებულად მივიჩნევთ კარაბინოვის შენიშვნას იმის შესახებ, რომ სოფონია სწორედ წმინდა სოფრონ იერუსალიმელია, ცხადია, აღნიშნული ლექციონარი ვერ იქნება მისი შედგენილი.

1      Кекелидзе 1912: 25.  
2      Кекелидзе 1912: 55.  
3      Кекелидзе 1912: 191.  
4      Карабинов 1912: 648.



## წმინდა სოფრონ იერუსალიმელის ნათლისღების ჰომილიათა ქართული თარგმანების შემცველი ხელნაწერები

წინამდებარე ნაშრომის რიგით პირველი ჰომილია დაცულია 12 ხელნაწერში. ესენია: S-1276 (XI-XIII), 89v-99v; A-1170 (XI-XII), 172r-186r; Jer. 23 (XII-XIII), 122v-131v; Jer. 17 (XII-XIV), 22r-34v; A-182 (XIII), 201r-217r; Jer. 38 (XII-XIV), 198r-210v; ქუთ. 13 (XVI), 1r-24r; ქუთ. 16 (XVII), 1153v-1158r; S-4933 (1712), 489v-495r; A-186 (XVII-XVIII), 1917-1924; A-643 (XIX), 91v-101v; Q-336 (1874), 44v-50r.

მეორე ჰომილია დაცულია 14 ხელნაწერში: S-1276 (XI-XIII), 99r-106v; H-1347 (XI-XII), 237r-246v; A-1170 (XI-XII), 186r-198v; Jer. 23 (XII-XIII), 132r-140r; Jer. 38 (XII-XIII), 210v-224r; A-182 (XIII) 217v-231v; ქუთ. 13. (XVI), 24v-39v; ც. არქ. 305 (XVII-XVIII), 164r-176v; A-394 (XVIII), 295r-302v; H-2350 (XVIII), 231v-236v; Q-103 (1749), 753r-756v; Q-127 (XVIII), 69r-82v; Q-485 (1766), 223v-232r; S-139 (XVIII-XIX), 187-202.\*

ორივე ჰომილიის ძირითად ტექსტად სიძველის ნიშნით შევარჩიეთ S-1276 ხელნაწერი და კრიტიკული ტექსტის დასადგენად შევუდარეთ ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცულ ხელნაწერთა უმრავლესობა; არ შეგვიდარებია ქუთაისისა და ცენტრალურ არქივში არსებული ხელნაწერები. შედარებამ გვიჩვენა, რომ ნუსხათა შორის მხოლოდ ვარიანტული სხვაობებია.

\* ჰომილიების მოძიებისას ვისარგებლეთ: კეკელიძე 1957; გაბიძაშვილი 2009.

## ტექსტისათვის

წინამდებარე შრომის ნათლისღების პირველი ჰომილიის შემთხვევაში ვარიანტული სხვაობები სრულად არის ნაჩვენები ექვსი ხელნაწერის: S-1276 (XI-XIII), 89v-99v; A-1170 (XI-XII), 172r-186r; Jer. 23 (XII-XIII), 122v-131v; Jer. 17 (XII-XIV), 22r-34v; A-182 (XIII), 201r-217r; Jer. 38 (XII-XIV), 198r-210v – მიხედვით. დანარჩენი ნუსხების ვარიანტული სხვაობები არ გვიჩვენებია მათი დიდი სიმრავლის გამო.

მეორე ჰომილიის ნუსხათა სრული ვარიანტებიც ასევე ექვსი ძველი ხელნაწერის: S-1276 (XI-XIII), 99r-106v; H-1347 (XI-XII), 237r-246v; A-1170 (XI-XII), 186r-198v; Jer. 23 (XII-XIII), 132r-140r; Jer. 38 (XII-XIII), 210v-224r; A-182 (XIII) 217v-231v – მიხედვით წარმოვადგინეთ, გვიანდელი (XVIII-XIX სს.) ხელნაწერებიდან კი მხოლოდ ზოგიერთი ვაჩვენეთ (A 394, H 2350, Q 103, Q 127, Q 485, S 139).

პირველი ჰომილიის ქართული თარგმანის კრიტიკული ტექსტის დასადგენად გამოყენებულ ხელნაწერთა ლიტერებია: A – S 1276; B – A 1170; C – Jer. 23; D – Jer. 17; E – A 182; F – Jer. 38.

მეორე ჰომილიის კრიტიკული ტექსტის დასადგენად გამოყენებული ხელნაწერების ლიტერებია: A – S 1276; B – H 1347; C – A 1170; D – Jer. 23; E – Jer. 38; F – A 182; G – A 394; H – H 2350; I – Q 103; J – Q 127; K – Q 485; L – S 139.

მეორე ჰომილიის ქართული ტექსტი შესატყვისი ბერძნული ტექსტის გამოცემის<sup>1</sup> შესაბამისად დაყოფილია პარაგრაფებად. პირველ ჰომილიას კი ბერძნული დედანი არ გააჩია.

ტექსტს ახლავს კრიტიკული აპარატი, რომელიც ორი ნაწილისაგან შედგება:

1 Παπαδόπουλος-Κεραμής 1898: 151-168.

პირველ ნაწილში წარმოდგენილია ხელნაწერების ვარიანტული წაკითხვები. ისინი არაბული ციფრებითაა დანომრილი და ტექსტშიც შესაბამის ადგილას არაბული ციფრებია.

მეორე ნაწილში \* ნიშნით მითითებულია ხელნაწერში არსებული მინაწერები. ტექსტშიც სათანადო ადგილას იგივე ნიშანია (\*).

ძირითად ტექსტში უჭ კომპლექსი ყველგან გავასწორეთ უე-ზე სქოლიოში ჩამოტანის გარეშე, რადგან ნუსხებში დასტურდება პარალელური დაწერილობა: უჭ-უე.

ტექსტში დაცულია XI-XII საუკუნეების ქართული ენობრივ-ორთოგრაფიული ნორმები. პუნქტუაცია გამართულია თანამედროვე ნორმების მიხედვით.

(A89v)წმიდისა<sup>1</sup> და ნეტარისა<sup>2</sup> მამისა ჩუენისა  
სოფრონ<sup>3</sup> იჭრუსალიმელ პატრიარქისაჲ სიტყუაჲ  
წმიდისათჳს ნათლისღებისა მაცხოვრისა ჩუენისა<sup>4</sup>

გუაკუროთხენ, მამაო<sup>5</sup>

პირველ ჩუენ ბეთლემმან ზეციერმან საღმრთოდ სე-  
რობად\* (B172v) მიგვწოდნა<sup>6</sup> მდიდრად განმზადებითა  
თჳსისა ტაბლისაჲთა და განზავეებითა მრავალსაყიდლისა  
ტაკუკისაჲთა და ყოველთა მიმართ ჳმობდა მალლითა ქა-  
დაგებითა: „მოვედით, ჳამეთ პური ჩემი და სუთ ღჳნოჲ,  
რომელი გიწდიე თქუენ, რამეთუ არს იგი სახლ პურისა  
საღმრთოჲსა და საცნაურისა“. და ესე წილ-სუდა მას  
წინაჲსწარმეტყუელებითად და შემსგავსებულად სახელად,  
რამეთუ პური ცხორებისაჲ მიჩუენა ჩუენ, ზეციით ჩუენდა  
გარდამომავალად და სოფლისა ცხორებისა მომნიჭებულად;  
და ღჳნოჲ შემიმზადა ჩუენ, მეინაჳეთა, გამოუთქუმელად<sup>7</sup>  
მასარებელი გულთაჲ<sup>8</sup> და მაგინებელისა სიმთრვალისა  
(E201v) არა შემქმნელი<sup>9</sup> მსუმე(D22v)ლთა მისთაჲ,<sup>10</sup> რა-  
მეთუ ღმერთი, კაცობრივ შობილი, წინა-დამიგო ჩუენ  
ყოვლადდიდებულმან მან და ესე ღმრთივშემწყნარებელსა  
ბაგასა, ვითარცა ფეშხუმესა შინა, წინა-დამიდვა ჩუენ<sup>11</sup>;  
და უზემთაესთა<sup>12</sup> საიდუმლოთა მისთა მიერ პატრივისმოყუ-

- 1 თუესა იანუარსა ე] +წმიდისა EF
- 2 წმიდისა და ნეტარისა] წმიდათა შორის CD, წმიდათა  
შორის ნეტარისა E
- 3 სოფრომ DE
- 4 მაცხოვრისა ჩუენისა] უფლისა ჩუენისა იესუ ქრისტესა B
- 5 გუაკუროთხენ, მამაო] -C, ~ მამაო, გუაკუროთხენ DE
- 6 მიგვწოდა AB EF, მიგვწოდნა D
- 7 გამოუთქმელად B
- 8 გულთა B
- 9 შემქმნელი B
- 10 მისთა B
- 11 ჩუენ] -C
- 12 უზესთაესთა B

\* B-ში (A-1170) 172 r გვერდის ბოლოში მიწერილია „ქრისტე ღმერ-  
თო, შეიწყალე ქრისტეგორე და მშობელნი მისნი საუკუნოდ. ამინ“.

არებით მისტუმრნა ჩუენ.

არამედ ქალწულიცა წმიდაა, გამოუთარგმანებელად მშობელი და სამარადისოსა<sup>1</sup> ქალწულებასა შინა დადგრომილი, ვითარცა სანოვაგე<sup>2</sup> რამე ტკბილსულნე(C121r)ლი, საიდუმლოთა მათ საზრდელთა თვსთა თანა შეაყო და ესრეთ მდიდრად გამოზრდილნი და<sup>3</sup> მრავალსასყიდლისად სუმეულნი<sup>4</sup> განმიტევენა ჩუენ, მხიარულნი ზენაათა<sup>5</sup> მით სიმთრვალითა და აღსავსენი საღმრთოთა კეთილთა უხუებითა.

ხოლო აწ, შემდგომად მისსა, საღმრთოდ მდინარე იორდანისაჲ სერობად მიგვ(F198v)წო(B173r)დს და გვბრძანებს ზოგად ყოველთა, რომელთა კეთილი საინაჲვე ღმრთივგანწესებულისა ბეთლემისაჲ ინაჲვიდგით, რამეთუ თანაშესწორებაჲ მისი სწადის, რამათა არარაჲთ უდარესად გამოჩნდეს მეორე პირველისასა, განმზადები(A90r)თა მრავალსასყიდლისა სანოვაგეთაჲთა.<sup>6</sup>

ვინაჲცა<sup>7</sup> ესეცა ვმასა და სიტყუასა საუდაბნოოსა ივუმევს ყოვლისა მიმართ მორწმუნისა და ღმრთისმოყუარისა საზრდელსა ზედა და გამოსაზრდელსა წმიდასა, ესრეთ ღალადებითა: „მშიერნი ეგე მორბიოდეთ და წყურიელნი ვლდებოდეთ და რომელთა ყოვლადწმიდასა მას და ყოვლადსამღდელოსა სერსა ისერეთ, ჩემთა ამათცა<sup>8</sup> საზრდელთაგან<sup>9</sup> მიიღეთ და სასუმელი (E202r) ჩემი სუთ, რამეთუ მასვე ტარიგსა ღმრთისასა, წინა-დაგიგებ თქუენ, რომელი ღმრთისმშობელმან ბეთლემმან დაგიგო: ღმრთებრ ამსუმელი<sup>10</sup> იგი ცოდვათა სოფლისათაჲ, რომელი ჩემ შორის განსწმედს ბუნებასა კაცობრივსა და განასპეტაკებს

1 სამარადისოდ B  
2 სანოვაგე BDEF  
3 და] –B  
4 სმეულნი B  
5 ზენაათ B  
6 სანოვაგეთაჲთა B, სანოვაგეთაჲთა E  
7 ვინაჲცა D  
8 ამათ D  
9 საზრდელთაგან] +ისერეთ და D  
10 აღმსუმელი E

მას ბიწთა<sup>1</sup> და მწინკულევანებათა<sup>2</sup> მისთაგან.

ისმინეთ ვმისა, საყურებრ მვმობარისა<sup>3</sup> თქუენდა ვმასა, სასამენელსა უდაბნოასასა: (D23r) „აჰა, კრავი ღმრთისაჲ, რომელი აღიხუამს<sup>4</sup> ცოდვათა სოფლისათა. რამასა სდროებთ, ჰოჲ, კაცნო? მორბიოდეთ ჩემდა ფერვითა მალემსრბოლითა<sup>5</sup>, აღივსენით ჩემისა ამის განმალმრთობელისა სერობისაგან და მიიღეთ საზრდელი და სასუმელი საღმრთოჲ, რომელსა მე, იორდანე<sup>6</sup>, მივსცემ ჩემდა მომართ გულსმოდგინედ მომავალთა“.

არამედ ვისმინოთ და ვისწრაფოთ ფერ(B173v)ვითა სრბით მავ(F199r)ალითა<sup>7</sup> იორდანისაჲსა მიმართ შემწყნარებელობისა<sup>8</sup> და გამომზრდელობისა და სიწმიდით მივიხუნეთ მის შორის მყოფნი ცხოველსმყოფელნი საზრდელნი და საღმრთოთა სასუმელთა საღმრთოდ მიმღებელ ვიქმნეთ<sup>9</sup>, რამეთუ უკმადა სადამე შემდგომად ზეციერისა მის ბეთლემისაჲსა აღყუავილებაჲ<sup>10</sup> საღმრთოსა იორდანესა<sup>11</sup> და შემდგომად ქრისტეს<sup>12</sup> მიმოგანთქმულისა შობისა აღმობრწყინებაჲ ყოვლადსიბრძნით ყოვლადსაქებელსა ნათლისღებასა და შემდგომად ყოვლადწმიდისა<sup>13</sup> ქალწულისა, ნამდვლვე ჭეშმარიტებით ღმრთისმშობელისა, განბრწყინებაჲ იოვანე<sup>14</sup> წინამ(C121v)ორბედისაჲ, რამეთუ ესეცა ბრწყინვალითა ქალწულებითა ჰაეროვან არს, რომელი<sup>15</sup> წყლითა (E202v) ნათელ-სცემს ყოვლისავე<sup>16</sup> ცოდ-

- 1 ბილწთა F
- 2 მწიკლევანებათა B, მწიკულევანებათა CDE
- 3 მვმობარისა BF
- 4 აიხუამს BF
- 5 მალემსრბოლითა D
- 6 იურდანე F
- 7 მავათა B
- 8 შემწყნარებელობისა ABCDF
- 9 ვიქმნეთ B
- 10 აღყუავებაჲ E
- 11 იორდანეს E
- 12 ქრისტეს] +მიმართ D
- 13 ყოვლადწმიდისა] +მის D
- 14 იოვანე DEF
- 15 რომლითა E
- 16 ყოვლისაგან D

ვისაგან<sup>1</sup> თავისუფალსა, ცხად არს, ვითარმედ ქრისტესა, მზესა<sup>2</sup> მას პირველსაუკუნეთასა, რომელი წინაუკმო<sup>3</sup> ნათლისმცემელსა ნათელ-სცემს სულითა წმიდითა.

ამას იგი ზედამიწევით მეცნიერ იყო. ამისთვის<sup>4</sup> იხილა რაა იგი, ვორციელად მისსა<sup>5</sup> მიმავალი, განცვბრდა სიდიდესა ზედა ესოდენისა მის დამდაბლებისა მისისასა, რამეთუ სახე და მოძღუარ ყოვლისავე მალლისა სიმდაბლისა იყო ქრისტესი იგი ესოდენ დიდად დამდა(A90v)ბლებამ, რომელი აჩუნა იოვანეს<sup>6</sup> მიმართ მოსლვითა.

ხოლო იგი იტყვს: „მე მივმს, – ვმობს, – მე მივმს შენ მიერ ნათლისღებამ და შენ ჩემდა მოხუალ-ა<sup>8</sup>“ რამეთუ უწყოდა იგი ღმრთად და პრწმენა, რომელსა-იგი მუცელქუმულმან<sup>9</sup> ღმრთად თაყუანის-სცა და უფლად ჭეშმარიტად აღიარა, ვუმევითა დედისპირისადათა, რამეთუ თაყუანის(D23v)ცემა<sup>10</sup> იყო აღმღერებამ და ცხად ღმრთისმეტყუელება<sup>11</sup> (F199v) – განცხადებულ<sup>12</sup> (B229r)\* უფლად წოდებამ და ქადაგებამ, რომელი ყოვლადღირსმან ელისაბედ ყოვლადწმიდისა ქალწულისა მიმართ, და

- 1 ცოდვისა D
- 2 მზსა A
- 3 წინაუკუმო BE
- 4 ამითვს B
- 5 მისა C
- 6 იოანეს CDEF
- 7 ~ იტყვს იგი BF
- 8 მოხუალაა E
- 9 მუცელქუმულმან B, მოციქულმან D
- 10 თაყუანისცემა AEF
- 11 ღმრთისმეტყუელება B
- 12 განცხადებული BCDEF

\* A-1170 ხელნაწერში (B ლიტერი), 173 v-ს ბოლოს, ეს ჰომილია წყდება, მაგრამ აღმოჩნდა, რომ ნაკლები ნაწილი, რომელიც ერთ ფურცელს (229rv) მოიცავს, ჩასმულია ამავე ხელნაწერის მორქმის დღესასწაულის საკითხავში („მიგებებასავე უფლისა ჩუენისა იესუ ქრისტესა თქუმული მეთოდი ეპისკოპოსისა და მოწამისა სიტყუად სჯემონისათვს და ანნადსსა და ყოვლადწმიდისა ღმრთისმშობელისა“). როგორც ჩანს, აკინძვისას ამ ხელნაწერში 229rv ფურცელი შეცდომითაა ჩასმული, სინამდვილეში კი ის უნდა იყოს 173v და 174r გვერდებს შორის, მითუმეტეს, ამ ფურცლისა და ჩვენი ჰომილიის ხელი ერთი და იგივეა.

საღმრთოდ მუცლადმღებელმან წინამორბედისამან უფლისა მუცლადმღებელისა მიმართ, აღმოთქუა: „ვინამ ჩემდა ესე, – ვმა-ყო, – რამათა მოვიდეს დედად უფლისა ჩემისამ ჩემდა?“

დაღათუ უმეცარ იყო, ვითარმედ<sup>1</sup> იგი მას ნათელ-სცემს სულითა, არღასადა ეხილვა წინამოსწავებული მისგან სასწაული, არცა სული წმიდად სახითა ტრედისადათა გარდამოსრული, რომელი-იგი მოეცა მას ნიშად<sup>2</sup> ქრისტეს ღმრთისა ღმერთმყოფელისა განცხადებისა (E203r) და მოცემადისა მის ყოველთა მნებებელთადა, საცხორებელისა და საღმრთოსა მისსა<sup>3</sup> მიმართ ნათლისღებისა, რომელი-ესე განცხადებულად საცნაურ-ყო სულისა წმიდისა გარდამოსლვამან, მხოლოდ კმასაყოფელმან მაუწყებელად ყოველთა, რამეთუ ეტყუს: „რომელსა ზედა იხილო სული გარდამომავალი და დადგრომილი მის ზედა, იგი არს, რომელი ნათელ-სცემს სულითა წმიდითა და ცეცხლითა“.

და ვინამ იტყოდა წინამორბედი პირველ<sup>4</sup> ნიშისა ამის უწყებისა: „მე მივმს შენ მიერ ნათლისღებად?“ ნუუკუე და, იკითხვიდეს ვინმე ამას ღმრთისმოყუარეთაგანი, არამედ თვთ ნათლისმცემელისა იოანესაგან<sup>5</sup> იძიოს თხრობა ამისი,<sup>6</sup> რომელმან-იგი ღმრთისა მიმართ წინამ-სწარმეტყუელებით<sup>7</sup> მიიღო სასწაული და პირველ სასწა-ულისა მის განცხადებულად ჩუენებისა ბრწყინვალითა ვპითა ქადაგა სულითა ნათლისმცემელობა ქრისტესი: „მე მივმს<sup>8</sup>, – ვმობითა, – შენ მიერ ნათლისცემად<sup>9</sup> და შენ ჩემდა მოხუალ-ა?“<sup>10</sup> და ვი(F200r)ნამ ჰქადაგებდ ამას,

- 1 ვითარ BF
- 2 ნიჭად E
- 3 მისა C
- 4 პირველ] +პირველ C
- 5 იოვანესაგან AB
- 6 ამის B
- 7 წინამსწარმეტყუელებითა D
- 8 მივმობს C
- 9 ნათლისღებად D
- 10 მოხუალაა E



ჰომ, ნათლისმცემელი, რომელსა<sup>1</sup> ჯერეთ არღა<sup>2</sup> გეხილვა<sup>3</sup> სასწაული მისი? მოგვგებს, ვითარმედ: „მე სინანულად ნათელ-ესცემდ მომავალთა და არა სრული ცოდვა(C122r) თა მიტევებად აქუს ნა(D24r)თლისცემასა ჩემსა, არცა შვილებისა მადლსა მიმნიჭებელობად – ნათელღებულთა ჩემგან“.

მოვიდა ქრისტე, არა ხოლო ყოველისა ბიწისა ზეშთა<sup>4</sup> ქმნული, არამედ ყოველთა ბიწთა განბანად შემძლებელი საღმრთოთათა მით და ზეცისაათა (E203v) ნათლისცემითა მისითა; რამეთუ ვერვინ სხუად შემძლებელ არს<sup>5</sup> მიტევებად ცოდვათა და ბრალთა, გარ(A91r)ნა მხოლოდ ღმერთი, რომელი ცეცხლითა და სულითა ნათელ-სცემს ჩემსახედ მწინკულეევანსა,<sup>6</sup> მნებებელსა ნათლისღებისასა. ვინადაცა მისსა<sup>7</sup> მიმართ ვკვობ განცუბრებული: „რასა ამას ჰყოფ, ჰომ, უცოდველო? რასა ამას ჰყოფ,<sup>8</sup> უბრალოო? რასა ამას ჰყოფ, ბიწთაგან შეუხებელო?“ რასა ამას ჰყოფ, ძვრთშეუხებელო<sup>9</sup>? მე მივმს შენ მიერ ნათლისღებად და შენ ჩემდა მოხუალ-ა<sup>11</sup>? რაა არს ესე, მიუწდომელო? რაა არს ესე, გამოუთარგმანებელო? რაა არს ესე, მიუთხრობელო? მე მივმს შენ მიერ ნათლისღებად და შენ ჩემდა მოხუალ-ა<sup>12</sup>? ღმერთ მხოლო<sup>13</sup> ხარ და გივმს-ა<sup>14</sup> ნათლისღებად? ღმერთ ხარ და ვითარ განწმედის მოქენე ხარ? ღმერთ ხარ და წყლით<sup>15</sup> განბანისა ვითარ<sup>16</sup> მიმღებელ ხარ? მი-

- 
- 1 რომელ DE
  - 2 არა B
  - 3 ~ არა გეხილვა ჯერეთ B, ~არღა გეხილვა ჯერეთ F
  - 4 ზესთა BD
  - 5 შემძლებელ არს სხუად BF
  - 6 მწიკულეევანსა CDE
  - 7 მისა C
  - 8 ყოფ] +ჰომ D
  - 9 რასა ამას ჰყოფ, ბიწთაგან შეუხებელო? – D
  - 10 ძვრთა შეუხებელო B
  - 11 მოხუალაა E
  - 12 მოხუალა-ა E
  - 13 მხოლოდ DE
  - 14 გივმსა-ა E
  - 15 წყლითა D
  - 16 ვითა D

ჩუენენ მე ბიწნი და მოგცე ნათლისღებაჲ; წინა-დამისხენ მე ბრალნი და სრბით სრულ-ვეო განწმედის-ყოფაჲ; გან-მიცხადენ მწინკულევანებანი<sup>1</sup> და კადნიერ ვიქმნე განმბან-ელობასა<sup>2</sup>, რამეთუ ესევითართა წინაგანმწმედელობად (F200v) აღსარებულ<sup>3</sup> არს ნათლისცემაჲ ესე ჩემი, რომ-ლისაჲ<sup>4</sup> მიცემაჲ<sup>5</sup> რომელთადა საჯმარ-იყოს მოყვანებით და მოწოდებითურთ მათით. შენ ღმრთეებრ ველთ-მიდევ მე, ვითარცა ღმერთმან, რამეთუ არა თავით თუსით მოვედ მე, მეუფეო, კაცთა მიმართ<sup>6</sup> (E204r) ქმნად ამისსა; და ვი-თარ მე, კაცთა ნათლისცემაჲ მოვლინებულმან, უფლებისა მიერ შენისა, შენ ნათელ-გცე, მომავლინებელსა, ნამდვლვე ღმერთსა ჭეშმარიტსა, უცოდველსა და ბრალ(B174r)\*თა მიერ შემწინკულეებულთა<sup>7</sup> განმწმედელსა? ვითარ უკუე მე, სანთელქმნულმან<sup>8</sup> და წოდებულმან, შენ ნათელ-გცე, ნათელსა მიუაზრდილებელსა<sup>9</sup>, (D24v) რომლისა მიერ მე<sup>10</sup> კაცთმოყუარებით განათლებულ ვარ და ვითარცა სანთე-ლი, სხუათაცა მირთუმად მისსა ბრძანებულ ვარ? ვითარ ნათელ-გცე ნათლისა ჩემდა მომნიჭებელსა და ყოველთავე ნათლისა მოქენეთა განმანათლებელსა? ვინაჲ<sup>11</sup> კულადცა ვიკადრებ ვმოზად, შეპყრობილი შიშითა ფრიადითა: მე მივმს შენ მიერ ნათლისღებაჲ, რაჲთა უწმიდეს ვიქმნე თავისა თუსისა და უბრწყინვალეს გამოვჩნდე ამისსა, რომელ-ესე აწ ვარ<sup>12</sup>; და შენ მოხუალ<sup>13</sup> ჩემდა, არა თუ

- 1 მწინკულევანებანი CDEF
- 2 განბანელობასა B
- 3 აღსარებულ E
- 4 რომლისა D, რომლისამე E
- 5 მიცემაჲ] ცემაჲ E
- 6 მიმართ D
- 7 შემწინკულეებულთა CDE
- 8 სანთელქმნილმან B
- 9 მიუაზრდილებელსა B
- 10 მე] –DE
- 11 ვინაჲცა E
- 12 ვარ] +მე D
- 13 მოხუალა B

\* აქედან გრძელდება A-1170 ხელნაწერში (B ლიტერი) ტექსტი, რომელიც შეწყდა 173v გვერდზე (იხ. ამ ნაშრომის მე-14 გვერდი).

შენდა ნათლისცემელად, არამედ შენდა წინა(C122v) მორბედად წინადათვე მოსრულ ვარ, წინამომთხრობელ-ყოფად მოსლვისა შენისა, და არათუ ნათლისცემად ნათლისა ბრძანებულ ვარ; (A91v) უწყი ჩემი ესე სიმდაბლე და უწყი შენი ზეშთა<sup>1</sup> აღმატებულებამ, უწყი საზომი ჩემისა უნდოებისად და უწყი სიმაღლე შენისა ძალგანუზომელობისად.

კაცი ვარ მე მიწიერი და ქუეყანიერი, ხოლო შენ – ღმერთი მაღალი ზეცისად; დაღათუ ვორცნი (F201r) ჩემნი<sup>2</sup> შეგიმოსიან, უწყი, რასა-ესე<sup>3</sup> ვხედავ და განვიცდი თუალითა, რაო(E204v)დენცა უფრომს ფრიადითა დაფარვითა თვისისა ღმრთეებისადათა, განაგებ გამოვსნასა და ცხორებასა ჩემსა; სიბრძნე ხარ ღმრთისა, მშობელისად, და სიბრძნით განაგებ დაბადებულთა, რომელნი-იგი<sup>4</sup> არა-არსობისაგან არს ჰქმნენ<sup>5</sup> და სიბრძნით ჰყოფ აღმართებასა შექმნულთა შენთასა; ვერ დამეფარვი მე დაფარული მიწიერთა ვორცთაგან, არცა და(B174v)გეფარვის შენ მონად და წინამორბედი შენი, დაღაცათუ ბოროტთა მათ ძალთა დაეფარე ცხორებისათს კაცისა<sup>6</sup>, რომელი-იგი<sup>7</sup> მათ<sup>8</sup>, შურითა<sup>9</sup> აღძრულთა, საცთურისადათა მით ისრებითა მოაკუდინეს<sup>10</sup>; ვინამ ვიკადრო ნათლისცემად<sup>11</sup>, რომლისა ქმნად მიბრძანებ მე, წყლითა? ვინმე იკადროს თუალითა ხილვამ შენი, განშიშულებულისად<sup>12</sup>? ნუუკუე იორდანისა წ(D25r)ყალბი დადგენ-ლა-მეა, რაჟამს შენ განიშიშულ<sup>13</sup> სამოსელთაგან? ანუ არა მყის ყოველივე ქუეყანადაცა

- 
- 1 ზესთა BD
  - 2 ჩემნი] –B
  - 3 ესე] ეგე D
  - 4 რომელნი-იგი] +პირველ BCF
  - 5 ჰქმნენ AF
  - 6 კაცთადასა E
  - 7 რომელი E
  - 8 მათ] +შორის E
  - 9 შურითა D
  - 10 მოაკუდინეს B, მოაკუდინეს D
  - 11 ნათლისცემად D
  - 12 განშიშვლებულისად E
  - 13 განიშიშვლო E

შეიძრას,<sup>1</sup>იხილოს-რაა შენი განშიშულეზაა განსაკროთმ-ელი? უდარესი უმჯობესისაგან ჯერ-არს კურთხევად და არათუ წინაუკმო<sup>2</sup>, უმჯობესი – უდარესისაგან; მონა ვარ და მსახურ მეუფებისა შენისა და მიბრძანებ მე ქმნად საქმესა მეუფებრისა; მეუფე და უფალ ხარ<sup>3</sup> ყოველთა და საქმედ მოხუალ მონებრივად და გლახაკებრივად; კადნიერ-მყოფ მე და ურიდ ზეშთა<sup>4</sup> ჩემსადას<sup>5</sup> ქმნად ბრძანებითა<sup>6</sup>; არა ურწმუნო ვარ ბრძანებასა, რამეთუ ღმრთად (E205r) გიცნობ შენ, მბრძანებელსა მაგას, არამედ მოშიშ ვარ ბრძანებულისა მიმართ, (F201v) რომელი-იგი ზეშთა<sup>7</sup> ტვრთ-მიჩნს საკადრებელად; ღმრთებრ მასწავებ სიმდაბლესა, გარნა მე კაცობრივ ვეველტი ტვრთმძიმესა, ვინადაცა ვიჯ-მნი ბრძანებისაგან, დაღათუ მეშინის მბრძანებელისაგან<sup>8</sup>, რამეთუ ერთიერთისა<sup>9</sup> უფიცხეს არს; მძიმე არს არსმენად<sup>10</sup> ღმრთისა მბრძანებელისადა<sup>11</sup>, არამედ უმძიმეს არს ნათლის-ცემადა ღმრთისა ჭემმარიტისადა, რამეთუ ალ ხარ შემწუ-ველ<sup>12</sup> ველ-მყოფელთა ამის კადრებისათა<sup>13</sup>, რომელსა-ესე მე ქმნად მიბრ(B175r)ძანებ, ვითარცა მეუფე<sup>14</sup> და უფალი.“

(C123r) არამედ რადა<sup>15</sup> ესმის ამისსა მეტყუელსა და ქრისტეს დარწმუნებად<sup>16</sup> ველ-მყოფელსა? „ადადე აწ, რამეთუ ესრეთ შუჭნის ჩუენდა აღსრულებად ყოველი სიმარ(A92r)თლე“; კეთილმცა იყო ლტოლვადა<sup>17</sup> შენი ველ-

- 
- 1 შეიძრასა BCDF, შეიძრასა E
  - 2 წინაუკმო BF
  - 3 ხართ B
  - 4 ზესთა B
  - 5 ჩემსადასა BE
  - 6 ბრძანებისა D
  - 7 ზესთა BD
  - 8 დაღათუ მეშინის მბრძანებელისაგან] –DE
  - 9 ერთიერთისაგან B, ერთიერთსა A
  - 10 არასმენად BCDEF
  - 11 ბრძანებულისადა B
  - 12 შემწუველ B
  - 13 კადნიერებისადათა B
  - 14 მეუფე F
  - 15 რადასადა E
  - 16 დარწმუნებისა E
  - 17 ლტოლვადა] ლოცვადა E

ყოფისა ამისგან, არა თუმცა მე, ქრისტე, გიბრძანებდი შენ ამას; კეთილად მოშიშ ხარ შეწუვისაგან, გარნა არავე ურწმუნო ხარ ჩემისა ძლიერებისაგან; უკუეთუ ნამდვლვე<sup>1</sup> პირველ ღმრთად აღმიარე, ვითარ შეუძლებელ ვიყო ქმნად შეუძლებელთა? ამისთვისცა, რომელი ღმერთი ვიყავ, გარეშეუწერელად წიაღთა შინა მამისათა მყოფი, წიაღთაგან მამულთა გარდამოსლევითა წიაღნი იგი მშობელისანი არა დავაცალიერენ<sup>2</sup>, რაათა შვილ ღმრთისა მამისა ვყენ(D25v)ე კაცნი; ამისთვის ყოველთა დაბადებულთა მეუფებისა მქონებელი, თქუენ, მონათა მიმართ, გარდამოვკედ, რაათა თავისუფლებამ მიგმადლო თქუენ და განგაბრწყინენ თქუენ ნიჭითა შვილებისადათა; (E205v) ამისთვის მოვდრიკენ ცანი და ქუეყანად გარდამოვკედ, რაათა ზეცისა ვყენე ქუეყანისა კაცნი; უკუეთუ ღმრთად მიცი მე, ვითარ ეგე იტყვ, რაამს<sup>3</sup> ურწმუნოებ ჩემ მიერ ბრძანებულსა? ქალწულისაგან ვიშევ და მუცლადმღებელი იგი ჩემი არა შევწვ, არცა აღვატყინე მშობელი, გინა დავწვ მაწოვნებელი და ვითარ აწ შენ შეგწუა, ნათლისმცემელი? ღმერთი ვარ ყოვლადძლიერი, ყოვლისავე მოქმედ, ვითარცა მენებოს<sup>4</sup>; ცეცხლგანმლეველ ვიქადაგები, არამედ მაშინ, ოდეს მთნდეს განლევა; არათუ ბუნებისა საჭიროთა იძულებათა ქუეშე მყოფი ცეცხლი ვარ, არამედ ცეცხლ – თვთმფლობელ და უმეუფო; და არა ხოლო ესე, არამედ ყოვლისავე მეუფე<sup>5</sup> – აგებულებისა<sup>6</sup>;

მაშინ ოდენ ვიქმ (B175v) ქმნადთა, რაჟამს ქმნად მათი მინდეს და ყოფად განმეჩინოს; რად გეშინის წინაწარმო-მავლინებელისაგან? რაამა სძრწი მბრძანებელისაგან? არა-ვინ ღმრთისა მიერ ბრძანებულთაგანი კადნიერ შეირაცხა აღსრულებასა ზედა ღმრთისა მიერ<sup>7</sup> ბრძანებულისასა, არამედ – მორჩილ და კეთილად მორწმუნე<sup>8</sup>.

- 1 ნანდვლვე D
- 2 დავაცარიელენ ABCF
- 3 რასა E
- 4 ~ ვითარცა მენებოს, მოქმედი D
- 5 მეუფე F
- 6 აგებულებისად D
- 7 მიერ] -B
- 8 კეთილმორწმუნე DEF

ვაქებ შენსა კრძალულებასა, ჰოა, ნათლისმცემელი! არცაღა მე თვთ ვაბრალებ ჯმნასა, მივითუალავ<sup>1</sup> შენსა განცუბრებასა, არამედ უმეტეს ამათსა არს მორჩილებამ, რომელი-იგი განურყუნელად სცავს მოშიშებასაცა, რომლისა(E206r)თჳს გეშინის, ვითარცა მონასა ერთგულსა; იქმენ აღმასრულებელ ბრძანებულისა; წინამწარმეტყუელ ხარ და წინამორბედ, არამედ უმეტეს ხარ განზრცა(C123v) ხვათა ჩემთა, უკუეთუ არა მე გამოგიცხადნე შენ იგინი; ვერ ძალ-გიც დატევენა ყოვლისავე განზრახვისა ჩემისა, ვითარ-იგი (A92v) ვერცა ყოველსავე<sup>2</sup> ძალს(D26r)ა ღმრთეებისა ჩემისასა, რომელი-იგი დაუტევენელ არს და განუზ(F202v)ომელ და არა მიმღებელ საზომსა გარეშეწერისასა; დაუტევე უკუე წინააღდგომით<sup>3</sup> სიტყუა, ვითარცა მტერი ჩემი, და იქმენ მყის<sup>4</sup> მორჩილ, ვინაფთგან ცხორება<sup>5</sup> ყოველთა კაცთა ყოფად არს აწ აღსრულებადი ესე მათდა, რომელნი მოსწრაფე არიან სოფლიოჲსა ამის შერეულებისაგან მოქცევად ჩემდა, რამეთუ მე ვარ ყოველთა განწმედა<sup>6</sup> და მათი არა თავით თჳსით მნებაეს განწმედა, რამეთუ უკუეთუ არა პირველად მე ჩემითა ნათლისღებითა განვწმიდო ნათლისღებამ, კაცთაგანი არცა ერთი ვინ<sup>7</sup> განწმედების, არცა<sup>8</sup> ვინ სრულიად წმიდა იქმნების<sup>9</sup>, დაღათუ ბევრგზის ნათელ-ილოს და ბევრეული<sup>10</sup> ივუმიოს საპკურებელი<sup>11</sup> წყალთა.

განჯსნად<sup>12</sup> ვერ გიძლავს საბელსა ჳამლთა ჩემთასა და მეცნიერ(B176r)ებასა ჰგონებ ყოველთა განზრახვათა ჩემთასა; ხედავ<sup>13</sup> ნიჩაბსა და კალოსა და მაყენებ მე ქმ-

- 1 მივითვალა B
- 2 ყოველსა C
- 3 წინააღდგომითი B
- 4 მყის] მოყუსის C
- 5 ცხორებამ D
- 6 განწმედა ACDEF
- 7 ვინ] -B
- 8 არცა]+ერთი E
- 9 არცა ვინ სრულიად წმიდა იქმნების] -BF
- 10 ბევრეულ B
- 11 საპკურებელი] საკურნებელი D
- 12 განჯსნასა D
- 13 ხედავა B, ჰხედავ E

ნად იფქლისგანწმედასა<sup>1</sup>, რამეთუ უკუეთუ არა პირველად უსწრო განწმედაა მისი, იგიცა სადმე<sup>2</sup> ბზესა თანა დაწუვად<sup>3</sup> არს (E206v) ცეცხლითა უშრეტითა; ცული ძირთა თანა ხეთასა გიხილავს და არა გნებავს ჩემ მიერ მოკუეთაა ხისა მის უნაყოფოდასა<sup>4</sup>, რამეთუ უკუეთუ არა მუშაკებრ მოვქმნა იგი, ვითარცა შუენის, უეჭუელად ნაყოფიერიცა იგი უნაყოფოსა მას თანა დაიწუვას<sup>5</sup>; ტარიგად მშობელისა ღმრთისა მიცი მე, ღმრთეებრ ამხუემელად<sup>6</sup> ცოდვათა სოფლისათა, და წინა-აღმიდგები ახუმად ცოდვათა სოფლისათა. რომელი-ესე ვითარ იქმნეს, არათუ პირველ ნათელ-ვილო და ცოდვამ დაევფლა<sup>7</sup> წყალთა შინა ყოვლად მსოფლიოდასა ნათლისღებისა ჩემისათა? ამისსა (F203r) შემდგომად დაკლვამცა<sup>8</sup> მივითუალო, ვითარცა კრავმან და მით მოვაკუდინო ადამის ბრალეულებამ<sup>9</sup>, რამეთუ<sup>10</sup> ნათლისღებამ ჩემი არს დასაბამ ჩემისა თქუენდა მიმართ<sup>11</sup> განცხადებისა, ხოლო ვნებამ – დასასრულ ჩემისა თქუენ თანა ქცევისა<sup>12</sup>.

ამისთჳს ნათელ-ვილებ, რაათა შენ განგწმიდო<sup>13</sup> წყალთა შინა, ჩემდა (D26v) ნათლისცემად ბრძანებული წყალთა შინა<sup>14</sup>; არათუ ამისთჳს მოუვდები შენ მიერ ნათლისღებასა, რაათა მე მოვილო სიწმიდე, არამედ რაათა შენ მოგანიჭო სიწმიდე<sup>15</sup>. შენ მიერ, წინამსწარმეტყუელისა და წინამორბედისა ჩემისა, ნათელს-ვილებ<sup>16</sup> რამეთუ ყოვლისავე

- 
- 1 იფქლისა განწმედასა B
  - 2 სადმე B
  - 3 დაწუვად B
  - 4 უნაყოფოდასა D
  - 5 დაიწუვას B
  - 6 აღმხუემელად E
  - 7 დაევფლა D
  - 8 დაკლვამცა B
  - 9 ბრალეულობად C
  - 10 რამეთუ] –B
  - 11 მიმართ D
  - 12 ქცევად BDF
  - 13 განგწმიდნე B
  - 14 ნათლისცემად ბრძანებული წყალთა შინა] –B
  - 15 არამედ რაათა შენ მოგანიჭო სიწმიდე] –B
  - 16 ნათელ-ვილებ BF

კაცთა ბუნებისათჳს ნათელს-ვიღებ,<sup>1</sup> (C124r) რომელთა პირი საიდუმლოდ მომაქუს<sup>2</sup> მე და რომლისათჳს, შემდგომად არა მრავლისა, ჯუარს-ვეცუმი, რაათა ადამისმიერისა ბიწისაგან განვწმიდო იგი და შვილებისა მადლითა განვა(E204r)ბრწ(A93r)ყინვო. ხოლო შვილებისა მადლსა მიღებაჲ<sup>3</sup> შეუძლებელ არს მისგან, არათუ პირველად<sup>4</sup> განწმდეს<sup>5</sup> იგი მის შორის მყოფთა მათ მწინკულე(B176v)-ვანებათაგან<sup>6</sup>, რამეთუ არცალა ვინ სასუფეველსა ღმრთისასა მიემთხუევის, უკუეთუ არა პირველად მიელოს ნათლისღებაჲ წყლისაგან, ვიტყჳ, და სულისა, რომლისაჲ-იგი<sup>7</sup> მე მხოლოდ მიმცემელ და მიმნიჭებელ ვარ. არა წმიდა-მყოფ მე ნათლისცემითა წმიდისაჲთა, არამედ<sup>8</sup> წმიდა-გყოფ შენ ნათლისღებითა შენ, ნათლისმცემელისა, მიერ; უკუეთუ არა ნათელ-მცე მე წყალთა შინა, არცა სადამე<sup>9</sup> შენ მიემთხვო ზეცისა სასუფეველსა, დაღაცათუ<sup>10</sup> ნათლისმცემელ<sup>11</sup> და წინამორბედ<sup>12</sup> ხარ, რამეთუ შეუძლებელ და მიუთუალველ არს, ვითარცა პირველ განგიჩინე შენ, არანათელღებუ(F203v)ლთაჲ წყლისა მიერ და სულისა<sup>13</sup> შესღვაჲ<sup>14</sup> განსასუენებელსა მას.

უწყი, ვითარმედ ჩემგან გივმს ნათლისღებაჲ, რამეთუ კაცი ხარ ლიტონი და ქუეყანიერი<sup>15</sup>; დაღათუ შჯულისამიერიითა<sup>16</sup> სიმართლითა შემოსილ ხარ და შჯულიერიითა<sup>17</sup>

- 
- 1 ნათელ-ვიღებ BF
  - 2 მომაქუნდეს D
  - 3 მიღებაჲ] -D
  - 4 პირველ D
  - 5 განწმდეს]+მისგან D
  - 6 მწიკულევანებათაგან CDE
  - 7 რომლისა-იგი BDE
  - 8 რამედ] +მე D
  - 9 სადამე ACDEF
  - 10 დაღათუ C
  - 11 ნათლისმცემელი B
  - 12 წინამორბედი B
  - 13 სულისაჲ D
  - 14 შესღვაჲ C
  - 15 ქუეყანიერი] +რამეთუ D
  - 16 სჯულისამიერიითა BF, სჯულისამიერიითა CDE
  - 17 სჯულიერიითა BCDE



შუენიერებითა ყუავილოვან<sup>1</sup> ხარ, გარნა აცადე, რაათა პირველად შენმიერი ესე სრულ-ვყო ნათლისღება და მა-შინდა ჩემმიერი ნათლისღება მივანიჭო ყოველთა კაცთა; მრავალთა ნათლისღებათა მისცემდა<sup>2</sup> შჯული,<sup>3</sup> არამედ არცა ერთსა მათგანსა აქუნდა სრულებამ; პირველ შჯუ-ლისა<sup>4</sup> ნოე ნათელ-იღებდა წყლითრღუნასა შინა მავალო-ბითა<sup>5</sup> და შემდგომად შჯულისა<sup>6</sup> შენცა ნათლისცე(D27r) მად მოხუედ, არამედ ვერცა მან სრულებამ (E207v) მისცა, ვერცა რამ შჯულმან<sup>7</sup> სრულ-ყო, არცაღა შენ სრულებასა მისცემ, რამეთუ ესე ყოველნი: შენსა, ვიტყვ, და მოსესთა და ნოეს<sup>8</sup> ნათლისღებასა, – ჩემისა ამის უსრულესისა ნათლისღებისა განცხადებულ წინასახე იყვნეს<sup>9</sup>, რამეთუ წინააღწარმეტყუელებით იქმნებოდეს<sup>10</sup> უფროს და არათუ ნათელღებულთა მათ სრულებისა<sup>11</sup> მიმნიჭებელ ექმნებოდეს.

(B177r) ერთ მხოლო<sup>12</sup> არს მადლისა ნათლისღებად, რომ-ელი უცთომელად სრულ-ჰყოფს სარწმუნოებით ნათელ-ღებულსა მისგან, რომელი-ესე ყოველთა ნათლისღებათა უუკუანააჲსკნელესი<sup>13</sup> არს და ყოველთავე ნათლისღებათა სახოვნებით დამბეჭდველ არს, რამეთუ სხუასა ნათლის-ღებასა არღარა ეგულების ამისსა შემდგომად მოსლვამ, რაათა არა ამისსა შემდგომად მომავალმან უსრულობამ და ქუეყანიერობამ (C124v) და საღმრთოთა მადლთაგან უნაწილობამ<sup>14</sup> ამხილოს (E204r) მას, რომლისა-ესე მე ვარ მიმცემელ და არა სხუამ ვინმე; ჩემდა დამარხულ არს სრულისადა სრული და არა თუ უსრულისა ვის-

- 1 ყუავილონ B, ყუავილოან C
- 2 მისცემდ B
- 3 სჯული CDE
- 4 სჯულისა BCDE
- 5 მავლობითა B
- 6 სჯულისა BCE
- 7 სჯულმან BCDE
- 8 ნოეს CDE
- 9 იყვნეს] –B
- 10 იქმოდეს D
- 11 სრულების D
- 12 მხოლოდ B
- 13 უუკანასკნელესი B, უუკანაჲსკნელესი E
- 14 უნაწილობამ D

გან<sup>1</sup> უყუარს მიცემამ თუ სი სრულსა მას, რამეთუ ვითარ უსრული(A93v)სა ვისგანმე მიემადლოს ვისმე<sup>2</sup> სრულება?

აცადე აწ, რამეთუ ესრეთ შუენის ჩუენდა აღ-სრულებად ყოველი სიმართლე; არამედ<sup>3</sup> აღვასრულნე სა-ხენი და დაეპბეჭდო ნათლისღებათა ჯეროვნად და მათ მიერ მიცემადთა სიმართლეთა დაცხრომამ მივსცე; და მაშინლა ჩემმიერი<sup>4</sup> იგი<sup>5</sup> სრული ნათლისღება (E208r) შემოვიყვანო და<sup>6</sup> მისმიერი იგი უსრულესი სიმართლე მის მიერ ნათელღებულთა მივჰმადლო; უკუეთუ ჩემისა უსრულესობისა ტრფილ ხარ, პირველად ნათელ-მეც მე წყლითა და ამისსალა<sup>7</sup> შემდგომად მე შენ<sup>8</sup> ნათელ-გცე სულითა; უეჭუელად სრულ-ვყო თხოვამ შენი, რამეთუ უეჭუელად ჩემმიერი<sup>9</sup> გივმს აღსავსება, არამედ მაშინლა, რაჟამს პირველად სრულ-ჰყო ბრძანებული ჩემი; აწ უკუე პირველად სრულ-ყავ ბრძანებული ჩემი და მაშინლა მე სრულ(D27v)-ვყო სათხოველი<sup>10</sup> შენი.

(B177v) შჯულისა<sup>11</sup> აღსრულებად მოვედ, წინამ-სწარმეტყუელთა ბეჭედ რამე<sup>12</sup> გამოვჩნდი, რამეთუ არცა ერთილა ვინ ჩემსა შემდგომად მოვალს; მე, სიტყუამან ღმრთისამან და ღმერთმან, თანაარსმან ღმრთისა<sup>13</sup> მამისა-მან, რომელმან წინამსწარმეტყუელებანი იგი ვთქუენ მათ შორის პირველ<sup>14</sup>, უქცეველად ხორცნი შევისხენ, რადთა მათ მიერ თქუმულთა წინამოსწავებათა<sup>15</sup> ღმრთეებით მივსცე სრულ-ყოფამ, ვითარცა ღმერთმან ჭეშმარიტ-

- 1 ვისგანმე D
- 2 ვისმე] –B
- 3 არამედ] პირველად BCEF
- 4 ჩუენმიერი
- 5 იგი] –E
- 6 და] –B
- 7 ამისსლა B, მისსალა C
- 8 შენ] –C
- 9 მიერ C
- 10 სათხველი F
- 11 სჯულისა BE
- 12 ~ რამე ბეჭედ D
- 13 ღმრთისა] –E
- 14 პირველად D
- 15 წინამოსწავებითა D

მან, სამარადისომან, დამბადებელმან ყოველთა დაბადებულთამან, რომელმან უკუეთუ არა პირველად შენი ნათლისღება მივილო და შემდგომად ჩემი მივჭმადლო უწმიდესი<sup>1</sup> იგი ნათლისღებად, არცა ერთი ვინ კაცთაგანი (F204v) შემძლებელ არს ცხორებად, რამეთუ სსუებრ ყოვლითურთ განბანად შეუძლებელ არს ადამისმიერისა ცოდვისა მწინკული<sup>2</sup>.

ესრეთ წინააღწარმეტყუელი და წინამორბედი და ნათლისმცემელი და ყოველთა ნაშობთა დედათასა უმეტესქმნილი ესევითართა მიერ მისსამიმართთა ბრძანებათა (E208v) ქრისტეს ღმრთისათა მიუთხრობელითა სიმჯნითა აღიესო და სულისა თვისსა<sup>3</sup> იგი მოშიშებად განჯადა, მოიწია იორდანესა ზედა და ნაკადულთა მისთა ზედა ძრწოლით დადგა და წმიდად იგი ჳელი განჰმარტა<sup>4</sup> და ნათელ-სცა ქრისტესა წმიდათა მათ შინა წყალთა იორდანისათა. სრულ-ყო ბრძანებად მეუფისაჲ, უფრომსლა თვთ სრულ-იქმნა მის მიერ სიწმიდითა და უსრულესსა მიემთხვა განწმე(C124v)დასა და ცასა ქუეშე მყოფისა ამის აგებულებისაჲ სრულ-ყო ნათლისცემაჲ, რაჲთა იხილნეს ცანი განხუმულნი და ესმეს ჳმაჲ ღმრთისა, მშობელისაჲ, მწამებელი ქრისტეს ბუნებითსა<sup>5</sup> ძეობასა, რომელი-იგი არსებისა მისისაგან შობილობით აქუს და ესრეთ აჩუენებდა (B178r) თვსებასა მისსა და ერთარსებასა, რომელი-იგი<sup>6</sup> აქუს მას ღმრთისა მამისა მიმართ ბუნებითად და დაუსაბამოდ, ვითარცა თვნიერ ვნებისა და განყოფისა (A94r) და შერევისა შობილსა მისგან, რამეთუ ესრეთ იცის სიტყუსა და ძისა შობაჲ ღმერთმან მამამან და მშობელმან.

და რაჲ-მე არს ჳმაჲ იგი, ჳე(D28r)ცით გარდამოსრული<sup>7</sup> ღმრთისა მიერ მამისა? ანუ თუ რაჲ არს უწყებაჲ

---

1 უწმიდეს ABCF  
2 მწიკული DE  
3 თვისსა D  
4 განმარტა B  
5 ბუნებითსა] შობითსა BF  
6 რომელი B  
7 მოსრული C

ვმისა<sup>1</sup> მის: „შენ ხარ ძმ<sup>2</sup> ჩემი საყუარელი, შენ შორის<sup>3</sup> სათნო-ვიყავ?“ მხოლოდშობილისა მიმართ არს სიტყუამ ესე, ერთისა მიმართ იხილვების თქუშული ესე; არა ორთა ძეთა აჩუენებს, არცა ორთა (F205r) ქრისტეთა მომავალ-თა, არა ორთა მხოლოდშობილთა განასაზღლ(E209r)ვრებს. ნუ ცუდად ბორგს ნესტორიოს, განმყოფელი საიდუმლო-სა<sup>4</sup> ერთისა მის ძისა და ქრისტესსა და მხოლოდშობილ-ისასა ორ ქრისტედ და ძეებად და მხოლოდშობილებად შექმნითა. რამეთუ<sup>5</sup> ვითარ განისაზღვროს ძეთა ორობამ<sup>6</sup> ანუ იცნობოს ქრისტეთა მრჩობლობამ ანუ გამოჩნდეს მხოლოდშობილთა სხუაობამ, სადა-ესე ერთი და იგივე გუამოვნებითა ძე<sup>7</sup> და ქრისტე და მხოლოდშობილი ერთობითად<sup>8</sup> იქადაგების? „შენ ხარ ძმ<sup>9</sup> ჩემი საყუარელი, შენ შორის სათნო-ვიყავ“. ჰხედავ-ა<sup>10</sup> მარტოობითსა<sup>11</sup> ქა-დაგებასა? ნუმცალა ეძიებ ორობითსა მოპოვნებასა<sup>12</sup>. აქა საყუარელისა თქუშამ არა თუ თვსებნებებითსა<sup>13</sup> რასმე<sup>14</sup> სიყუარულსა ცხად-ჰყოფს, არცა მეგობრობითსა რასმე<sup>15</sup> ოდენ აღრჩევასა შემოიყ(B178v)ვანებს, რომელი-ესე ყოვე-ლსა ძესა აქუს ბუნებითად მშობელისა თვისისა მიმართ, არამედ არსებითსა ცხად-ჰყოფს ერთობასა<sup>16</sup>, რამეთუ სა-კუთრებით<sup>17</sup> საყუარელ და სასურველ-ყოფამ ესე არს არსე-ბითი და ბუნებითი ერთობამ, რომლითა ვმობს: „შენ ხარ

- 
- 1 ვმისა D
  - 2 ძე BCDEF
  - 3 შორის] -D
  - 4 საიდუმლოსა E
  - 5 რამეთუ] და D
  - 6 ორებად B
  - 7 ძმ A
  - 8 ერთობითა BF
  - 9 ძე BCDEF
  - 10 ხედავ-ა D, ჰხედავ-ა E
  - 11 მარტოებითსა BD
  - 12 მოპოვნებასა] +რამეთუ BCDEF
  - 13 თვსებითსა ნებებითსა D
  - 14 რასამე B
  - 15 რასმენ D
  - 16 ეთობასა B
  - 17 საკუთრებითა B

ძღ<sup>1</sup> ჩემი საყუარელი, შენ შორის სათნო-ვიყავ“. ყოველ-ნივე უკუე უყუარან ღმერთსა, რამეთუ ყოველნივე მან დაჰბადნა და არასადა მოიძულებს თუსთა დაბადებულთა, გარნა არა ბუნებითად, ესე იგი არს, არა არსებითად უყუარან, არამედ წყალობით წინა-განაგებს და იპყრობს და ჰმართებს, რომელთადა ღმრთად აღსარებულ<sup>2</sup> არს, რამეთუ არა თუს, გინა (E209v) თანამონათესვე<sup>3</sup>, მისსა არიან, რადთამცა არსებითი და ბუნებითი<sup>4</sup> სიყუარული (F205v) აქუნდა (D28v) მათდა მიმართ. ამისთუსცა ერთისა და არა (C125v) მრავალთა მიმართ არს აწინდელი ესე<sup>5</sup> აღთქუმაჲ ბუნებით საყუარელობისაჲ, რამეთუ მრავალნი წოდებულ იქმნეს<sup>6</sup> შვილ ღმრთისა, არამედ არცა ერთსა ვის<sup>7</sup> მათგანსა არსებითად საყუარელად ეწოდა.

„ძღ<sup>8</sup> ჩემი პირმშოჲ, ისრაჴლი“, ბუნებით დაბადებულად<sup>9</sup> საცნაურ ქმნილი, არამედ (A94v) ურჩებისათუს საძულელ ქმნილი; არა არსებითსა შვილებასა მიმღებელი<sup>10</sup>, არამედ – წყალობითსა და მოწყალებით მნებებელობითსა; და კუალად: „ძენი<sup>11</sup> ვშვენ და აღვამაღლენ<sup>12</sup>“, მხოლოდ კაცთმოყუარებისა ოდენ ნებებითა, არამედ მათ, აღბორგებულთა, შეურაცხ-მყვეს მე, რაჟამს დაბადებულთა ჰმონეს ნაცვალად დამბადებელისა, გარნა არცა ერთი ვინ მათგანი იყო<sup>13</sup> არსებისაგან და ბუნები(B179r)სა ჩემისა<sup>14</sup> და<sup>15</sup> არცალა არსებისა ჩემისაგან მეშვენს ივინი, არამედ

- 
- 1 ძე BCDE
  - 2 აღსარებულ F
  - 3 მონათესვე BF
  - 4 ბუნებით C
  - 5 ესე] –C
  - 6 იქმნეს BC
  - 7 ვის] –D
  - 8 ძე BCDEF
  - 9 დაბადებული C
  - 10 მიმღებელ B
  - 11 ძენი A
  - 12 აღვამაჴენ C
  - 13 იყო] –C
  - 14 ჩემისა] ჩუენისა იყო C
  - 15 და] რამეთუ BCDEF

არაარსისაგან<sup>1</sup> არსად მომეყვანეს და მხოლოდ შობლობისა პატივითა შემემკვნეს იგინი; არცა ჩემისა ბუნებისაგან აღმომეცვენეს<sup>2</sup>, დაღაცათუ ღირსებისაებრ მიმეცა მათ-და შობისა აჩრდილ-ყოფად, რომლითა ყოველთა მიმართ ქმნულთა ჩემთა მაქუს წყალობად და მოღვაწეობად<sup>3</sup> და სიყუარული.

„შენ ხარ ძმ<sup>4</sup> ჩემი საყუარელი, შენ შორის სათნო-ვიყავ. მე შენ პირველ ყოველთა საუკუნეთა გშევ და დაუსაბამოსა არსებისა ჩემისაგან დაუსაბამოდ განგაცხადე; შენ მიერ შევქ(E210r)მნენ ყოველნი და შენ მიერ საცნაურ ვიქმენ ყოველთა მიერ; შენ ხარ განცხადებულ ხატ და მსგავსება ჩემდა, რომელსა გაქუს ჩემი ყოველთავე<sup>5</sup> ბუნებითთა შინა მსგავსებითა<sup>6</sup> (F206r) უცვალეებლობად, რამეთუ ყოვლად არარად<sup>7</sup> განიყოფები ჩემ, მშობელისაგან, არსებითთა შინა საცნაურებათა, არცა ბუნებითი რამე<sup>8</sup> უდარესობად არს შენ შორის, ვინაჲცა ამის<sup>9</sup> არსებითისა და ბუნებითისა<sup>10</sup> ერთობისა სიყუარულისასა არარად უმტკიცეს არს<sup>11</sup> არსთა შორის, არცა რაჲ უშემკრველეს (D29r) და უშემატკიცებელეს არს ერთობად ბუნებითად და იგივეობად; შენ ხარ ძმ<sup>12</sup> ჩემი საყუარელი, შენ შორის სათნო-ვიყავ; არათუ აწლა ვიწყებ სათნო-ყოფად, არცა აწლა ვმოქმედებ პირველისა შორის სათნო-ყოფასა, რომელი-იგი უჟამოდ მაქუს და ბუნებითად და დაუსაბამოდ, ვინაჲცა თვთ შენ, რომელი ამას იორდანესა აწ<sup>13</sup> ნათელ-იღებ და ყოველსავე თბესა კაცთასა შენ მიერ განსწმედ, დაუსაბამოდ გაქუს შობილობად და ჟამიერი ყოფის დასაბამი არასადა გქონე-

- 1 არსისა B
- 2 აღმომეცვენეს] +იგინი E
- 3 მოღვაწეობად] მოწყალეობად B
- 4 ძე BCEF
- 5 ყოველთა F
- 6 მსგავსებისა CDEF
- 7 არარადსა
- 8 რამე] +და BF
- 9 ამის] -B
- 10 ბუნებითისა] +და BF
- 11 არს] -B
- 12 ძე BCDEF
- 13 აწ] -D

ბიეს, ვითარ-ესე თვთ მე, ბუნებით მშობელი შენი, დაუსა-  
ბამო ვარ (B179v) და უჟამო<sup>1</sup> და დასაბამი მამა-ყოფისაჲ  
არა ოდეს მიმიღებეს<sup>2</sup>; შენ ხარ ძქ<sup>3</sup> ჩემი საყუარელი,  
(C126r) შენ შორის სათნო-ვიყავ; და ძეობისა ნიჭსა შენ  
მიერ მივჰმადლებ კაცთა, მხოლოჲსა მაგის ჭეშმარიტად<sup>4</sup>  
ძისა და<sup>5</sup> ნაშობისა ჩემ მიერ“.

ეწამების უკუე ძესა მამისა თანა (A95r) სული წმიდაჲცა,  
ერთისა და მხოლოჲსა და მხოლოდშობილისა ძისა არსე-  
ბითსა (E210v) და ბუნებითსა ძეობასა, სახითა ტრედისაჲთა  
მის ზედა გარდამოსლვითა, არათუ წმიდა-ყოფად მისსა,  
ვითარცა არაწმიდისა, რამეთუ ვინლა სსუაჲ, და არამ-  
ცა<sup>6</sup> ძე, წმიდა იყო შემდგომად განკაცებისაჲცა, რომელი  
არა ვისსა მოქენე იყო განწმედისა, ვინაჲთგან წყაროდ<sup>7</sup>  
სიწმი(F206v)დისა<sup>8</sup> იცნობების? არცა განსწმედდა მას<sup>9</sup> ბი-  
წთა<sup>10</sup> რათამე<sup>11</sup> და მწინკულთაგან<sup>12</sup>, რამეთუ არცაღა ვინ  
უჰმდა განწმედელი, ვინაჲთგან იგი იყო ყოველთა განმწ-  
მედელი; არამედ წამებდა და უჩუენებდა მას, ვითარმედ  
იგი არს განცხადებულად და არა სსუაჲ, რომელსა იგი  
ვჰამ მამისაჲ<sup>13</sup> აუწყებდა, რაჲთა თვთ ნათლისმცემელმან  
მანცა ისწავოს<sup>14</sup> და ჰრწმენეს, ვითარმედ იგი არს ქრისტე,  
რომელი<sup>15</sup> ცეცხლითა ნათელ-სცემს<sup>16</sup> და სულითა და ნა-  
თელღებულთასა განსწმედს ბრალთა და მისცემს<sup>17</sup> მათ პა-

- 
- 1 უჟამოდ B
  - 2 მიმიღიეს ABEF
  - 3 ძე BDEF
  - 4 ჭეშმარიტისა D
  - 5 და] –D
  - 6 არმცა B
  - 7 წყაროდ DE
  - 8 სიწმიდისაჲ C
  - 9 მათ BF
  - 10 ბილთა F
  - 11 რათამე ACDEF
  - 12 მწინკულთაგან BCDF , მწინკულღებანთაგან E
  - 13 მამისა B
  - 14 ისწავოს BCD
  - 15 რომელიცა B
  - 16 ნათელ-სცემ BF
  - 17 მისცემ C

ტივისა შვილებისასა<sup>1</sup> მშობელისა თვისისა მიმართ, ვითარცა ძმ<sup>2</sup> მისი ჭეშმარიტი.

ვინადაცა აქა არღარა იგავთა და სახეთა რათამე<sup>3</sup> (D29v) მიერ, ვითარცა პირველ, არამედ ბრწყინვალედ და თვნიერ ყოვლისა დაფარულებისა განცხადნა სამეგუამოვნებად ნეტარისა სამებისა: მამა და<sup>4</sup> ძმ<sup>5</sup> და სული წმიდა. პირველი<sup>6</sup> იგი ყოველთა მპყრობელ და ყოველთა დასაბამ არს, ხოლო თვთ არა მიმღებელ დასაბამსა<sup>7</sup> ყოფისასა<sup>8</sup>, არამედ მისთანა სამარადისო(B180r)თა მით სახიერებითა თვისითა იგი მისცემს ყოველთა დასაბამსა ყოფისასა; ამისთვისცა ერთი ღმერთი<sup>9</sup> სამებით<sup>10</sup> იქადაგების, არა ახალი, არცა ჟამიერი, არამედ სამარადისო და უჟამო; არა და(E211r)საბამსა ყოფისასა მიმღებელი, არამედ დასაბამსა ყოფისასა მიმცემელი მიმღებელთა<sup>11</sup> მისგან; არა აგებულისა, არამედ აუგებელი, რამეთუ ჯერ-იყო დასაბამსავე ჩუენისა სრულ-ყოფისა<sup>12</sup> შემოყვანებისასა, წყლისა მიერ, ვიტყვ, და სულისა, რადთა ერთმთავრობითმანცა<sup>13</sup> ნეტარებამან წმიდისა სამებისამან განცხადებულ მოქმედება-ყოს თვისი გამოცხადებად, რადთა მისსა მიმართ იყოს თვთ ნათლისღებაცა<sup>14</sup> ესე (F207r) ჩუენი და ვისწავოთ<sup>15</sup> დასაბამსავე სარწმუნოებისასა, ვითარმედ ვითარ<sup>16</sup> ანუ ვისსა მიმართ გურწამს<sup>17</sup> მის მიერ მოწოდებულთა.

- 1 შვილებისასა] +და C
- 2 ძე BCDEF
- 3 რათამე ACDEF
- 4 და] -D
- 5 ძე BCDEF
- 6 პირველი] რომელი BCDEF
- 7 დასაბამ D
- 8 ყოფისსა D
- 9 ღმერთი] -DE
- 10 სამებითა F
- 11 მიმღებელთა A B CDEF
- 12 შრულყოფისასა] +და E
- 13 ერთმთავრობითმანცა E
- 14 ნათლისღებად D
- 15 ვისწავოთ BCD
- 16 ვითარ] -D
- 17 გრწამს C



ამისთვისცა ნათელმღებელნი მოუყვებოდით რაჲ ღმერთსა, ნათელ-ვილებთ მამისა მიმართ და ძისა და სულისა ყოვლადწმიდისა, რომელი-ესე ესრეთ გუასწავა განცხადებულად ქრისტემან ღმერთმან, ერთმან წმიდისა სამებისაგანმან, დასაბამსა წმიდისა მის შვილებისა და წ(C126v)ოდებისა ჩუენისასა ნიჭთა მათ მიმართ მისთა საღმრთოთა, რაჟამს წარავლინებდა ქადაგთა: „წარვედით“, ჰრქუა მორწმუნეთა და განსწავლულთა საიდუმლოთა მისთასა, (A95v) „მოიმოწაფენით<sup>1</sup> ყოველნი წარმართნი<sup>2</sup>, ნათელ-სცემდით მათ სახელითა მამისაჲთა და<sup>3</sup> ძისაჲთა და სულისა წმიდისაჲთა“.

სამართლად უკუე, იწყებდა რაჲ<sup>4</sup> ქრისტე ნათლისღებასა, გამოცხადნა მამაჲ და თვთ ქრისტე – ძედ მხოლოდ-შობილად და სული ყოვლადწმიდაჲ; ამას საღმრთოსა (B180v) გამოცხადე(D30r)ბასა და სამებითსა გამოჩინებასა და მისსამიმართსა<sup>5</sup> ცხორებაშემოსილსა მესაიდუმლოებასა<sup>6</sup> არარაჲ იყო ჩუენ, კაცთათჳს, უგანმაცხოველებელეს<sup>7</sup>, (E211v) არცა ამის, ღმრთისა მიმართ მისლვისასა, უკმა-საყოფელეს, გინა უკამოჲსა მის ნათლისა დაწინდებისასა<sup>8</sup> უბრწყინვალეს, უნათლეს და უჰაეროვნეს.

ესევეთარი არს ქრისტეს განსაკრთომელი ნათლისღებაჲ, რომელსა ჩუენ ვდღესასწაულობთ დღეს; ამას ყოველსა მონაიჭებს იგი კეთილადმსახურთა<sup>9</sup>, მიმადლებითა მათდა შვილებისა წინდისაჲთა, რომელ-იგი არს მტკიცე და დაუცემელ<sup>10</sup> და საღმრთოდ აღავსებს<sup>11</sup> მათ ღმრთივმოცემულითა ჰაეროვნებითა. ესე არს შესავალ ზეცათა სასუფეველისა, (F207v) ესე არს წინაბჭე საუკუნოჲსა ცხორებისაჲ, ესე

- 1 მოიმოწაფენით B
- 2 წარმართნი] +და D
- 3 და] –C
- 4 რაჲ] –B
- 5 მისსამიმართსა C
- 6 მესაიდუმლოებასა BF, მესაიდუმლოებასა C
- 7 უგანმაცხოველებელს C
- 8 დაწინდებისა E
- 9 კეთილად მსახურთა] კეთილმსახურთა DE
- 10 დაუცემელი D
- 11 აღვსებს B

არს ჩუენდა ღმრთისა მიმართ საკუთრებისა ძირ<sup>1</sup> და და-  
საბამ<sup>2</sup> და წინაშემყვანებელ, რამეთუ უკუეთუ არა იშვეს  
ვინმე, თქუმულ არს, წყლისაგან და სულისა, ვერ შევიდეს  
სასუფეველსა ღმრთისასა. აწ უკუე ვინამთგან ქრისტემან,  
მხოლოდშობილმან ძემან მამისამან, ნათელ-ილო, ზეცათა  
აღსავალისა<sup>3</sup> ბჭენი განმიხუნა ჩუენ და მოგუმაღლა შე-  
სავალი მამისა მიმართ თუსისა, ამისთუსცა ბრწყინვალედ  
ღალადებდა: „ვერვინ მივიდეს მამისა, გარნა ჩემ მიერ და  
უკუეთუ ვინმე ჩემ მიერ<sup>4</sup> შევიდეს, შევიდეს და გამოვიდეს  
და საძოვარი<sup>5</sup> პოოს<sup>6</sup>, რამეთუ მე ვარ კარ და გზა და<sup>7</sup>  
ნათელ ცხორება<sup>8</sup> და ჭეშმარიტება<sup>9</sup>“.

ამათ ყოველთა დღესასწაულებსა<sup>10</sup> ვდღესასწაულობთ  
ჩუენ (B181r) დღეს, რომელნი-ესე გარეგან სასოებისა  
ზიარ მადლისა ქრისტესისა (E212r) ვიქმნენით. ამათ მიერ  
განვწმდებით და განვახლდებით<sup>11</sup>, ცხოველ-ვიქმნებით და  
განვღმრთდებით და ღმრთისა მიმართ მამისა შემავალ-  
ნი ვკვობთ: „ავვა,<sup>12</sup> მამაო!“ მუნ<sup>13</sup>, სადა-იგი ჩუენგან ამა-  
ღლებული ქრისტე წინამორბედად ჩუენდა<sup>14</sup> შევიდა და  
თავისა მიერ (D30v) თუსისა განმიახლა ჩუენ შესავალი\*  
ზეცისა სავანეთაჲ, ნამდვლვე<sup>15</sup> წმიდაჲ და ცხოველი და

- 
- 1 ძირი D
  - 2 დასაბამი D
  - 3 აღსავლისა B
  - 4 და უკუეთუ ვინმე ჩემ მიერ] –D
  - 5 საძოვარი B
  - 6 პოოს E
  - 7 და] –BC
  - 8 ცხორებაჲ B
  - 9 ჭეშმარიტებაჲ B
  - 10 დღესასწაულებთა D
  - 11 განვაახლდებით ABC
  - 12 ავვა] აბაბა B
  - 13 მუნვე B
  - 14 ჩუენვს ACDE
  - 15 ნანდვლვე D

\* აქედან D-ში მეორდება წინა ტექსტი: „მამისა მიმართ ... ჩუენ შესავალი“ (იხ. 7-16 სტრიქონები ამავე გვერდზე).

ახალი<sup>1</sup>, არაოდეს<sup>2</sup> მოკუდავი, არცა მიმღებელი დავსნისა რამსმე<sup>3</sup> და<sup>4</sup> დარღუევისაჲ, ვინაჲცა მა(96rA)დლით<sup>5</sup> შვილ ღმრთისა ვიცნობებით და წიგ(C127r)ნთა საცნაურთა აღვიწერებით და ზეცისათა მათ პირმშოთა შევეერთებით, ზეცისასა<sup>6</sup> სასუფეველსა<sup>7</sup> მიმღებელობ(F208r)ითა და ცხორებისა საუკუნოჲსა მიმთხუევითა, ზეშთა<sup>8</sup> გონებისასა მას და სიტყუსა და მოგონებისასა, რომლისათჳს პავლე წამებს და ღაღადებს: „არცა თუალმან იხილა, არცა ყურსა ესმა, არცაღა ყოვლად გულსა კაცისასა მოუჴდა, რაჲ იგი განუშადა ღმერთმან მამამან მისთა და მხოლოდმოზილისა ძისა მისისა მოყუარეთა“.

მუნ აღყვანებისა ჩუენისათჳს მოვიდა ჩუენდა მომართ მხოლოდმოზილი ძჳ<sup>9</sup> ღმრთისაჲ და ამას წილხუდომასა<sup>10</sup> მოგუმაღლებს ჩუენ დღეს, რამეთუ შთავდების წმიდათა ამათ წყალთა იორდანისათა, მოიდრეკს თავსა და ნათელს-იღებს<sup>11</sup> და გამოუთარგმანებელთა საიდუ(D31r)მლოთა სრულ-ჰყოფს, რამეთუ<sup>12</sup> წმიდა-ჰყოფს წყალთა იორდანისათა (B181v) და მათ თანავე წმიდა-ჰყოფს ნათლისმცემელსა; ამას თანა შეჰმუსრავს (E212v) თავებსა ვეშაბთასა წყალთა შინა და მათ შინა დაჰფლავს ცოდვათა, ჩუენ, კაცთასა და გამომაჩინებს ჩუენ წმიდა ცოდვათაგან, რამეთუ არათუ იგი განწმედების, ვითარ-იგი სცთებიან ვიეთნიმე, რომელი-იგი თჳთ სიწმიდე არს და განმზანელ და ცეცხლგანმღეველ ყოვლისავე შეცოდებისა, უფროჲსღა ყოვლისავე ბილწებისა და შეგინებისა ყოვლად უჩინომყოფელ, არამედ რაჲთა ჩუენ, მის<sup>13</sup> მიერ განწმედილნი,

- 1 ახალი+და B, ახალი] –F
- 2 არაოდეს] არავე ოდეს B
- 3 რადსამე B
- 4 და] –D
- 5 მადლით CD
- 6 ზეცისა BCE
- 7 სასუფეველისა D, სასუფეველად E
- 8 ზესთა BD
- 9 ძე BCDE
- 10 წილთხუდომასა AE
- 11 ნათელ-იღებს D
- 12 რამეთუ] რომელი D
- 13 მის] –D

წმიდა ვიქმნეთ<sup>1</sup> მის მიერ და წმიდად შევიდეთ ბჭეთა ზეცისათა და ბრალთაგან თავისუფალნი მოუვდეთ<sup>2</sup> მამასა და სიწმიდით მოვიხუნეთ ნიჭნი იგი ზეცისანი და სიწმიდით ვიქცეოდით<sup>3</sup> წმიდათა მათ სულთა თანა, ყოვლითა სიწმიდითა აღსავსისა ანგელოზთა მწყობრისასა.

(F208v) ამისთვისცა<sup>4</sup> ყოვლადსამსახურებელი იორდანე ჰკრთების და იხარებს წყალთა მისთა თანა ღმრთისა ნათლისღებად შეწყნარებითა, რომლითა განწმედლი-იქმნა ყოველი ბუნება მათი და მათ თანავე ჩუენიცა ბუნება ბევრეულთა<sup>5</sup> მწინკულთაგან<sup>6</sup> განწმიდა. ამისთვის მთანი იორდანისანი ჰკრთებიან და ვერძთა კეთილად მიემსგავსებიან, ვუმევითა ვერძთა კეთილად აღმღერებისადათა<sup>7</sup>; ამისთვის ბორცუნი იორდანისანი მახლობელობითა ვერძთა მსგავსებისადათა კრავებსა ცხოვართასა ებაძვებიან და ვლდებიან თანავლდომასა აწლა შობილთა კრავთასა; ამისთვის უ(B182r)დაბნოა ყუავის და შეიმოსს შროშანთ(E213r) მცენარეობასა<sup>8</sup> და მეორედ ცად იქმნების<sup>9</sup> საცნაურთა შროშანთა მცენარეობითა ჰაერი(96vA)ოვანქმნული<sup>10</sup>, რამეთუ ვითარცა-იგი ვარსკულავთა<sup>11</sup> შუენიერებითა შეიმკვ(C127v)ების და თვისსა შუენიერ ყოფისასა კუალად უშუენიერეს იქმნების, ეგრეთ(D31v)ვე ესე, საცნაურთა შროშანთა გამოღებითა და წყალთა მიერ იორდანისათა ნათლისასხედ ნათლისშემოსილებითა, უბრწყინვალეს თავისა თვისსა გამოჩნდების; ამისთვის ჰაერი განშუენდების, საღმრთოთა ბრწყინვალეებითა ელვარექმნული<sup>12</sup>; ყოველივე დაბადებული თანად მოისწრაფის<sup>13</sup> დამბადებელისა და

- 1 ვიქმნეთ B
- 2 მოუვდეთ] –D
- 3 ვიქცეოდეთ B
- 4 ამისთვის E
- 5 ბევრეულთა B
- 6 მწინკულთაგან BCE
- 7 ამღერებისადათა D
- 8 შროშანმცენარეობასა BF, შროშანთა მცენარეობასა D
- 9 და მეორედ ცად იქმნების] –E
- 10 ჰაეროვანქმნილი D
- 11 ვარსკულავთა B
- 12 ელვარექმნილი B
- 13 თანად მოისწრაფის] თანამოისწრაფის E

მის მიერ კაცთა მონიჭებულსა მას ბრწყინვალეობასა თანა განბრწყინდების, რამეთუ ყოველნივე მისსა ჰმორჩილობენ წამისყოფასა და თანა-უხარის და მხიარულ არიან, რომელთაცა ზედა იგი თავადი იხარებს.

ამისთვისცა მე ვჰკრთები და ვიხარებ დღეს, მათათსა (F209r) ვებაძვები აღმღერებასა<sup>1</sup> და ბორცუთასა ვემს-გავსები მერთომარეობასა; ქრისტეს, ღმრთისასა, კრება-ვჰყოფ საიდუმლოსა და ჩემსა ვდღესასწაულობ ცხორე-ბასა და განწმედასა<sup>2</sup>, რამეთუ ამათ მიერ ზეცისა ვიქმ-ნები და ძეთა თანა ღმრთისათა აღვირაცხები, ზეცისა მვედრობათა თანა შერაცხვითა და ბუნებით ჭეშმარიტისა მის ძისა ღმრთისა შეწყნარებითა და მისითა მეფედ და მვედართა მძღუანველად<sup>3</sup> აღწერთა ჩემისა ამის ანგელო-ზებრივისა<sup>4</sup> ბანაკისათა.

(E213v) არამედ ეკრძაღენით, საყუარელნო, ეკრძაღე-ნით, რაოდენნი ქრისტეს რჩეულ მვედარ (B182v) ხართ, რაოდენნი ქრისტეს ნიჭთა შემწყნარებელ ხართ, რა-ოდენნი განჰბრწყინდით ნათლითა ქრისტესითა, რაოდენ-ნი განცისკრდით<sup>5</sup> საიდუმლოთა ქრისტესითა, რაოდენნი მის<sup>6</sup> მიერ ძეთა თანა ღმრთისათა აღიწერენით, რაოდენ-თა ძუელი ადამ განიძარცუეთ, ქუეყანით ქმნულებითა დაბადებული და კუალად ქუეყანისათა მიდევნებულებით ცხორებისათს მიწად მიქცეული; რაოდენთა ქრისტე, ახ-ალი ადამ, შეიმოსეთ, ზეცით ჩუენდამდე გარდამომავალი და ზეცისა მყოფელი ჩუენი; რაოდენთა ძმ<sup>7</sup> ღმრთისაჲ შეიწ(D32r)ყნარეთ<sup>8</sup> და მის მიერ ძედ<sup>9</sup> ღმრთისად<sup>10</sup> იქა-დაგენით; რომელთა მიწიერი ცხორებაჲ უვარ-ჰყავთ<sup>11</sup> და

1 ამღერებასა B

2 განწმედასა] +და D

3 მვედართა მძღუანველად B

4 ანგელოზრივისა F

5 განცისკრდით] განჰნათლდით BF, განცისკრდით ADE

6 მის] -D

7 ძე BCDEF

8 შეწყნარეთ B

9 ძმდ AF

10 ღმრთისა ACD

11 უარ-ჰყავთ C

ზეციერად ცხორებად აღთქუმა-ჰყავთ, რომელთა განსაწმედელი საბანელი მიითუაღეთ და იორდანისა ნაკადულთა<sup>1</sup> განსწმდით. ეკრძაღენით, ნუსადა ყოველთავე ამათ ნიჭთა ღმრთისათა<sup>2</sup> დამეიწყებელ<sup>3</sup> იქმნეთ, კუალადქცევითა პირველისავე მის მიმართ (F209v) ცხორებისა; ჰხედვედით<sup>4</sup>, ნუუკუე ზეციერი სამოსელი განაგდოთ და კუალად ძუელივე იგი ადამ შეიშოსოთ; ჰხედვედით<sup>5</sup> საღმრთოსა მას მესაიდუმლოე-ყოფასა, რომელი ის(C128r)წავეთ, საიდუმ(A97r)ლოშემოსილთა მიერ<sup>6</sup> ნეკტართა<sup>7</sup> იორდანისათა, მასწავლელობითა და განმწმედელობითა<sup>8</sup> ქრისტესითა.

დაიცევით მადლი იგი და ბილწებითა ცოდვათაათა (E214r) ბრწყინვალებასა მისსა ნუ შეამწინკულებთ<sup>9</sup>, არამედ წარუტყუენველად დაჰმარხეთ ნიჭი მისი; იღუაწეთ უბიწოებად ნიჭისად,<sup>10</sup> რამეთუ არა თავს-იღებს ქრისტე უვარ-ყოფასა,<sup>11</sup> დაღაცათუ ფრიად კაცთმოყუარე არს.

იხილეთ,<sup>12</sup> დაიცევით ნამარხევი, რომელი მიიღეთ (B183r) ქრისტესგან წყალთა შინა იორდანისათა, ნუუკუე უდებ-ქმნითა დაცვისა მისისაათა<sup>13</sup> უგრძობელად წარსწყმიდოთ იგი და უჩინოდ წარიჰპარონ იგი ავაზაკთა, რამეთუ უძილ არს მბრძოლი ჩუენი და უყუარს წარპარგად უცხომსა სიმდიდრისად,<sup>14</sup> არათუ რაათა მან მოიგოს იგი, არამედ რაათა ჩუენი განაშიშულოს<sup>15</sup> მისგან, საღმრთოდ განმდიდრებულებად, და მსგაეს თჳსსა

- 1 ნაკადულთაგან D, ნაკადულთა E
- 2 ღმრთისთა D
- 3 დამეიწყებელ B
- 4 ხედვედით DE
- 5 ხედვედით DE
- 6 მიერ] მათ C
- 7 ნეკტართა C
- 8 განწმედელობითა B, განმწმედელობითა C
- 9 შეამწინკულებთ BCE
- 10 იღუაწეთ უბიწოებად ნიჭისად] -D
- 11 უვარის-ყოფასა B, უარ-ყოფასა C
- 12 იხილეთ] +და E
- 13 მისაათა C
- 14 სიმდიდრესა ABCEF
- 15 განაშიშულოს BD

გუყვნეს სიგლახაკითა.

იხილეთ, ნუ სადა განამწაროთ იგი<sup>1</sup>, გინა შეაწუხოთ ქრისტე, ესოდენსა ღმრთეებრ სიყუარულსა დამდებელი ჩუენთჳს, რამეთუ წუხს და განმწარდების, რაჟამს მიხილნეს ჩუენ შეურაცხისმყოფელად მისდა. ხოლო უკუეთუ, ვითარცა კაცთა, გრულოდის<sup>2</sup> და პირველისავე ცხორებისა მიმართ მიიზიდვოდით<sup>3</sup> და ბილწებითა უჯეროთათა თაენი თჳსნი შეამწინკულნეთ<sup>4</sup>, რამეთუ ადვილ მცთომ არს ბუნებაჲ (D32v) კაცობრივი, არათუ მძლავრებითა და იძულებითა რაათმე<sup>5</sup> დამო(F210r)ნებული, არამედ თჳთმფლობელითა<sup>6</sup> ნებითა<sup>7</sup> ვნებათა მიმართ მიდრეკილი, რაჟამს თჳთ ნეფსით<sup>8</sup> აღირჩია მან ესე. კუალად, თაენი (E214v) თჳსნი განიწმიდენით<sup>9</sup>, კუალად, თაენი<sup>10</sup> თჳსნი სინანულითა<sup>11</sup> განაბრწყინვენით<sup>12</sup>, რამეთუ ესეცა მომანიჭა ჩუენ ქრისტემან, კაცთმოყუარემან, მეცნიერებითა ჩუენ, კაცთა, უძლურებისაჲთა და ცოდვისა მიმართ მალემსრბოლობისაჲთა, დაღათუ ნავატიანნი მხოლოდ სახელისდებამდე ოდენ წმიდანი<sup>13</sup> განიჭრებიან.

არამედ ჩუენ ნუმცა დავადგრებით ცოდვასა შინა, ნუცა<sup>14</sup> და(B183v)ვშთებით<sup>15</sup> ბრალთა შინა, ნუ<sup>16</sup> დავადგრებით შეგინებასა ზედა თავთა თჳსთასა და ბორგნეულობასა<sup>17</sup> შინა ბილწთა საქმეთასა და მაგინებლობასა<sup>18</sup>

- 1 იგი] –BCDEF
- 2 გურულოდის CD
- 3 მიიზიდვოდეთ D
- 4 შეამწინკულნეთ CDE
- 5 რაათმე B
- 6 თჳთმფლობელობითა B
- 7 ნიებითა B
- 8 ნებსით DE
- 9 განვიწმიდენით C
- 10 განიწმიდენით,კუალად თაენი] –E
- 11 ~სინანულითა თაენი თჳსნი B
- 12 განაბრწყინვენით D
- 13 ოდენ წმიდანი] –E, ოდენ D
- 14 ნუმცა E
- 15 ცოდვასა შინა,ნუცა დავშთებით] –D
- 16 ნუცა B
- 17 ბორგნეულობასა B
- 18 მაგინებლობასა E

ჩუენდა მოცემულისა მადლისასა; არა განვარისხოთ მომ-  
ცემელი იგი მადლისაჲ ქრისტე, რამეთუ ამისთვის მო-  
მანიჭა ჩუენ შემდგომად ცოდვათა და ცთომათა წამალი  
სინანულისაჲ, რადთა დაღათუ<sup>1</sup> ვსცთეთ<sup>2</sup>, ვითარცა კაცნი,  
კუალად მისსა მომართვე მოვიქცეთ განგდებითა ცოდვის<sup>3</sup>  
მოქმედებისაჲთა (A97v) და მის მიერ მომადლებული იგი  
ჩუენდა ბრწყინვალეზაჲ მივიტაცოთ და კუალად მის მიერ  
საკუთარ ვექმნეთ მას.

ისწავეთ, ძმანო, საყუარელნო, თუ ვინაჲ ესოდენ  
კაცთმოყუარე (C128v) იგი ქრისტე, მარადის მოსურნე  
ცხორებისა ჩუენისაჲ, ესოდენითა რისხვითა აღეტყინების  
ჩუენთვის და ვითარ-ესე ხედავთ<sup>4</sup>, ესოდენ საწყალობელად  
დაგუამონებს მტერთა, რომელთა მახვლითა უწყალოდ  
განვილევით? ცხად-არს, ვითარმედ ამისთვის, რამეთუ სა-  
მარადისოდ ვცოდავთ და მოქცევამ არა ოდეს გუნებავს,  
არცა აღდგომაჲ (E215r) დღითიდღედთა დაცემათა ჩუენ-  
თაგან, არამედ გულს(F210v)მოდგინედ შეგვმსჭუალვან<sup>5</sup>  
გონებანი ბოროტთა საქმეთადა და მათგან განჭრაჲ  
ამათი<sup>6</sup> არა გუნებავს. ვინაჲცა გლოცავ, საყუარელნო,  
ვიდრემდის კნინი ესე ჟამი გუაქუს, რამეთუ რაჲ არს  
კაცობრივი ცხორებაჲ, გარნა თუ მსგავს მარადის  
(B184r) მლ(D33r)ტოლვარისა აჩრდილისა? მოვივსენებდეთ  
საღმრთოთა ამათ ნიჭთა ქრისტესთა და კუალად მოვეგნეთ  
თავთა თვსთა, განვიწმიდნეთ თავნი ჩუენნი<sup>7</sup> ყოვლისაგან  
ბიწისა და კუალად მოსწრაფებით მოუვდეთ ქრისტესა;  
ყოველივე<sup>8</sup> უდარეს ვჰგონოთ მსახურებისა მისისა, რადთა  
კუალადცა მოვიხუნეთ ნიჭნი მისნი, რამეთუ არარაჲთ  
ესრეთ მოიმაღლების ქრისტე, უბიწოჲ იგი და წმიდაჲ, ვი-  
თარ სიწმიდითა სულისაჲთა და უბიწოებითა ვორცთაჲთა,

- 1 დაღაცათუ BF
- 2 ვსცთით C
- 3 ცოდვისა D
- 4 ვხედავთ D
- 5 შეგვმსჭუალვან B, შეგვმსჭუალვან CDE, შეგვმსჭუალვან F
- 6 ამითი B
- 7 ჩუენნი] თვსნი DE
- 8 ყოვლისავე B



რამეთუ კაცობრივი ყოველი და მიწიერი წუთჟამისა<sup>1</sup> არს და მსწრაფლ წარმავალ, ხოლო ქრისტეს ცხორებაშემოსილნი იგი ნიჭნი დაუცემელ არიან და დაუსრულებელ და მარადის დაადგრებიან მიმღებელთა მათთა.

ხოლო უკუეთუ არცა სურვილმან მათმან საცხორებელმან, არცა სიყუარულმან საღმრთომან შეუძლოს მოქცევამ ჩუენი ბოროტისაგან, სატანჯველთადა სადმე<sup>2</sup> და საგუემელთათჳს, რომელნი ამას ცხორებასა შეგუემთხუევიან და რომელნი მერმესა მას მიგუელიან, რაათა აქა წუთჟამ ვიტანჯებოდით, ხოლო მუნ უკუდავად და დაუსრულებელად შევიყუართ მოქცევამ მისსა მიმართ, რაათა რომელნი კეთილისა სურვილმან (E215v) არა მოგუაქცინა, შიშმან სატანჯველთამან მოგუაქცინეს. ამისთჳს მადლნი მიეცემიან, ამისთჳს ტანჯვანი<sup>3</sup> წინადაესხმიან, ამისთჳს ნიჭნი განეყოფვიან, ამისთჳს საგუემელნი განემზადებიან, რაათა ერთითა მით ღმრთის(F211r)მოყუარენი სულნი<sup>4</sup> განმტკიცნებოდინ<sup>5</sup> და ღმრთისმსახურებასა შინა დაადგრებოდინ<sup>6</sup> მიმღებელად საღმრთოთა მათ კეთილთა მისთა, ხოლო მეორითა მით (A98r) ცოდვისმოყუარენი სულნი იტანჯებოდინ და, ვითარცა ფრიად ფიცხელნი, იგუემებოდინ, გინა იწერტებოდინ, და კუალად ღმრთისა მიმართ მოიქცეოდინ თჳსისა ტყუეობისა დატევებითა და კუალადმოქცევისა ჩუენებითა.

ხოლო უკუეთუ მოუქცეველ ეგნენ, ეგრეცა და ვიდრე სიკუდიდმდე ცოდვასა შინა ყოფამ (C129r) აღირჩიონ, უკუდავთა მიეცნენ სატანჯველთა და მიერიტგან (D33v) სამართლად იტანჯებოდინ, ვითარცა არადამტევებელნი ცხორებისანი, არცა ამასვე საწუთოსა მოქცეულნი ღმრთისა, რომლითა მოიგებვის<sup>7</sup> საღმრთომ იგი მოწყალეებად მისი, რამეთუ დაუსრულებელ არიან სატან-

1 წუთჟამისაჲ BDF

2 სადამე B

3 ტანჯვანი] +წინა E

4 სუდითა D

5 განმტკიცნებოდინ B, განმტკიცდებოდინ ABE

6 დაადგრებოდინ D

7 მოიგების D

ჯველნი იგი საუკუნენი. დაღათუ ორიგენეთნი<sup>1</sup> აღმფოთ-  
ნებოდინ, დაღათუ დიდუმონი და ევაგრენი აღბორგნე-  
ბოდინ<sup>2</sup> შჯულისდებითა<sup>3</sup> სატანჯველთა დასრულებისათჳს,  
ვითარმცა მტყუვარ-ჰყოფდეს ქრისტესა, რომელი-იგი საუ-  
კუნეთა სატანჯველთა გუემისა და ცეცხლისა ოდესმე  
დაუსრულებელობასა, ხოლო ოდესმე<sup>4</sup> მოუკლებელობასა  
მატლისასა განასაზღვრებს ცოდვილთათჳს, რომელთა  
აქა (E216r) სინანული არა ინებეს, არცა მისსა მიმართ  
მოქცევაჲ აღირჩიეს, არამედ მათვე ცოდვათა მათთა შინა<sup>5</sup>  
შეემთხვა განსლვაჲ ამის ცხორებისაგან.

აწ უკუე, რაჲთა ორკერძოთავე, აწინდელთა ამათ და  
მერმე ყოფადთა, მოუთმენელთა ძურთა სატანჯველისათა  
განვერნეთ, მაცხოვრისა ქრისტეს მიმართ მოვიქცეთ და  
ყოველი სახე ცოდვისაჲ მოვიძაგოთ, მოვიქცეთ ყოველთა  
(F211v) საქმეთა ბილწებისაგან, კეთილ საქმედ განცვალე-  
ბითა მათითა, რაჲთა ესრეთ მოწყალე და ურისხველ ჩუენ,  
ყოველთათჳს, ვყოთ იგი და ესრეთ აწინდელთაცა ამათ  
მაჭირვებელთა ჩუენთა მოუთმენელთა საგნებელთაგან  
ვიჯსნეთ<sup>6</sup> და საუკუნოდ ყოფადთა მათ დაუსრულებელთა  
ტანჯვათაგან განვერნეთ. და არა ხოლო ესე, რამეთუ  
არა ხოლო ვიდრე<sup>7</sup> მოაქამდე დაადგრებიან ღმრთივმონი-  
ჭებულნი მოსაგებელნი მათნი, რომელთა დაიცვენ ნიჭნი  
საცხორებელისა და ღმრთივმოცემულისა ნათლისღები-  
სანი და კეთილ ცხორება იქმნენ<sup>8</sup> ბოროტად ცხორებისა-  
გან, არამედ სასუფეველსაცა ცათასა მივემთხვენეთ<sup>9</sup> და  
მკუდრობაჲ იგი ზეცათა პირმშოთაჲ შეგუეძინოს და საუ-  
კუნეთა კეთილთა მათ თანავე მიმღებელ ვიქმნეთ.

(A98v) (D34r) ყოვლადვე და<sup>10</sup> სამარადისოდ ვდღესას-

- 1 ორიგენეთნი B, ორიგიანეთნი D
- 2 აღბორგნებოდინ B
- 3 სჯულისდებითა BCDE
- 4 ოდეს AC
- 5 ~შინა მათთა BF
- 6 ვიჯსნეთ B
- 7 ვიდრემე E
- 8 იქმნენ BDF
- 9 მივემთხვენეთ ABCEF
- 10 და] –ABCEF

წაულობდეთ, ყოვლადვე და მარადის ვიშუებდეთ სამარადისოთა მათ თანა მედღესასწაულეთა, მარადის მედღესასწაულენი, და გალობითა ღმრთისაჲთა შუებულნი ვმასა მედღესასწაულეთასა ვგალობდეთ და გალობასა<sup>1</sup> ანგელოზებრსა ზეციერად უგალობდეთ (E216v) დაუსაბამოსა ერთსა<sup>2</sup> და მშობელსა ძისა მხოლოდშობილისა და ღმრთისასა, რომელი-იგი ცხად არს, ვითარმედ არა დაუსაბამო არს მიზეზისაგანობისათჳს<sup>3</sup>, ხოლო დაუსაბამო – ჟამთა პირველ, უჟამოდ მამისაგან შობილობისათჳს, (C129v) რამეთუ დაუსაბამოდ და უჟამოდ აქუს მამისაგან შობამ, და ყოველთა წმიდამყოფელსა, სულსა ყოვლად წმიდასა, რომელი-იგი მამისაგან გამოვალს და მამისა და ძისა თანა სამარადისო არს და ღმრთივშუენიერად<sup>4</sup> ბრწყინავს ყოველთავე შინა ბუნებითა საცნაურებათა, რომელთა შინა მამამ იხილვების (F212r) და ძჳ<sup>5</sup> იცნობების, მათვე შინა, ცხად არს, სული წმიდაჲცა.

(B185v) რამეთუ სამ არს სამებაჲ, მარადის სამსახურებელი, მარადის პატრივისსაცემელი, მარადის საქებელი, მარადის სადიდებელი, და ერთ არს მისი სამარადისობამ<sup>6</sup>, ერთ არს მისი მეუფებაჲ, ერთ არს მისი ყოველთა ზედა მთავრობამ და მიუდრეკელობამ და ერთ<sup>7</sup> – მისი ზეშთა<sup>8</sup> მთავრობისა<sup>9</sup> მთავრობამ და შეურყეველობამ და ერთ – ზეშთა<sup>10</sup> ნათელთა<sup>11</sup> იგი ბრწყინვალეობამ, ყოვლისავე, ხილულისა და უხილავისა, განმანათლებელი და ერთ – ზეშთა<sup>12</sup> ღმერთთაჲ იგი ღმრთეებაჲ, ყოველთა განმადმრთობელი<sup>13</sup>

- 
- 1 გალობსა B
  - 2 ერთსა] ღმერთსა BCDEF
  - 3 მიზეზისა გონებისათჳს B
  - 4 ღმრთივშუენერად C
  - 5 ძე BCDEF
  - 6 სამარადისობამ ABEF
  - 7 ერთ] +არს C
  - 8 ზესთა BD
  - 9 მთავრობის B
  - 10 ზესთა BD
  - 11 ნათელთა ADE
  - 12 ზესთა BD
  - 13 განმადმრთობელი] განმადმრთობელი C, განმანათლებელი D

მადლით, საღმრთოდასა მადლისა ღირსქმნულთაჲ; ერთ – ზეშთა<sup>1</sup> ცხოველთაჲ ცხორებაჲ და უკუდავებაჲ, ყოველთა ცხოველსმყოფელი<sup>2</sup> ცხორების დასაბამობით<sup>3</sup>, თითოფერად და მრავალსახედ, თითოსახისა ცხორებისა მიმღებულთაჲ მათ უკუდავმყოფელობით<sup>4</sup> და წარუვალისა ცხორებისა შემსგავსებულობით<sup>5</sup>.

(E217r) ამას ნეტარსა სამებასა,<sup>6</sup> ყოველთა მეუფე-სა, ვადიდებთ,<sup>7</sup> ამას დაუცხრომელად ვაქებთ,<sup>8</sup> ამას (D34v)\* პატივ-სცემთ<sup>9</sup> და ვმსახურებთ<sup>10</sup>, რომელმან იორდანესა, ყოველთა წყალთა სიწმიდითა<sup>11</sup> უპირატესსა, ზედა განცხადებულად მიჩუნა ჩუნ თავი თუსი, რაჟამს მამაჲ ზეგარდამო წამებდა, ძჳ<sup>12</sup> იორდანეს ვორციტა ნათელს-იღებდა, სული წმიდაჲ, სახითა ტრედისაჲთა, ჰაერის<sup>13</sup> განმკუეეთელობდა და ქრისტესა ზედა, ვითარცა თანამონათესავესა<sup>14</sup>, გარდამოვიდოდა და თავსა<sup>15</sup> მისსა<sup>16</sup> ზედა დაჯდებოდა, რომლითა გამობრწყინდა სრული სამები-სა ღმრთისმეცნიერებაჲ და მისსა მიმართ განმტკიცნა სარწმუნოებაჲ<sup>17</sup>.

- 
- 1 ზესთა BD
  - 2 ცხოველსმყოფელი] +და E
  - 3 დასაბამობით E
  - 4 უკუდავმყოფელობით B
  - 5 შემსგავსებულებით BD
  - 6 სამებას B
  - 7 ვადიდებდეთ B, ვადიდებდეთ F
  - 8 ვაქებდეთ BF
  - 9 პატივ-სცემთ BCF
  - 10 ვმსახურებთ BCDEF
  - 11 სიწმიდით D
  - 12 ძე BCDEF
  - 13 ჰაერისა ABCEF
  - 14 თანამონათესავესა B
  - 15 თავისა D
  - 16 მისისა D
  - 17 სარწმუნოებაჲ] სასოებაჲ BF

\* D-ში (Jer. 17) ტექსტის ბოლო გვერდზე (34v) აშიაზე ასომთავრული ასოებით მიწერილია ჯვრის სახედ: „თარგმნილი ...მსი“ (სახელის პირველი ასოები არ იკითხება).

(A99r) ამას დაუცხრომელად ვადიდებდეთ<sup>1</sup>, ამას მოუკლებელად (F212v) ვაქებდეთ ქებითა ღმრთივშუენიერიითა, ამას უგალობდეთ ანგელოზებრივითა გალობითა. ღმრთად, ვითარ-იგი პირველ ვთქუ, ვიცნობთ მამასა, ღმრთად ვიცნობთ ძესა და სიტყუასა ღმრთისა მამისასა და<sup>2</sup> ეგრეთვე, ღმრთად აღვიარებთ ღმრთისა მამისაგან გამომავალსა სულსა წმიდასა, რამეთუ მისსა შუენის<sup>3</sup> ყოველივე დიდებამ, პატივი და<sup>4</sup> თაყუანისცემამ, დიდადგონიერებამ<sup>5</sup> და დიდდშუენიერებამ<sup>6</sup> ცათა შინა და ქუეყანასა და ზღუასა, თვთ მათ კიდეთადმდე<sup>7</sup> სოფლისათა, ყოველსა ადგილსა უფლებისა მისისა<sup>8</sup>, ყოველთა მფლობელისასა, ყოვლადვე და<sup>9</sup> აწ და მარადის და<sup>10</sup> უკუნითი<sup>11</sup> უკუნისამდე, ამინ.<sup>12\*</sup>

- 
- |    |                   |
|----|-------------------|
| 1  | ვადიდეთ F         |
| 2  | და] –B            |
| 3  | შუენისა B         |
| 4  | და] –B            |
| 5  | დიდგონიერებამ DE  |
| 6  | დიდშუენიერებამ DE |
| 7  | კიდეთამდე ABCDF   |
| 8  | მისისასა CD       |
| 9  | და] –BD           |
| 10 | და] –C            |
| 11 | საუკუნეთა D       |
| 12 | ამენ E            |

\* F-ში (Jer. 38) ტექსტის ბოლოში წერია: „სულსა იოვაკიმესსა შუენდვენ ღმერთმან“.

K-ში (A-643) პომილიის ბოლოს მიწერილია: „უფალო იესო ქრისტე, ღმერთო, დაიცვე წმიდად ბეჭედი ჩემისა ნათლისღებისა ცა და ნუ განმეშორებინ მე სული წმიდად შენი ცოდვილსა მღუდელსა პეტრეს ნუცადა ჟამსა სულისა ჩემისა აღმოსვლისასა“. ამ პიროვნების სახელი აღნიშნული ხელნაწერის ბევრი საკითხავის ბოლოშია, საიდანაც ვიგებთ, რომ ის ყოფილა „პეტრე ტაბლაიშვილი, მარტყოფელი“ (მინაწერი ქალწულმოწამე ფებრონიას წამების საკითხავის ბოლოში).

(A99 r) მისივე<sup>1</sup>, წმიდისა<sup>2</sup> მამისა ჩუენისა  
 სოფრონ იჭრუსალიმელ პატრიარქისა<sup>3</sup>, ნათლის-  
 ღებისათჳს მაცხოვრისა და ზედააღდგომისათჳს  
 სარკინოზთამსა<sup>4</sup>. გუაკურთხენ, მამაო<sup>5</sup>.

1. კუალად ნათელი გამოგზნდების<sup>6</sup> და კუალად მე  
 განვნათლდები; კუალად ქუეყანაა განბრწყინდების<sup>7</sup> და<sup>8</sup>  
 კუალად მე<sup>9</sup> განვბრწყინდები; კუალად ჰაერი ჰაეროვნობს  
 და კუალად მე ჰაეროვან ვიქმნები. ყოველივე ნათელ<sup>10</sup> და  
 ზეშთა<sup>11</sup> ბრწყინვალე, ყოველივე ცისკროვან და ელვარე<sup>12</sup>  
 და მვმობელ<sup>13</sup> ღღისა ბრწყინვალეებასა<sup>14</sup>. ძალნი ცათანი იხ-  
 არებენ<sup>15</sup>, ქუეყანაა ზეცისათა<sup>16</sup> თანა იშუებს, მეღღესას-  
 წაულენი ჩემისა განათლებისანი<sup>17</sup>. მთანი ჰკრთებოდედ  
 დიდ-დიდებთა<sup>18</sup> მათ ვლდომათა<sup>19</sup> ვერძებისათა<sup>20</sup> მსგავსე-

- 
- 1 თქუმული+მისივე F,მისივე| თქმული GK
  - 2 მისივე წმიდისა| წმიდათა შორის B
  - 3 პატრიარქისა B, პატრიარქისა GK,პატრიარქისა H
  - 4 სარაკიანოზთამსა B,სარკინოზთა G
  - 5 ~მამაო,გუაკურთხენ BF,გუაკურთხენ,მამაო —D
  - 6 გამოჩნდების BCGHKL,გამოგზნდების| გამოგზბრწყინდე-  
ბის F
  - 7 განბრწყინდები K
  - 8 და| —B
  - 9 მეცა BCDEFGHIL
  - 10 ნათელი G
  - 11 ზესთა BC
  - 12 ელვარე| ჰაეროვან B
  - 13 მამაკობელ I
  - 14 ბრწყინვალეებასა C
  - 15 იხარებენ| +და F
  - 16 ზეცისა I
  - 17 განათლებისანი| ნათლისღებისანი I
  - 18 დიდ-დიდებთა G
  - 19 ხლოდომათა B,ვლდომთა C
  - 20 ვერძებისა D („თა“ თითქოს წაშლილი ჩანს), ვერძები-  
სათად G

ბითა<sup>1</sup> და ბორცუნი აღიმღერებედ<sup>2</sup> კრავთა<sup>3</sup> აღმღერები-  
სა<sup>4</sup> მიბაძვებითა. ივლტოდედ<sup>5</sup> წყალნი ზღვსანი გამოსახ-  
ვითა ვრცელობისა<sup>6</sup>(B237v) და ზღვსსახეობისა<sup>7</sup> ჩუენთა<sup>8</sup>  
ცოდვათადაათა<sup>9</sup>. იორდანე რბიოდედ ჩემთს<sup>10</sup> სრბასა  
უკუღმართსა, რამეთუ მე ვარ კეთილად მართლუკუნ-  
ქცეული და კუალად ყრმაქმნული სულიერიითა მით და  
წყალთამიერიითა ა\*(C186v)ღმომობითა, რაათა ესრეთ, ვი-  
თარცა აწლა შობილი და უმანკოა ყრმა, სასუფეველად  
ზეცათა აღყვანებულ ვიქმნე.

ამისთვს განფენილ არს სიხარული ზეცათა<sup>11</sup> ჩემთს,  
ქუეყანით ზეცად<sup>12</sup> ამალღებადისა<sup>13</sup>; ამისთვს შუენიერი  
მხიარულებაა ქუეყანისათა<sup>14</sup> თანა შეზავებულ არს დღეს,  
(F218r) რამეთუ ხედავს ჩემისა ცხორებისა შობასა, რამეთუ  
განიცდის ჩემსა ნათლის გამობრწყინვებასა, რამეთუ მიხე-  
დავს ჩემსა მონებისა განგდებასა, რამეთუ მოხედავს ჩემისა<sup>15</sup>  
აზნაურებისა მოწვევასა, რამეთუ იჭვრობს ჩემსა ბიწისა-  
გან განბანასა, რამეთუ გულისვმა-ჰყოფს<sup>16</sup> ჩემისა სიწმი-  
დისა ბრწყინვალებასა<sup>17</sup>, რამეთუ იხილა ჩემისა შვილებისა

- 
- 1 მსგავსებითა] –I,მსგავსად B,მსგავსებისათა DG
  - 2 აღიმღერებდ BG,აღიმღერებდე C
  - 3 კრვთა C
  - 4 ამღერებისა E
  - 5 ივლტოდენ BG,ილტოვდენ I
  - 6 ვრცელებისა C,ვრცელისა D
  - 7 ზღვსსახეობითა BG
  - 8 ჩუენ I
  - 9 ცდვათაათა B,ცოდვათათა G
  - 10 ჩუენთს BK
  - 11 ზეცათა G
  - 12 ზეცად] –B
  - 13 აღმალღებადისა B
  - 14 ქუეყანისა C
  - 15 ჩემსა C
  - 16 გულივმაჰყოფს B,გულისხმაჰყოფს G
  - 17 ბრწყინვალებასა C

\* C-ში (A-1170) 186 r გვერდის ბოლოში მიწერილია: „ქრისტე, დმერთო, შეიწყალე ქრისტეფორე და მშობელნი მისნი საუკუნოდ. ამინ“.

შობამ, უფროსლა<sup>1</sup> საკვრველი აღმოშობამ<sup>2</sup>, რამეთუ ეს-  
რეთ თქუმაჲ უშუენიერეს არს, არა ნებითა ვორცთაჲთა<sup>3</sup>  
გამომკურველად<sup>4</sup>, არცა ნებითა მამაკაცისაჲ(A99v)თა<sup>5</sup>  
აღმომაცენებელად, არამედ ნებითა სულისა წმიდისაჲთა<sup>6</sup>  
გამობრწყინებულად<sup>7</sup>. იგინი – ქუენამს<sup>8</sup> შობისა, ესენი –  
ზენამს<sup>9</sup> შობილობისა, იგინი – ადამის მადლ, რომელმან  
მოგუატყუა შვილთაცა თვსთა, ურჩ-ექმნა რაჲ ღმერთსა  
და გარდაჰვდა<sup>10</sup> სწავლათა მისთა, ხოლო ესენი – მეორისა  
ადამის ნიჭ, რომელნი ჩუენ, მოწაფეთა მისთა, მოგუმადლ-  
ნა, იქმნა<sup>11</sup> რაჲ მორჩილ ღმრთისა<sup>12</sup>, მშობელისა მისისა, და  
დაიცვა მცნებაჲ<sup>13</sup> მისი უქცეველად, რაჟამს მსგავს ჩემდა<sup>14</sup>  
იქმნა კაც და აჩუენა მორჩილებაჲ ვიდრე ჯუარცუმამ-  
დეცა<sup>15</sup> და სიკუდილადმდე, რამეთუ თვთ თავადი იტყვს:  
„მან მომცა მცნებაჲ, რაჲ ვთქუა<sup>16</sup> და რასა<sup>17</sup> ვიტყოდი და  
მცნებანი მამისა ჩემისანი დავიმარხენ“.

ამათ ესევითართა არა უღირს-იჩინებს<sup>18</sup> თქუმად და სი-  
ტყუად<sup>19</sup> ჩემ ძლით, (C187r) რამეთუ იქმნაცა ჩემ(D130v)-  
ებრობისა არა უღირსმჩინებელ, მიისუნა რაჲ<sup>20</sup> უვორცომან  
ვორცნი და ქალწულებრივთა სისხლთაგან აღ(F218v)-  
მოსცენდა და მიიღო მისგან სული გონიერი, საცნაური

- 1 უფროსილა B, უფროსლა G
- 2 აღმოშობა G, აღმოშაჲ I
- 3 ვორცთათა G
- 4 გამომკურველად I
- 5 მამაკაცისათა G
- 6 წმიდისათა G
- 7 აღმობრწყინებულად B
- 8 ქუენას G
- 9 ზენას G
- 10 გარდახდა G
- 11 იქმნა C
- 12 ღმრთისაჲ G
- 13 მცნება G
- 14 ჩუენდა BCGHI
- 15 ჯუარცუმადმდეცა BG, ჯუარცუმადმდეცა C
- 16 ვთქუად G
- 17 რაჲსა G
- 18 ღირს-იჩინებს C, უღირს-იჩინებს GH
- 19 სიტყუად
- 20 რაჲ] -I



და უხილავი, თანამონათესვე<sup>1</sup> სულთა ჩუენთა<sup>2</sup>, რამეთუ ესრეთვე სულისა<sup>3</sup> და ვორცთაგან<sup>4</sup> არს ყოველი კაცი, ბუნებით ადამისგან შთამომავალი და სცავს თუსებასა მისსა მიმართ, ვითარცა თანაერთბუნებად და შვილთაშვილი.

(B238r) ამათდავე სახედ იშვა ღმერთი, სიტყუად ღმრთისად, დამბადებელი ამათი<sup>5</sup> ცხორებად მნებებელობითა კაცობრივისა თბისადათა<sup>6</sup>, ვითარცა თუსისა<sup>7</sup> ქმნულ-დაბადებულისადათა<sup>8</sup>, და ესე მის თანა ნებებითა ღმრთისა მშობელისადათა<sup>9</sup> და თანასათნო-ყოფითა სული-სა წმიდისა<sup>10</sup>, მის თანამონათესვისადათა<sup>11</sup>, რამეთუ ერთ<sup>12</sup> არს განზრახვად ნეტარისა სამებისა<sup>13</sup>, ვინათგან<sup>14</sup> სარწმუნო არს ერთობა<sup>15</sup> ბუნებისადა და არსებისა მისისადა. ამისთუსცა<sup>16</sup> ნათელი სანთლისა მივალს ჩემსა განათლებასა განსაკუთრებად და უნათლეს-ყოფად<sup>17</sup> სანთლისა<sup>18</sup>, ვითარი-გი<sup>19</sup> იყო, და სიტყუად ვმისა მიიწევის სიტყუერ-ყოფად და განბრძნობად მნებებელობითა ჩემ, პირუტყუქმნული-სა<sup>20</sup>, ვორცთა<sup>21</sup> ვნებათა და გულისთქუმათაგან. და მეუფე<sup>22</sup> მონისა შთამოვალს წადი(E214r)ერებითა ჩემისა მონები-

- 1 თანამონათესავე C, თანამონათესავეთა GH
- 2 ჩუენთა G
- 3 სულისაგან BI
- 4 ვორცთა B, ვორცთასა I
- 5 ამათ GH
- 6 თბისათა G
- 7 თუსითა BG, თუსთა I
- 8 მნულ-დაბადებულისათა G, ქმნულთა დაბადებულისათა I
- 9 მშობელობისადათა B, ღმრთისა მშობელისადათა<sup>1</sup> ღმრთის-მშობელისათა GHL
- 10 წმიდისა<sup>1</sup> თანა B, ღმრთისა G
- 11 მონათესავისადათა C, მონათესავისათა GHI
- 12 ესრტთ B
- 13 სამებისათა J
- 14 ვინათგან G
- 15 ერთობა G
- 16 ამისთუს C
- 17 უნათლესყოფად G
- 18 ნათლისა B
- 19 ვითარი-გი B
- 20 პირუტყუქმნულისა CE
- 21 ვორთა C
- 22 მეუფე G

საგან თავისუფლებისადა<sup>1</sup> და მკედარსა<sup>2</sup> მეუფე<sup>3</sup> მოუდრკების<sup>4</sup> ჩემისა<sup>5</sup> სასუფეველად აღყვანებისათჳს<sup>6</sup> და ამას – ზეცისად, არა ქუეყანისად, ვინათგან<sup>7</sup> იგიცა მეუფე<sup>8</sup> არს ზეცისად და წინამორბედისა მიმართ აჩუენებს სრბასა, რომელი ყოველგან არს, (C187v) ვითარცა ღმერთი გარემეუწერელი, და წინაშე მისსა სრბად წარმო(F219r)-მავლინებელი წინამორბედისად, ვმობად ცხორებისა მოსლვასა და ქადაგებად მისსა ღმერთმყოფელსა ღმრთის<sup>9</sup> გამოცხადებასა, რამეთუ განმალღმრთობს<sup>10</sup> მე ვორცითა გამოჩინებული და საკუთარ-მყოფს მშობელისა მისისა ღმრთისა<sup>11</sup>, ძუელსადმე ლტოლოვილსა ამას ღმრთისაგან და ვიდრე ამისდამდე განდგომილყოფილსა.

2. (A100r) არამედ იორდანედცა<sup>12</sup> და იორდანისა ნაკადულთა მოვალს წყარომ ცხორებისად<sup>13</sup> და ზღუად უკუდავებისად, არა მარილოვნად<sup>14</sup> ჭავლოობით<sup>15</sup>, არცა განხრწნადად<sup>16</sup> დიდროობით\*, არამედ ცხოველსმყოფელობისა უფსკრულობით და ნათლისსახედ ეღვარეობით. არამედ ნათლისმცემელისა მიმართცა და წყლითა ხოლო ნათლისმცემელისა<sup>17</sup> სულითა ნათლისმცემელი<sup>18</sup> მოიწვევის და ნათლისღებასა ეძიებს და განწმედასა იჩემებს განმწ-

- 1 განთავისუფლებისადათა FL, თავისუფლებისათა GHI
- 2 მკედარად B
- 3 მეუფე ACDFGIJKL, მეუფე G
- 4 მოუდრეკს C, მოუდრკების] +თავსა C
- 5 ჩემისა] ყოფადისა B
- 6 აღყვანებათათჳს B
- 7 ვინათგან G
- 8 მეუფე G, მეუფედ J
- 9 ღმრთისა C
- 10 განმალღმრთობს C
- 11 ღმრთისად G
- 12 იორდანედცა J
- 13 ცხორებისა G
- 14 მარილოვნად C
- 15 ჭავლოობით BCG
- 16 ანხრწნადად] +და BHI
- 17 ნათლისმცემელისა B
- 18 ნათლისმცემელი C, ნათლისმცემელისა F

\* D-ში „არცა განხრწნადად დიდროობით“ აშიაზე მიწერილი.

მედელი<sup>1</sup> იგი ყოველთა ბრალთაჲ, ვინაცა<sup>2</sup> ყოველსავე სულიერსა ბიწსა განჰბანს სულითა, რაჟამს ჩემი მიიჩემა განწმედაჲ და ველოვან-იქმნა სიწმიდისა ჩემისა. ამისთვისა ვჰაჲ<sup>3</sup> ვჰობს და დიდად ოხრიან-(D131r)ჰყოფს<sup>4</sup> უდაბნოსა და შეაშინებს იორდანესა მეტყუელებითა: „განმზა(B238v) დენით<sup>5</sup> გზანი უფლისანი<sup>6</sup>, წრფელ-ყვენით (E214v) ალაგნი ღმრთისა<sup>7</sup> ჩუენისანი<sup>8</sup>“.

რამეთუ ღმერთი იყო მისი და უფალი და<sup>9</sup> დამბადებელი<sup>10</sup>, მისსა ვორცითა მიმავალი<sup>11</sup> ძიებად ვორციელსა ნათლისღებასა, რამეთუ ესე იყო სრულ-ყოფა<sup>12</sup> ყოვლისავე გამოუთქუმელისა სიმართლისა. და ვინ, კაცობრივისა პირისა მქო(F219v)ნებელი, (C188r) შემძლებელ არს გამოთარგმანებად სიმართლესა ღმრთისასა<sup>13</sup>? რომელი<sup>14</sup> ყოველისავე კაცობრივისა ცოდვისა ვევენება<sup>15</sup> უღრმესობასა საღმრთოჲსა სავეებისაგან აღმოვესებულ-ჰყოფს და ყოველსა მთასა, მძლავრებრვისა<sup>16</sup> და წარბმალღებრვისა, და ყოველსა<sup>17</sup> ბორცუსა, ამპარტაენსა და სნეულსა, ღმრთისა ზედა ქედფიცხელობითა მდაბლად გამოაჩინებს და ვევენებ-ჰყოფს და გულარძნილობისაგან<sup>18</sup> – მართალ<sup>19</sup> და წრფელ,

- 
- 1 განწმედილი J
  - 2 ვინაცა G
  - 3 ვჰასა H
  - 4 ოხრიან-ჰყოფს G
  - 5 განჰმზადენით FG
  - 6 უფლისადნი G
  - 7 ღმრთისანი B ღმრთისად G
  - 8 ჩუენისანი] –B
  - 9 და] –I
  - 10 დამბადებელი G
  - 11 მიმავალი B
  - 12 სრულყოფად
  - 13 ღმრთისად I
  - 14 რომელი] რამეთუ GH
  - 15 ვევენება] კელვენებათა BCE, ვევენება] კელვენებითა GHL
  - 16 მძლავრებრვისა G
  - 17 ყოველსავე C
  - 18 გულარძნილებისაგან C
  - 19 მართლ G

და ძნელთა და ფიცხელთა<sup>1</sup>, ძნიად სავალთა და ღირღუა-  
როანთა<sup>2</sup> გზათა შესცვალეbs და ადვილსავალად გზად  
გარდააქცევს, რამეთუ ნებებასა თანა სწორშედგმული  
აქუს შეძლებაცა<sup>3</sup> და თანამორბედი განზრახვისაჲ  
მოაქუს<sup>4</sup> ძალიცა. ამისსა რაჲ გამოჩინებასა მოშიშ იყო  
წინამსწარმეტყუელი, და ფრიადცა სიმძაფრით ძრწო-  
და მისლვისაგან, მცონარეობდა<sup>5</sup> კელ-ყოფად მის მიერ  
ბრძანებულსა<sup>6</sup> და ყოველთა უქადაგებდა წყლისამიერსა  
ნათლისღებასა, რომელი-იგი იყო წინამორბედ<sup>7</sup> საცხო-  
რებელისა ნათლისღებისა, რამეთუ მხოლოდ სინანულად  
მოიყვანებდა წინაგანწმედითი იგი მისი ნათლისცემამ,  
რომლითა თვთ მის თავადისა მეუფისა<sup>8</sup> ნათლისცემად  
დროებდა და ჰყოვნიდა და წინასაჩინოებით ძრწოლით  
შეშფოთნებოდა. (E215r) და იხილა რაჲ თუალითა ქრისტე,  
ვპითა დიდითა უღალადებდა საღმრთოჲსა მის სიმართლისა  
ღმრთისა<sup>9</sup> ხუროთ(C188v)მოდღუარსა: „მე მივმს შენ მიერ  
ნათლისღებაჲ<sup>10</sup> (F220r) და შენ ჩემდა მოხუალ-ა?“ არა  
სადამე<sup>11</sup> ნაცილ<sup>12</sup> იყო ამისი<sup>13</sup> თქუამა, რამეთუ იძლევის სი-  
მართლითა ღმრთისაჲთა<sup>14</sup> ყოველი და თანაშეუტყუებელად  
ქუემდებარე არს ქუენა<sup>15</sup> კერძო უსრულესისა მისგან თა-  
ვისა სიმაღლეთა მისთაჲსა<sup>16</sup>. და ვითარ ნათელ-სცემ, ჰოჲ,  
ნათლის(B239r)მცემელო, თვთ მოქენე ეგე ნათლისღებისაჲ

- 
- 1 ფიცხელთა] +მართალ I
  - 2 ღირღუაროვანთა BG, ღირღუნართა D
  - 3 შეძლებაცა G
  - 4 მაქუს I
  - 5 მცონარეობად GH
  - 6 ბრძანებულისა C, ~ ბრძანებულსა მის მიერ K
  - 7 წინამორბედი G
  - 8 მწფისა B
  - 9 ღმრთისაჲ G
  - 10 ნათლისღება G
  - 11 სადამე CI
  - 12 ნაცივალ G
  - 13 ამის G
  - 14 ღმრთისათა G
  - 15 ქუენად C
  - 16 მისთაჲსა CG

და ვითარ ბიწიანთა განსწმედ<sup>1</sup> ცოდვათაგან, თვთ მვედრე-  
ბელი განმწმედელისაა<sup>2</sup>? ამისთვისო, იტყვს: „რამეთუ შორს  
ვარ საღმრთოსა<sup>3</sup> სრულე(B100v)ბისაგან და, ვითარცა  
კაცი, არა<sup>4</sup> მიულეებელ ბიწთა კაცობრივთაგან<sup>5</sup>, რამეთუ  
ვერვინ წმიდა<sup>6</sup> (D131v) არს ბიწისაგან<sup>7</sup>, დაღათუ ერთ<sup>8</sup>  
დღე<sup>9</sup> იყოს ცხორებაჲ მისი<sup>10</sup> საწუთროსა<sup>11</sup> შინა და ვერვინ  
მიწისა<sup>12</sup> ბუნებისა<sup>13</sup> მკვდრთაგანმან<sup>14</sup> იქადოს წმიდაჲ გული  
ქონებად. მე ნათელ-გცემ თქუენ, ჩემსა უფროსა<sup>15</sup> ბიწის  
მქონებელთა, და ამას<sup>16</sup>, წყლითა ოდენ მცირესა სინანუ-  
ლად განბანასა, მიგცემ თქუენ და წინა-განგწმედ<sup>17</sup> რეცა  
უფროსისაგან<sup>18</sup> და ძნად განსაბანელისა მწინკულისა<sup>19</sup>.

ხოლო შორის თქუენსა დგას, რომელი თქუენ არა იცით,  
მან ნათელ-გცეს თქუენ სულითა წმიდითა და ცეცხლი-  
თა დაწუგად ყოველსავე ხუაესა ცოდვათა თქუენთასა,  
რომელ არს განქრეული იგი ბზც<sup>20</sup> ყოვლისა შეცოდებისაჲ,  
რომლისა საღმრთოთა<sup>21</sup> ველთა ნიჩაბი უტჯრთავს განწმე-  
დად ყოვლისა კალოსა<sup>22</sup>, რაათა სიწმიდით მორთუმული<sup>23</sup>

- 
- 1 განსწმედს G
  - 2 განმწმედელისა G
  - 3 საღმრთოსა G
  - 4 ~ არა კაცი GHKL
  - 5 ~ კაცობრივთა ბიწთაგან B
  - 6 წმიდაჲ G
  - 7 ბიწისაგან] -C
  - 8 ერთა G
  - 9 დღე BCDEFG
  - 10 მისი] -C
  - 11 საწუთოსა BCDF
  - 12 მიწსა C
  - 13 ბუნებისაგანმან H
  - 14 მკვდრმან H
  - 15 უფროს G
  - 16 ამათ G
  - 17 წინაგანგწმედ] მცირედ განგწმედ F
  - 18 უფროსისაგან G
  - 19 მწინკულისა DFGH
  - 20 ბზე BCDEFG
  - 21 საღმრთოთა G
  - 22 კალოსა G
  - 23 მორთუმულისა B, მორთუმული CG

მისდა, ყოვლისა სიბოროტისაგან<sup>1</sup> თავისუფალი იფქლი, ზეცისა<sup>2</sup> საუნჯეთა დადვას, სადა მ(C189r)ლილი არა გამონდებოდის<sup>3</sup>, არცა (F220v) მპარავი მიეხებოდის. პირველი იგი – (E215v) ბოროტად განხრწნად დაუნჯებულისა და მეორე<sup>4</sup> – მძვნარედ წარპარვად საუნჯისა, ხოლო ბზჭ<sup>5</sup> დაწუას ცეცხლითა უშრეტითა, ვითარცა არალირსი ზეცისა<sup>6</sup> საუნჯეთაჲ. აქუს უკუე<sup>7</sup> საჭეთმპყრობელსა სიმართლისასა ცულიცა თანა-მოყუსად ნიჩბისა და მახლობელი ხის ძირებისა, ყოველი ხჭ<sup>8</sup>, რომელი არა<sup>9</sup> გამოიღებდეს ნაყოფსა ღმრთის<sup>10</sup> სათნოსა, უშრომელად მოჰკუეთს მას, რამეთუ სიმართლით განიჩინების ესე ღმრთისა<sup>11</sup> მიერ, რაჲთა<sup>12</sup> იგიცა უშრეტად ცეცხლად წარავლინოს, სადა-იგი ბზეცა<sup>13</sup> იწუვის, უშრეტითა ალითა გარემოცული.

ხოლო მე სინანულისა ოდენ ნაყოფთა<sup>14</sup> განუყოფ ღირსებით შემწყნარებელთა სინანულისა ნათლისღებისათა და უბრძანებ, რაჲთა არა<sup>15</sup> ხოლო აბრაჰამის წინამამა-ყოფითა იქადოდინ, არამედ სარწმუნოებითაცა<sup>16</sup> და საქმითა აბრაჰამიანითა<sup>17</sup> შეიმკვებოდინ<sup>18</sup>. და ამისდა<sup>19</sup> ქმნად არა-(B239v)მნებებელთა<sup>20</sup> სამართლად უწოდ ნაშობ იქედ-

- 1 ბოროტისაგან B
- 2 ზეცისაჲ G
- 3 გამონდებობის G
- 4 მეორედ CE
- 5 ბზე BCDFG
- 6 ზეცისაჲ G
- 7 უკუე] –C
- 8 ხე BCDEFG
- 9 არ CDE
- 10 ღმრთისაჲ G
- 11 ღმრთისაჲ G
- 12 რაჲთა] +არა GH
- 13 ბზჭცა E
- 14 ~ნაყოფთა ოდენ BGHIJ
- 15 არა] –I
- 16 სარწმუნოებითა B
- 17 აბრაჰამიანითა D
- 18 შეიმკვებოდენ C შეიმკუჭბოდინ G
- 19 ამისდა] ამის არა I
- 20 მნებებელთა I

ნეთა<sup>1</sup> და არა მორჩ აბრაჰამ მამათმთავრისა<sup>2</sup>. ამას ვიტყვ და ჭეშმარიტსა გამოუჩინებ, ვითარმედ ძალ-უც ყოვლისა შემძლებელსა ღმერთსა ქვებრისაგანცა<sup>3</sup> უნაყოფოებისა წარმართთა უშვილოებისა<sup>4</sup> აღდგინებად შვილთა, წარჩინებულთა აბრამიანითა<sup>5</sup> სათნოებითა განშუენებულთა<sup>6</sup> და აბრაჰამის სარწმუნოებითა განბრწყინებულთად და საკუთარ აბრაჰამისსა (F221r) ქმნილთა განკუთნეითა მისისა სარწმუნოებისადათა. რომელნი ძუელ (C189v) სადვე ველურ ზეთის ხისაგან აღმოცენებულნი და ქვათა<sup>7</sup> მკუდრობასა უნაყოფოებითა მიმსგავსებულნი, კეთილზეთისხილად გარდამყნითა და გარდა(D132r)(E216r)გვითა<sup>8</sup> და კეთილისა შეცვალებისა მიერ შეცვალებითა, მოქმედსა მას გარდამყნისა მათისასა, ღმერთსა, მორთუმენ ნაყოფად ნაყოფსა სახარულეგანსა, არა ძუელსა და მწარესა, არამედ ჭეშმარიტად ახალსა და ტკბილსა და განახლებულსა, უბიწ(A101r)ოსა მას ვიტყვ – სარწმუნოებასა აბრაჰამისსა, რომლისაგან აწ განვრდომილ არს ჰურიად<sup>9</sup>, და საქმეთა და გულისსიტყუასა მამათმთავრებრსა<sup>10</sup>, რომლისაგან განვარდა ვორციელი<sup>11</sup> ისრაჴლი.

რამეთუ ძუელნი და<sup>12</sup> დასაბამითნი წარვდებიან და ყოველნივე ახალ-იქმნებიან ახალგანკაცებულისა ღმრთისა მადლისა<sup>13</sup> ძუელთა ზედა გამობრწყინებებითა, რომელმან<sup>14</sup> ძალითა საღმრთოთა ქმნა განახლება მათი, არლარა

- 
- 1 იქმნეთა J
  - 2 მამათმთავრისა F
  - 3 ქვებრისაგანცა B
  - 4 უშვილოებისა BF
  - 5 აბრამიანისა B, აბრამეანითა ADEGHIJKL
  - 6 აბრამეანითა სათნოებითა განშუენებულთა] –G
  - 7 კქვათა J
  - 8 ~გარდარგვითა და გარდამყნითა I
  - 9 ჰურიანი GHIL
  - 10 მამათმთავრებრსა B
  - 11 ვორციელი] –F
  - 12 და] –GH
  - 13 მადლითა B, მადლი I
  - 14 რომელნი I

მიდრეკადი ოდესცა<sup>1</sup> დაძულებასა, არცალა ყოვლად მც-  
ნობელი<sup>2</sup> განხრწნილებისაჲ, არცალა მნებებელი კუალად  
ხილვად განსახრწნელსა, რამეთუ<sup>3</sup> ამისთვის მოსენანი შჯუ-  
ლი<sup>4</sup> დაძულებულ არს და<sup>5</sup> ქრისტე აღმობრწყინებულ  
ჩუენდა, რომელი განაახლებს ადამისმიერსა დაძულებუ-  
ლებასა და ყოველსავე ახალ-ჰყოფს და მიჰმადლებს ახ-  
ალდაბადებულებასა სიბრძნითა და ძალითა საღმრთოთაჲ“.

3. ამათ სიტყუათა იოვანე ვმობდინ ზაკუვით კითხვად  
მისსა<sup>6</sup> (F221v) მნებებელთა, უფროსდა<sup>7</sup> ჰურიანებრივითა<sup>8</sup>  
და ბოროტვერაგითა მოსწრაფებითა ესრეთ მეტყუე(C190r)  
ლთა: „რამას უკუე ნათელ-სცემ შენ, უკუეთუ არა ხარ  
ქრისტე, არცა ელია<sup>9</sup>, არცა წინამსწარმეტყუელი იგი?“  
რამეთუ<sup>10</sup> დაღათუ<sup>11</sup> ქრისტე არა იყო, არამედ ქრისტეს  
წინამორბე(B240r)დად მოსრულ იყო, მოვლინებული წი-  
ნაგანმზადებად უფლისა ერსა რჩეულსა, მობაძვად  
კეთილთა საქმეთა და ღირსად. ცხად არს, ვითარმედ  
მადლისად (E216v) არა იყო იგი ელია<sup>12</sup> კარმელელი<sup>13</sup>, არა-  
მედ წინამოსრულ<sup>14</sup> სულითა ელიამსითა და ემოსა ელიამსი  
მოღუაწებადცა და სამოსელიცა და მასვე უდაბნოსა მკ-  
დრობდა, ვინაჲ იგი ელია<sup>15</sup> მოქმედებითა ანგელოზებრივი-  
თა<sup>16</sup> აღტაცებულ იქმნა; და არა თუ ცად, არამედ ვითარცა<sup>17</sup>

- 
- 1 როდისცა ABDEFIJK C, მიდრეკადი ოდესცა] მიდრეკადი-  
თისცა GHL
  - 2 მცნებელი F
  - 3 რამეთუ] +არა F
  - 4 სჯული BCDF
  - 5 და] –I
  - 6 ~მისსა კითხვად B
  - 7 უფროსდა C
  - 8 ჰურიანებრივითა C
  - 9 ელია F
  - 10 რამეთუ] და CE
  - 11 დაღაცათუ F
  - 12 ელია F
  - 13 კარმელი BH
  - 14 წინამოსრული F
  - 15 ელია F
  - 16 ანგელოზებრივითა F
  - 17 ~ვითარცა არამედ I



ზეცად აღყვანებულ. არცაღა<sup>1</sup> წინაღწარმეტყუელად წინაგანსაზღვრებულ იყო იოვანე მაცხოვრად<sup>2</sup> სოფლისა მოსალოდებელად<sup>3</sup>, რომელი-ესე ქრისტესთვის წინა-მაუწყა ჩუენ წინაღწარმეტყუელმან, აღნიშნულად თქუმითა, და ესე დადვა<sup>4</sup> შეცვალეზულად სსუათაგან მოსწავეზითა მისთს. რამეთუ წინაღწარმეტყუელ ეწოდების თითოეულსა<sup>5</sup> წინაღწარმეტყუელთაგანსა, ვითარცა ზინარსა საწინაღწარმეტყუელომსა მადლისასა, არამედ არა ზედადართვით აღინიშნვის<sup>6</sup>, არცა განთსებულად რამეე წოდებითა განიყოფების. ხოლო ქრისტე თსსაგან<sup>7</sup> აღნიშნვით<sup>8</sup> სახელ-იდების წინაღწარმეტყუელად, (D132v) ვითარმედ: „წინაღწარმეტყუელი იგი“. ვინ იგი? არამედ რომელმან წინაღწარ<sup>9</sup> თქუა განზრახვამ მამული, ვითარცა ღმრთის<sup>10</sup> ნებამან და სიტყუამან (F222r) და ერთზრახვამან; და ყოველთა წინაღწარმეტყუელთა მან თავადმან მისცა წინამეტყუელებამ<sup>11</sup> და მიჰმადლა სული საწინაღწარმეტყუელომ და ამით სახითა განყოფილ არს იგი სსუათაგან წინაღწარმეტყუელთა და არა ჰყოფს შეტყუებასა მათ თანა<sup>12</sup>. არამედ რამ არს ესე, რომელ იხილა რამ იგი ნათლისმცემელმან, სიმდაბლისა მისისათს<sup>13</sup> ესრეთ თქუა მისსა მიმართ, აღვსებულმან სულითა: „მე მივმს ნათლის(A101v)ღებამ შენ მიერ და შენ ჩემდა მოხუალ-ა?“ კეთილად ეტყოდა<sup>14</sup> შჯული<sup>15</sup> მადლსა, რამეთუ უჰმ-

- 
- 1 არცა B
  - 2 მაცხოვრად] +მაცხოვრად E
  - 3 მომლოდებელად I
  - 4 დადვა] -L
  - 5 წინაღწარმეტყუელ ეწოდების თითოეულსა] -C
  - 6 აღინიშნვის B
  - 7 თსსაგან] -B
  - 8 აღნიშნვით] -K
  - 9 წინაღწარ C
  - 10 ღმრთისა C
  - 11 წინამეტყუელებამ] წინაღწარმეტყუელებამ CE
  - 12 და არა ჰყოფს შეტყუებასა მათ თანა] -GH
  - 13 მისისათს] მისისამან B
  - 14 იტყოდა CE
  - 15 სჯული BCDF

და შჯულისა<sup>1</sup> მადლი<sup>2</sup>, (C190v) ვინამთგან ვერარაა სრულ-  
ექმნა მას<sup>3</sup> მოსლვითა თუსითა, ვერცა განეკურ(E217r)ნა  
კაცობრივი სენი, რომლითა სამოთხესა შინა დასნეულდა  
ბუნებაჲ კაცთაჲ, გარნა ხოლო<sup>4</sup> მზარდულ კეთილ იქმ-  
ნა და ჯეროვნად განმსწავლელ ქრისტეს მიმართ მათ-  
და, რომელნი განიცდიდეს სიღრმესა მისსა საიდუმლოდ  
გულისკმისყოფითა და არა მხოლოდ წერილისა<sup>5</sup> ოდენ  
წარკითხვასა შინა წარაგებდეს ყოველსა ძალსა მათსა და  
ყოვლად<sup>6</sup> უმეცარ იყვნეს ძალსა მისსა და ვერ სცნობდეს  
მის შორის დაფარულსა კურნებასა.

„მე მივძს შენ მიერ ნათლისღებაჲ და შენ ჩემდა მოხუ-  
ალ-ა? ცოდვაჲ შენ არა ჰქმენ, არცა აღმო(B240v)სთქუ  
ზაკუვაჲ პირით შენით და რაჲსა მოქენე ხარ ჩემგან  
ნათლისღებისა? შენ მომავლინე მე<sup>7</sup> ნათლისცემად ბი-  
წიანთა<sup>8</sup> და ვითარ ნათელ-გცე<sup>9</sup> შენ, არა მქონებელსა  
ბიწისასა<sup>10</sup>? ვითარ ნათელ-გცე<sup>11</sup> (F222v) შენ, წმიდა და  
უბიწოსა? თუთ მე ვერ მდიდარ<sup>12</sup> ვარ სიწმიდითა; ვითარ  
ნათელ-გცე<sup>13</sup> ყოველთა განმწმედელსა? მე მივძს შენ მიერ  
ნათლისღებაჲ<sup>14</sup>, ვითარ ნათელ-გცე<sup>15</sup> შენ, არა მოქენესა  
სინანულისასა? რამეთუ ჩემდა<sup>16</sup> სინანულისა ნათლისღებაჲ  
მოგინიჭებიეს, რომელი-ესე ცოდვითა დამძიმებულთა  
ნათლისცემაჲ არს, და არცაღა<sup>17</sup> მათსა მიძცემელ მათდა

- 1 სჯულისა BCF
- 2 რამეთუ უკმდა შჯულისა მადლი] –GHL
- 3 მან J
- 4 მხოლოდ I
- 5 წერილსა C
- 6 ყოვლად] კუალად B
- 7 მე] –GHL
- 8 ~ბიწიანთა ნათლისცემად BGHIL
- 9 ნათელ-სცე B
- 10 ვითარ ნათელ-გცე შენ, არა მქონებელსა ბიწისასა] –  
GHIKL
- 11 ნათელ-გეც I
- 12 ვერ მდიდარ] –B
- 13 ნათელ-გეც I
- 14 ნათლისღებაჲ] +და შენ ჩემდა მოხუალ-ა? L
- 15 ნათელ-გეც I
- 16 ჩემად B
- 17 არცაღა] არა GH

მიტევებასა<sup>1</sup>, არამედ მომწოდებელ<sup>2</sup> მოქცევადა და სინ-  
 ანულად, რაათა შენდა მიმართ<sup>3</sup> ჰრწმენეს, მაცხოვრისა,  
 რაათა შენდამი<sup>4</sup>, შემდგომად ჩემსა გამოჩინებადისა,  
 დამოჰკიდნენ სასობანი თჳსნი<sup>5</sup>. ვითარ<sup>6</sup> ნათელ-გცე<sup>7</sup> შენ<sup>8</sup>  
 წყლითა, რომელსა გეგულუბის ნათლისცემაჲ სულითა მით  
 ნათლისცემითა, რომლისა პირველ ყოველთასა მე მოქენე  
 ვარ, ვითარცა მათ ყოველთავე თანა მქონებელი ბიწისაჲ?  
 მე მივჳს შენ მიერ ნათლისღებაჲ და შენ ჩემდა მოხუ-  
 აღ-ა?<sup>9</sup>“

4. (C191r) სანთელი მზესა ეზრახების, (E217v) ჳმაჲ  
 სიტყჳსა მიმართ იტყჳს, თიჳაჲ მეკეცესა მიუგებს, მონაჲ  
 მეუფესა ეტყჳს<sup>9</sup> განკრვებული: რასა იქმ ამას, ჰომ, მეუ-  
 ფეო, გიცი<sup>10</sup> შენ, ვინაჲ<sup>11</sup> ხარ და ვინაჲ<sup>12</sup> მოსრულ. მუც-  
 ლით გამო თაყუანის-გეც<sup>13</sup> შენ, ჯერეთ საშოსაჲ<sup>14</sup> (D133r)  
 შინა მყოფმან აღვიარე ძალი შენი, წიალთაჲ დედისა-  
 თა წარგრაგნილი მეცნიერ-ვიქმენ<sup>15</sup> მოსლვასა შენსა და  
 საიდუმლოთა-რე<sup>16</sup> აღმღერებითა განვიხარე სახარუ-  
 ლევანი ყოველთა მიმართ გამოცხადებაჲ შენი და დედო-  
 ბრივითა ენითა და პირითა ვქადაგე უფლებაჲ შენი, რა-  
 ჟამს ბუნებით<sup>17</sup> (F223r) არა შეჰგვანდა<sup>18</sup> ჩემდა სიტყუად.

ხოლო აწ ვიტყჳ და განკრვებულ ვარ, ვინაითგან

- 
- 1 მიტევებასა D
  - 2 მოწოდებელ I
  - 3 მიმართ F
  - 4 შენდამი] +ჰრწმენეს C
  - 5 თჳსნი] -C
  - 6 ვითარ] ვინ BGHIJL
  - 7 ნათელ-გცეს BGHIJKL
  - 8 თქუენ I
  - 9 იტყჳს I
  - 10 იგიცა J
  - 11 ვინ I
  - 12 ვინ I
  - 13 თაყუანი-გეც C, თაყუანის-გცე J
  - 14 საშოსა C
  - 15 მეცნიერ-ვექმენ B
  - 16 საიდუმლოთა-რე C
  - 17 ბუნებითა C
  - 18 შეჰგვანდა C

სიტყუამ მოგინიჭებიეს<sup>1</sup> ჩემდა და ცხოველად<sup>2</sup> მეტყუელად ქუეყანასა ზედა დაგიბადებიე. ცეცხლგანმლეველ ხარ ღმრთეებითა და ვითარ ვიკადრო თუ<sup>3</sup> შესებად შენი, არა მყის ყოვლად დავიწუა? და ვითარცა<sup>4</sup> კადნიერი, ცეცხლით<sup>5</sup> შემწუარ ვიქმნე<sup>6</sup>, მკადრეობითა საქმესა, კაცთადა ვერ საკადრებელსა. დააცხრვე, მეუფეო, შჯულისდებად<sup>7</sup> ჩემდა შეუძლებელსა<sup>8</sup>, რამეთუ შეუძ(B241r)ლებელ და უღონო არს ესე არა ხოლო კაცთა, არამედ ანგელოზთაგანცა, საკადრებელად. მზა ვარ (A102r) ბრძანებულისა მიმართ, არამედ შიში დამაყენებს საქმედ და დამადგინებს ესევითარისა კელყოფისაგან. უწყი, ვითარმედ ფრიადი<sup>9</sup> თანაშთამომავლობად<sup>10</sup> გიჩუენებიეს ესოდენად სიმდაბლედ გარდამოსლვითა, არამედ ზეშთა<sup>11</sup> აღვალს ესე კაცობრივისა უნდოებისა. რომელი ცეცხლი შთავალნ წყალთა და შთავიდის-თუ<sup>12</sup>, ვითარ არა მყის დაივისს? ხოლო შენ ცეცხლი ხარ დაუსაბამო და ვითარ მიბრძა(E218r) ნებ ნათლისცემად შენდა წუთ-ჟამისა წყლითა? ვითარ არა ივლტოდის იორდანე, რაჟამს გიხილოს შენ, ეპოვ(C191v)ოსთუ<sup>13</sup> ოდენ<sup>14</sup> ადგილი წარსავლტოლველი<sup>15</sup>? არათუმცა შენ იპყრობდი ბრძანებითა მისდა დგომისადათა, რამეთუ ძალ-გიც ყოველი, ვითარცა ნამდვლვე აღვრთმპყრობელსა, დამბადებელსა და განმგებელსა და მმართველსა ყოველთასა.“ (F223v) არამედ ამათდა მიმართ რაა მიუგო

- 
- 1 მოგინიჭების C
  - 2 ჩხოველად] +და IJKL
  - 3 თუ] -B, ~თუ ვიკადრო GHL
  - 4 ვითარცა] -C
  - 5 ცეცხლითა D
  - 6 ვიქმენ I
  - 7 სჯულისდებად CD
  - 8 დააცხრვე, მეუფეო, შჯულისდებად ჩემდა შეუძლებელსა] -GHL
  - 9 ფრიადი] -K
  - 10 შთამომავლობად BC
  - 11 ზესთა B, ზესეთა C
  - 12 შთავიდოდის-თუ F
  - 13 ეპოსთუ BD
  - 14 ოდენ] -CE
  - 15 წარსავლტოლველი CD

მკითხველსა ნათელმან ჭეშმარიტმან, გარნა თუ<sup>1</sup> ეს-  
რეთ თქუმად<sup>2</sup>: „უკუეთუ ღმრთად მიტყვ<sup>3</sup> მე, ყოვლისა  
შემძლებელად, ვითარ არა ძალ-მედვას ამისიცა ყოფამ,  
რამთა არა შეგწუა შენ ყოვლისა<sup>4</sup> შემწუველითა<sup>5</sup> ძა-  
ლითა ღმრთეებისა ჩემისამათა, რომელი-ეგე ჩემითავე ბრ-  
ძანებითა და არა შეკადრებით ნათელ-მცემ? უკუეთუ ჩემი  
წინამსწარმეტყუელი და წინამორბედი ხარ, ვითარ არა  
იხილე თუალითა საწინამსწარმეტყუელოთა, ვითარმედ<sup>6</sup>  
საშომან ქალწულისამან შემიცვა მე და მუცელმან მუც-  
ლად-მილო უთესლოდ და ბუნებამან მდედრმან მშვა? და  
ვითარ მე, ვიშვე რად<sup>7</sup> კაცობრივ, ქალწულებრივი ძუძუდ<sup>8</sup>  
ვწოვე და დედობრივთა წიაღთაგან<sup>9</sup> ვიტჯრთე<sup>10</sup> ჩჩვლებრ?

და ამის ყოვლისა ვორციელად (D133v) მოქმედებასა  
შინა არცა ერთი მაგათგანი შევამთხვე, რომელთაგან აწ  
შენ სძრწი და იწიწვი, რამეთუ არათუ დაშჯად<sup>11</sup> სოფლი-  
სა მოვედ, არამედ ცხოვნებად სოფლისა მოვივლინე და  
ჯსნად ჭირისაგან, ვითარცა თვთ ჩემგან და არა სხუსა  
ვისგანმე დაბადებულისა. რამსა უკუე სდროებ და ჰყო-  
ნი<sup>12</sup> ბრძანებულისათვს? იხილე, ნუუკუე მოშიშებისა წილ  
უსმობაჲ დაგესაჯოს და იქმნე თანამოყუას მამუ(E218v)  
ლისა ურჩებისა. მე ვბ(B241v)რძანებ<sup>13</sup> და ვინ წინაგა-  
ნმწყობ? მე განვაწესებ და ვინ სხუებრ განაწესებდეს?  
რამეთუ ვერ ეგების წინააღდგომაჲ ჩემისა წამისყოფისაჲ“.

- 
- 1 თუ] –L
  - 2 რქუმაჲ I
  - 3 მეტყვ CEF
  - 4 ყოვლითა B
  - 5 შემწუველითა] –B, შემძლებელითა CE
  - 6 ვითარ B
  - 7 რად] –B
  - 8 ძუძუ C
  - 9 წიაღთაგან C
  - 10 ვიტჯრთე B
  - 11 სჯად BF, დასჯად CD
  - 12 ~ჰყოვნი და სდროებ B
  - 13 ვბძანებ B

5. (C192r) ამათი<sup>1</sup> ირწმუნა<sup>2</sup> იოვანე და განისწავლა<sup>3</sup> მისვე და ე(F224r)რთისა ერთბამად<sup>4</sup> დედა და ქალწულ-ყოფისაგან ჭეშმარიტებით, საიდუმლოთა ქრისტესთა, და დასცხრა წინააღდგომისა და წინაგანწყობისაგან; მირბიოდა<sup>5</sup> საქმედ და წყალთა შინა იორდანისათა ნათელ-სცა ქრისტესა, თანად იოვანესცა განმწმედელსა და იორდანისა წმიდამყოფელსა<sup>6</sup> და ესე რაჲ ყო ღმრთივგანბრძნობილმან მან, მყის იხილნა ცანი განსუმულნი და მიერ მამისაგან სული გარდამომავალი, არა ვითარ-იგი არს<sup>7</sup> არსებით, რამეთუ ესე კაცობრივთა თუალთაგან შეუძლებელ არს, არამედ სა(A102v)ხითა ტრედისაჲთა მფრინვალე და ვიდრე ქრისტესამდე მოწევნული, ვითარცა თანამეტომე და ერთნათესავი და<sup>8</sup> მისვე ამისისა ღმრთეებისაგანი და ვითარცა<sup>9</sup> ვმასა უდაბნოჲსასა, ესმოდა ვჰამ მამისაჲ, მალლად და ბრწყინვალედ მღალადებელი: „ესე არს ძე<sup>10</sup> ჩემი საყუარელი, რომელსა ზედა სათნო-ვიყავ“. ეჰა, ვმასალა ზეცისასა, მწამებელსა ქრისტეს მისვე მშობელისა<sup>11</sup> ღმრთეებისაგანობისასა<sup>12</sup>, რამეთუ მამისაჲ იყო<sup>13</sup> ვჰამ<sup>14</sup>, მშობელისაჲ, რომელი განსწავლიდა<sup>15</sup> მსმენელთა, და პირველ ყოვლისა, თვთ მას, ნათლისმცემელსა, ნეტარისა ერთმთავრობითისა სამეებისა ერთღმრთეებისათჳს.

რამეთუ მაშინ სული წმიდაჲ, განუშორებელი მამისაგან და განუყოფელი ძისაგან, მამისა მიერ ძესა ზედა გარდამოჲდა ჩუენებად ორთა(E219r)ვე მათსა ბუნებით-

- 1 ამით GI
- 2 ირწმუნე C
- 3 განისწავლე C
- 4 ერთბამად C
- 5 მირბოდა C
- 6 წმიდამყოფელი K
- 7 არს] –GH
- 8 და] –CE
- 9 ვითარცა] –C
- 10 ძე BCDEF
- 11 მშობლისა B, მშობელი C
- 12 ღმრთეებისა გონებისასა JL, ღვთაებისა გონებისასა K
- 13 იყო] –I
- 14 ~ ვჰამ იყო K
- 15 რომელი განსწავლიდა] რომლისგან სწავლიდა F

სა თვსებასა, ვითარმედ ერთად იცნობების და ითქუ-  
 მის ღმრთეებამ ერთპატივისა სამებისაჲ, რამეთუ ვჰამ,  
 მამისაგან აღმოთქმული, სულისა მიერ ძესა ზედა გარ-  
 დამოიღებოდა (F224v) და ნათლისმცემელსა განცხადე-  
 ბულად უჩუენებდა, ვითარმედ ძისათჳს ვჰობს მამამ თა-  
 ნაარსებასა, და ვითარმედ უჰამოდ და პირველ საუკუნეთამ  
 აქუს მისგან შობილობამ<sup>1</sup> და თჳთ ბუნებით ერთ არს  
 (C192v) მის თანა არსებითა და ხატებითა და ღმრთეე-  
 ბითა და მარადის ეგრეთ მყოფებითა და სამარადისოდ  
 მყოფებითა<sup>2</sup> და არა სხჳსა არსებისა ანუ სხჳსა გუა-  
 მოვინებისაგან შობილ არს, არამედ მისვე მამულისა არ-  
 სებისა და გუამოვნებისა, და აქუს სხუაგუამოვნე(B242r)  
 ბასა<sup>3</sup> შინა თჳსსა იგივეობამ მამისაჲ არსებითი (D134r)  
 და არარაჲთ შეცვალებულეებამ<sup>4</sup> საღმრთოთა კეთილთა  
 ხატებისაგან. რამეთუ ესე წინამსწარმეტყუელბრივ  
 წინა-ესწავებოდა ნათლისმცემელსა და ასმიოდა ვჰამ  
 მშობელისაჲ მჴმობარედ: „რომელსა ზედა იხილო სული,  
 გარდამომაგალი და დადგრომილი მის ზედა, იგი არს,  
 რომელი ნათელ-სცემს სულითა წმიდითა და ცეცხლი-  
 თა“. ამიერ უკუე პირველ ზეგარდამომაგალა წამებისა  
 უწინამსწარმეტყუელესადრე იტყოდა: „მე მიჴმს შენ მიერ  
 ნათლისღებამ და შენ ჩემდა მოხუალ-ა“<sup>5</sup>“ რამეთუ, ვი-  
 თარცა წმიდამ წინამსწარმეტყუელი, ხედვიდა პირველთქუ-  
 მულთა აღსრულებასა, და ესე თუმცა არა ვითარ პირველ  
 ნიშისა და საცნაურებისა<sup>6</sup>, ზეცით მოცემულისა მისდა,  
 ღალადებდა გამოცხადებისა მიმართ მაცხოვრისა ქრისტ-  
 ესსა<sup>7</sup>, ღალადებდა და ვჰობდა: „მე მიჴმს“<sup>8</sup> შენ მიერ  
 ნათლისღებამ და შენ ჩემდა მოხუალ-ა“ გარნა ნამ-  
 დჳლვე დიდ არიან (E219v) საიდუმლონი ღმრთისანი, რა-

1 შობილებამ C

2 და სამარადისოდ მყოფებითა] –B, და სამარადისოდ მყოფებისა I

3 სხუაგუამობასა DEF

4 შეცვალებამ B, შეცვალება GI

5 მოხუალაა F

6 სასწაულებისა B

7 ქრისტესისა G

8 მიჴმის C

მეთუ არა ხოლო წინააღმდეგობებისა სულსა მიჰმად-  
 ლებს წინააღმდეგობელთა და ყოფადთა მხედველ-ჰყოფს,  
 (F225r) არამედ პირველ საცნაურებათა მოსლვისა მოჰ-  
 ბერავს თვთ მასცა ცნობადთა სასწაულთა უწყებასა, და  
 რამათჳს მათ გამოუჩნდა ძალი ამათსა<sup>1</sup> წინაუწყებისა?  
 რამეთუ ვისლა სხუასა შეეტყუებოდა ცეცხლითა და სუ-  
 ლითა ნათლისმცემლობაჲ, თჳნიერ ქრისტესა? რომელი-  
 იგი ცეცხლ არს საღმრთოსა ბუნებისათჳს და აქჳს  
 თანანერგად სული წმიდაჲ, ვითარცა თანაზიარი თჳსი<sup>2</sup>  
 (C193r) არსებითითა და ბუნებითითა<sup>3</sup> ღმრთეებითა.

(A103r) ესრეთ ქრისტე ვორციელად ნათელს-იღებს და  
 ერთად ნეტარისა სამებისაგანად იცნობა და არა განიყო  
 ღმრთად და ღმერთებად<sup>4</sup> ერთი იგი და განუკუეთელი  
 ღმრთეებაჲ მისი. ესრეთ განსწავლა<sup>5</sup> ნათლისმცემელი  
 ვინობასა<sup>6</sup> ცეცხლითა და სულითა ნათლისმცემლისასა<sup>7</sup>  
 და თუ რაჲ არს საიდუმლოჲ ნათლისღებისა მისისაჲ. ეს-  
 რეთ განსწმედს ბუნებასა წყლითა, რამეთუ ცეცხლითა  
 საღმრთოთა თანად განსწმედსცა და გამოახურვებსცა  
 ყოველსავე საიდუმლოდ განწმედილსა და მოჰბერავს და  
 წმიდა-ჰყოფს სულითა ყოველსავე სულიერად განწმედილ-  
 სა<sup>8</sup>, რომლითაცა რამთმე<sup>9</sup> განსაწმედელად მოიყვანებოდის<sup>10</sup>  
 და ღმრთეებასა<sup>11</sup> მისსა ჯეროვან<sup>12</sup> ქადაგ ექმნებოდის.

6. (B242v) სადა არიან აწ არიოზ და ევნომიოზ<sup>13</sup>,  
 რომელთა მძვნვარედ ჰბრძეს მხოლოდმოზილსა და არა

- 1 ამათისა CEFG
- 2 თჳსი] მისი K
- 3 ბუნებითითა] +და I
- 4 ღმრთეებად BCDEFGH, ღმრთაებად I
- 5 განისწავლა C
- 6 ვინაობასა C
- 7 ნათლისმცემლისასა E
- 8 და მოჰბერავს და წმიდა ჰყოფს სულითა ყოველსავე სუ-  
 ლიერად განწმედილსა] –K
- 9 რამთამე C
- 10 მოიყვანებდის C
- 11 დეთაებასა I
- 12 ჯეროვანად CDEK
- 13 ევნომიოს ADFHIJKL, ევნომიოს CE



თანაარს-ყოფასა მისსა<sup>1</sup> მშობელისა მამისა მბორგელ იქმნეს<sup>2</sup>, რაათა აწ იხილონ ძქ<sup>3</sup> მამისა მიერ<sup>4</sup> წამებული, ვითარ საყუარელ ძქ<sup>5</sup> არს მითევობითა ბუნებისადათა და შეიკდიმონ ღმრთეებისაგან მისისა, (F225v) ვითარმედ არა სხუაჲ არს იგი<sup>6</sup> ბუნებით მამისაგან და სულისა, რამეთუ (D134v) ერთ არს ნეტარისა სამებისაჲ, ვითარ-იგი არსებაჲ და ბუნებაჲ, (E220r) ეგრეთვე ღმრთეებაჲცა. სადა არს ყოვლად ბილწი მაკედონოს, რომელსა, ღირსად ცნობისა, კეთილად დაუმკვდრდა სახელი<sup>7</sup> სულისმბრძოლობისაჲ, რაათა აწ იხილოს სული წმიდაჲ მამისაგან ძესა ზედა გარდამომაველი<sup>8</sup> და განუშორებელსა მდგომობასა მყოფი მის თანა, რაათა არსებისაჲცა მათისა<sup>9</sup> განუყოფელობაჲ საქმით აუწყოს<sup>10</sup>. აწმცა ისწავა<sup>11</sup> ყოვლადბოროტმან მან, ვითარ თვს და თანაარს და ერთპატივ არს სული წმიდაჲ მამისა და ძისა თანა<sup>12</sup> ერთნება და ერთტომ და მისვე მათ ორთაჲსა ზიარ უცვალებელისა და განუყოფელი-სა ღმრთეებისა. ნუ(C193v)უკუე და, ამითმცა<sup>13</sup> დასცხრა აწლა<sup>14</sup> სადამე<sup>15</sup> განყენებითა სულისმბრძოლთა სიბორგილისაგან. სადა არს აწ ღმრთისმბრძოლი ნესტორ, რომელსა არა უნდა ერთად<sup>16</sup> ნეტარისა სამებისაგანად აღსაარებაჲ ქრისტესი, არამედ ლიტონად კაცად აზმნობდა მას და ერთად<sup>17</sup> ჩუენგანად<sup>18</sup> იტყოდა, ბოროტად მგმობართა

- 1 მისისა C
- 2 ექმნეს B, იქმნეს C
- 3 ძე BCDF
- 4 მამისა მიერ] მამისაგან C
- 5 ძე BCDEF
- 6 ~იგი არს GH
- 7 სახელი] -C
- 8 გარდამოსრული BGHJKL, გარდამომაველი CDF
- 9 მათისა] მამისასა B
- 10 აუწყოს] აჩვენოს L
- 11 ისწავა C
- 12 ძისა თანა] სულისა B
- 13 ამითმცა C
- 14 აწ F
- 15 სადამე C
- 16 ერთად] -C
- 17 ერთ C
- 18 ჩუენგან CG

მით<sup>1</sup> ენითა თუსითა, სიბილწით მზრახვალი მისთუს სხუად, უცხოდ სამეზისაგან, ყოფასა და ოთხთა პირთა და გუამთა სიბორგილითა<sup>2</sup> იჩქურებდა, ნაცვალად<sup>3</sup> სამეზისა, რამათა აწლა სადამემცა<sup>4</sup> ისწავა<sup>5</sup> ყოვლადუბადრუკმან, ვითარმედ ნამდვლვე სამ არს სამეზა და (F226r) არა ოდეს ქმნილ არს ოთხება<sup>6</sup>, არცალა ამისსა შემდგომად იქმნეს. რამეთუ<sup>7</sup> ერთ არს წმიდა მხოლოდ მამამ და ერთ არს წმიდა მხოლოდ<sup>8</sup> ძე<sup>9</sup> და ერთ<sup>10</sup> – წმიდა, მხოლოდ წმიდად<sup>11</sup> ცნობილი, სული წმიდა.

ამისთუს ნათელს-იღებდა<sup>12</sup> რამ ძე<sup>13</sup>, ეწამა მამამ, წამე-ბითა მისთუს<sup>14</sup> ბუნებითა საყუარელობასა, და ამის მიერ ღმრთეებისა ცა იგივეობასა, დაღათუ ვორც იყო<sup>15</sup> სახილველი იგი მაშინ (E220v) წყალთა შინა ნათელღებულად, და მამობრივსა წამეზასა მიმღებულად, (B243r) არამედ არა განყოფილებასა ღმრთეებისასა, (A103v) არცა უცხო-ყოფასა მისსა<sup>16</sup> მამულისა ერთარსებისაგან მაზმნობელად. ხოლო სული წმიდად სახითა ტრედისაათა გარდამოვიდოდა და მხედველთა უჩუენებდა წამებულსა, მის ზედა ფრინვით მოსლვითა და არლარა<sup>17</sup> ოდეს მისგან განშორებითა, რამეთუ ეგო მის თანა, არა ოდეს განჭრად შესაძლებელი მისსამიმართისა თუსებისაგან და იგივე სახეობისა<sup>18</sup> ერთისა მის ბუნებითისა სიწმიდისა.

- |    |                   |
|----|-------------------|
| 1  | მით] –BC          |
| 2  | სიბორგილით BCDF   |
| 3  | ნაცვლად C         |
| 4  | სადამემცა C       |
| 5  | ისწავა C          |
| 6  | ოთხებად C         |
| 7  | რამეთუ] –K        |
| 8  | მხოლოდ] –C        |
| 9  | ძე BCDF           |
| 10 | ერთ] +არს G       |
| 11 | წმიდად] წმიდა C   |
| 12 | ნათელ-იღებდა C    |
| 13 | ძე BCDEF          |
| 14 | მისთუს] +მისთუს C |
| 15 | იყოს F            |
| 16 | მისისა C          |
| 17 | არლა C            |
| 18 | სახეობისაგან FI   |

რომელ<sup>1</sup> აწლა სადამემცა<sup>2</sup> ესწავა<sup>3</sup> დაწყეულსა, ვითარმედ არა სხუა ძე<sup>4</sup> არს იორდანეს ნათელღებული წყლითა და სხუა ძე<sup>5</sup> – გარეგან ნათლისღებისა დადგრომილი იგი, რომელი ბუნებით თანაარს არს<sup>6</sup> მამისა და სულისა, (D135r) არამედ ერთ ქრისტე, ერთ მხოლოდშობილ, ერთ (C194r) ძე<sup>7</sup> და ერთარს<sup>8</sup> უფალი, მამინ ვორციტა ნათელღებული იგი, ვითარ-იგი თვთ იყო პირველ, სიტყუამ და ღმერთი, აწ ჩუენგან ვორცშესხმული და მიმღებელი გუამსა, თანაარსსა ჩუენსა. (F226v) ერთ არს იგი უხილაგი<sup>9</sup> და ხილული, გარეშეუწერელი და გარეშეწერისა ვორციელისა განმკუთნველი, დაუსახველი და კაცობრივისა სახისა მომღებელი, ღმერთი და ვორცნი, სიტყუამ და გუამი ჩუენი, მქონებელი ბუნებითისა<sup>10</sup> შეერთებისა<sup>11</sup>, რომელსა-იგი კაცობრივი მოაქუს გუამისშეზავება<sup>12</sup>, რომელი-იგი<sup>13</sup> ერთად ქრისტედ და ერთად<sup>14</sup> ძედ გამოგჳნდა ჩუენ და ყოვლად არა იქმნების ორობა მისი, ძეთა და ქრისტეთა, რამეთუ სცავს<sup>15</sup> თვთებასა<sup>16</sup> თითოეულისა<sup>17</sup> ბუნებისასა<sup>18</sup>. ხოლო აღმოჳფხურის ორპირებად და<sup>19</sup> ორძეობად<sup>20</sup> განყოფილებასა, რამეთუ გამოუთქმელი<sup>21</sup> (E221r) სიტყუსა

- 
- 1 რომელ] რადთა BCDEFGH
  - 2 სადამემცა C
  - 3 ესწავა C
  - 4 ძე AEGHIJKL
  - 5 ძე EF
  - 6 არს] +არს B, -JL
  - 7 ძე AEGHIJKL
  - 8 ერთრს D
  - 9 უხილვი C
  - 10 ბუნებისა GIL
  - 11 შეერთებისა] –GHIL
  - 12 გუამისა შეზავებად CG
  - 13 რომელი B
  - 14 ერთ D
  - 15 სცავს C
  - 16 თვთებასა F
  - 17 თვთოეულისა DF
  - 18 ბუნებასა C
  - 19 და] –GL
  - 20 ორძეობად] –GHJL
  - 21 გამოუთქმელი C

შეერთებად არა უმეცარ არს განყოფასა და განრჩევასა, არცა<sup>1</sup> შეერთებულთა<sup>2</sup> არსებათა შეურევენელობასა. ხოლო კუალად<sup>3</sup> განუშორებიეს მათგან განწვალელებად<sup>4</sup> და განგდებულ-ჰყოფს განყოფასა, ნესტორისვე თანა<sup>5</sup> განმყოფელისა, და მისისა ბოროტთომომგონეობისა და წინადამიდებს ჩუენ თავსა თვსსა ერთად ქრისტედ, ღმრთად სრულად და კაცად სრულად<sup>6</sup>, მასვე და ერთსა, ერთგუამობით ცნობილსა, რომელი მაშინ ნათელს-ილებდა წყლითა ჩუენტვს, და ამისსა შემდგომად ჩუენ<sup>7</sup> ნათელგუცემს სულითა, (B243v) მამისა მიერ წამებული ვითა საღმრთოთა, და სულისა მიერ ჩუენებული ტრედისსახედ გარდამოსლვითა. სადა არს აწ<sup>8</sup> ევტუქი<sup>9</sup> ღმრთივდევნული, რომელსა არა უნდა კაცობრივთა ვორცთა ქონებად ქრისტესი<sup>10</sup>, არცა თანაარს<sup>11</sup> ჩუენ, კაცთა, ყოფად მისი, არამედ უგუამოდ მიუთხრობდა მას, ვითარმედ არა ჭემმარიტებით (F227r) კაც არს, რამეთუ შეაწუხებდა მას ჭემმარიტებად, ვი(C194v)ნათგან ტყუვილ-მეტყუელებისა მოძღუარ იყო. ვითარ უვორცო არს, რომელი ნათელს-ილებდა, ანუ რომელსა ჩუენი ესე გუამი არა აქუს<sup>12</sup>? ვითარ თავსა ზედა დაიდებდა ველსა ნათლისმცემელისასა, რამეთუ ვორცთად განისაზღვრების შესებად, ხოლო<sup>13</sup> შეუხებელი ვორცთაცა გარეგანად<sup>14</sup> იცნობების, ნუუკუე და, სახეცა დევნოს და სამკერძო განყოფილებად უვარ-ყოს<sup>15</sup>, რომელი-ესე თვს-ეყვის ვორცთა, არამედ ნამძვლვე

- 1 არა B
- 2 შეერთებულ არსთა B
- 3 კუალად] სრულიად BDFGHIJK
- 4 წვალეებად B
- 5 ნისტორისვეთანა
- 6 სრულად] -F
- 7 ჩუენ] -B
- 8 აწ] -GH
- 9 ევტუქი C
- 10 ~ ქრისტესთა ქონება H
- 11 თანაარსი C
- 12 აქს B
- 13 ხოლო] რამეთუ GHJL
- 14 გარეგნად C
- 15 უარ-ყოს D

ჭეშმარიტად სიტყუამ და ღმერთი უჯორცო<sup>1</sup> საშოდ ღმრთისმშობელისა ქალწულისა შევიდა და (A104r) უხრწნელთა მათ<sup>2</sup> ქალწულებრივთა სისხლთა მისთაგან მიხუნა ვორცნი, რომელნი-იგი გუა(E221v)მოვნებით შეიერთნა თავსა თვსსა ჭეშმარიტებით, სულიერქმწულნი<sup>3</sup> სულითა სიტყვე(D135v)რითა, ვითარ-იგი იცნობების<sup>4</sup> ყოველი კაცი, თვნიერ სიტყვსგებისა და<sup>5</sup> ცილობისა<sup>6</sup>, ესრეთ მყოფად<sup>7</sup>.

7. ესე სიტყუამ უთესლოდ განკაცნა და ჩუენებრ მუცლადღებულ იქმნა და ჭეშმარიტებით თავს-იდეა რამ შობამ, სრულ არს იგივე ღმრთეებასა შინა და იგივე სრულ – კაცებასა შინა. მან თავადმან<sup>8</sup> ღმრთისმშობელად გამოაჩინა მშობელი თვსი და ვითარ-იგი პირველ იყო, ეგრეთვე ქალწულ – შემდგომადცა შობისა, და უბიწოდ დადგრომილ, ვინაჲთგან ყოველნივე შეუძლებელნი ღმრთისა მიერ შესაძლებელ არიან. და ერთ ძედ<sup>9</sup> ეგო თვნიერ განწვალებისა, რამეთუ ორთაგანვე აქუნდა ბუნებათა შეერთებად – ღმრთეებისაგან და კაცებისა<sup>10</sup>, და ორითა ბუნებითა იცნობების – ღმრთეებისა (F227v) და<sup>11</sup> კაცებისაჲთა<sup>12</sup>, არცა მუნ შეემთხუევის აღრევად, ითქმოდის<sup>13</sup> რამ ორთა ბუნებათა მქონებულად; არცა აქა განწვალებასა თავს-იდებს<sup>14</sup>, რაჟამს ერთ ძედ იცნობებოდის ორითა სრულითა<sup>15</sup> ბუნებითა. ესე უკუე მაშინ ნათელს-იღებდა

- 
- 1 უჯორცოდ]+რამეთუ GHJK
  - 2 მათ] +და GB
  - 3 სრულქმწილნი GKL
  - 4 იცნობის C
  - 5 და] –B
  - 6 ცილობისა] –B
  - 7 ყოფად CGHK
  - 8 თავად I
  - 9 ძედ] –D
  - 10 ~ კაცებისაგან და ღმრთეებისა B
  - 11 კაცებისა,და ორითა ბუნებითა იცნობების ღმრთეებისა და] –GH
  - 12 და ორითა ბუნებითა იცნობების ღმრთეებისა და კაცებისაჲთა] –BL
  - 13 ითქმოდის CE
  - 14 თავს-იდების C
  - 15 სრული F

რამ, ღმრთად უხილავად ირწმუნებოდა<sup>1</sup> (C195r) ვერ თუ-  
 ალით სახილველისა მისთვის ღმრთეებისა, ხოლო კაცად  
 ჩუენებრად (B244r) იხილვებოდა და შეხებითა ველთაათა  
 განიხილვოდა და ესრეთ მოუდრეკდა ნათლისმცემელისა  
 ველსა თავსა მას თვსსა, ზემთა<sup>2</sup> აღმატებულსა, რამეთუ  
 ღმერთი იყო შეუხებელი და შეუპყრობელი, რომელი იგივე  
 იქმნა<sup>3</sup> კაც და შესახებელ ვორცითა.

არათუ საოცარ<sup>4</sup> იყო განკაცებამ მისი, ვითარ მენიშეობს  
 ბილწი ევტუქი<sup>5</sup>, და პირველ მისსა<sup>6</sup> ბორგს (E222r) მანიქევე-  
 ლი, და ამათდა სიბორგილით აღბაძვებულნი უთავონი<sup>7</sup>,  
 არამედ ამიერ<sup>8</sup> ისწავებედ<sup>9</sup> ბილწნი იგი, ვითარმედ ვორ-  
 ცნი ჩუენნი<sup>10</sup> შეისხნა ქრისტემან და ნულარა უგუნურებით  
 აზმნობენ<sup>11</sup>, ვითარმცა ევლტოდა ქრისტე ვორცთა ჩუენთა,  
 და სხვსა ვისმე გუამისა ზიარებამ მიილო, რამეთუ უკუ-  
 ეთუ<sup>12</sup> ვინ აღიარებდეს ჭეშმარიტებით ქმნილად ქრისტეს  
 იორდანეს<sup>13</sup> ნათლისღებასა, აღიარნეს მან ვორცნიცა  
 სიტყუსანი, რომელთათვს იქმნა ნათლისღებადცა, რამეთუ  
 სიტყუამ, განშიშულებული ვორცთაგან, არა ნათელს-  
 იღებს, არამედ ჭეშმარიტად ვორცმესხმული მიითუალავს<sup>14</sup>  
 ნათლისღებასა, რამეთუ ჩუენ, კაცთათვს, ნათელს-ილო<sup>15</sup>,  
 რამათა განწმიდოს ბუნებამ ჩუენი და წყალნი და ეს-  
 რეთ სრულიადი (F228r) ცხორებამ დამიმკვდროს<sup>16</sup> ჩუენ.

- 
- 1 ირწმუნებდა C
  - 2 ზესთა BC
  - 3 იქმნა] –C
  - 4 საუცარ E
  - 5 ევტუქი B, ვტუქი C
  - 6 მათსა B
  - 7 უთავონი] უთაონი BCEGH, უღმრთონი K
  - 8 ამიერ] –B
  - 9 ისწავებედ C
  - 10 ჩემნი D
  - 11 აზმნობედ B
  - 12 უკუეთუ] –I
  - 13 იორდანედ FK
  - 14 მიიღებს CE
  - 15 ნათელს-ილო F
  - 16 დამიმკვდროს C

არა ხოლო ამათ ოდენ მიზეზთათჳს<sup>1</sup> ნათელ-ილო სიტყუა-  
მან და<sup>2</sup> ღმერთმან, იქმნა რაჲ ჩუენებრ, (D136რ) გარნა,  
ვინადთგან მას თავადსა ეთქუა ნიკოდემოსის<sup>3</sup> მიმართ დამ-  
ბადებელი ჩუენი აღმოშობაჲ, ვითარმედ: „უკუეთუ ვინმე  
არა იშვეს წყლისაგან და სულისა, ვერ ძალ-უც შესლვად  
სასუფეველსა ღმრთისასა“.

8. (A104v) და მრავალნი ძუელითგანთა წინამს-  
წარმეტყუელთა და მართალთაგანნი, რომელნი სურვიელ  
იყვნენ<sup>4</sup> ხილვად<sup>5</sup> მოსლვასა მისსა და განცდად ვორცითა  
მოსრულსა<sup>6</sup> მას თუალეებითა თჳსითა, განვიდეს ამის ცხო-  
რებისაგან, არასადა შობილნი<sup>7</sup> წყლისა მიერ და სულისა.  
ამისთჳსცა უცხ(C195v)ოდ გამოჩნდეს ჭეშმარიტისა ცხო-  
რებისაგან და ზეცათა<sup>8</sup> სასუფეველისა, განსაზღვრებისა  
მისებრ მისისა ღმრთივთქუმულისა,<sup>9</sup> რამეთუ ყოველთადა  
დავშულ იყო ზეცისა სასუფეველი, ვითარცა არა ნათელ-  
ღებულთათჳს წყლისა მიერ და სულისა, არცა მიმღე-  
ბელთა (E222v) ზეგარდამოშობილობისათა, ვინაჲცა მი-  
მადლებისათჳს მათდა სასუფეველისა, რომელნი-იგი და-  
კლებულ იყვნენ ზეცათა<sup>10</sup> სუფევისაგან<sup>11</sup>, მათისა პირისა  
განჩემებისათჳს ნათელს-ილებს მეუფე, ვითარცა მქონებე-  
ლი პირსა ყოვლისავე კაცობრივისა ბუნებისასა<sup>12</sup>. ამისთჳს-  
ცა ზედადსა<sup>13</sup> (B244v) უწოდდა თავსა თჳსსა ძედ<sup>14</sup>  
კაცისა, და ესევითარისა ამის სახელისა შეუსაზღვრებ-  
ელობითა საზოგადო ჰყოფდა თავსა თჳსსა ყოვლისავე,

- 1 მიზეზითათჳს C
- 2 და] –GHL
- 3 ნიკოდემოსის BCDFG
- 4 იყვნენ B
- 5 ხილვად] –D
- 6 მოსრულსა] –K
- 7 შობილნი] +ამის F
- 8 ზესთა C, ზეშთა E
- 9 ღმრთივთქუმულისა ABCDF
- 10 ზეეცათა D, ზეშთა J
- 11 სასუფეველისგან K
- 12 ბუნებისა C
- 13 ზედადსა
- 14 ძე B

ჩუენ, კაცთა, ბუნებისა. რამეთუ დაღათუმცა<sup>1</sup> არა ნათელ-ელო მას ნაკადულთა შინა იორდანისათა, ძალ-ედვა-ვე ვითარცა ღმერთსა, ყოვლისა შემდ(F228v)ლებელსა, წყლითა და სულითა ნათლისცემაჲ ჩუენი, სარწმუნოებით მისსა მიმავალთაჲ, ვითარ-იგი იოვანეცა ჰყოფდა მიცემასა ნათლისღებისასა, რომელი თვთ მას არა მიელო ნათლისღებაჲ, არამედ პირველ გარდასრულთა მათ წინაჲსწარმეტყუელთა და მართალთათჳს<sup>2</sup> უსარგებლო იქმნებოდა ესე, ვინამთგან გარეგან იყვნეს სასუფეველისა, ვითარცა<sup>3</sup> არა<sup>4</sup> შობილნი წყლისა მიერ და სულისა, არცა მქონებელნი ზენაჲთ შობილობისანი.

არამედ ესეცა დიდ<sup>5</sup> საცნაურება იყო კაცთმოყუარებისა მისისა საღმრთოჲსა, და სიმართლისა მისისა უსაცნაურეს მოსწავება<sup>6</sup>, რაჲსა-იგი აღსრულებად მოსრულ იყო ჩუენდა მომართ. რამეთუ უსამართლოება აღუჩნდებოდა ყოველთა, უკუეთუ იგინი, რომელ წინაჲსწარმეტყუელნი და მამათმთავარნი და მართალნი<sup>7</sup> იყვნეს, სათნოდ<sup>8</sup> ღმრთისა ცხორებულ და საქებელისა ცხორებისა მქონებელ და აღმასრულებელ საქმეთა (C196r) ღირსთა ზეცათა სასუფეველისათა, გარეგან სასუფეველისა დაშენ, ვერ მიმღებელობი(E223r)სათჳს სულიერისა შობისა უკუანასკნელ<sup>9</sup> ჩუენ(D136v)და მოცემულისა წყლისა მიერ<sup>10</sup> და სულისა. ვინაჲ<sup>11</sup> ღმერთსაცამცა აბრალებდეს და ჟამსა სამდურავ-ჰყოფდეს სამართლისა<sup>12</sup> თანა ღმრთისა, ვითარმედ არა ბოროტმან რამანმე საქმემან დააკლნა იგინი, არამედ ჟამისა სხუაობამან და განყოფილებამან<sup>13</sup>

- 1 დაღაცათუმცა BCEK
- 2 მართალთათჳს] მრავალათჳს B
- 3 ვითარცა] +რად GL
- 4 არა] რად J
- 5 დიდი C
- 6 მოსწავებაჲ C
- 7 მრავალნი J
- 8 სათნო BCEF
- 9 უკუანასკნელ E
- 10 ~ მიერ წყლისა B
- 11 ვინაჲცა F
- 12 სამართლისა B
- 13 და განყოფილებამან] -B



დაშვილებამ<sup>1</sup> მოატყუა მათ.

ამისთვისცა, ქრისტე, აღმასრულებელი ყოვლისავე შჯუ-  
ლიერებასა<sup>2</sup> სიმართლისასა, ვითარცა მართლმსაჯული,  
მათთვის ნათელს-იღებს, რადათა ამის შორის მათცა ნა-  
თელ-იღონ<sup>3</sup> და მიიღონ ზეგარდამოა (F229r) შობამ და  
არღარამ დააყენებდეს მათ ზეცათა<sup>4</sup> სასუფეველსა<sup>5</sup> შესლ-  
ვად, ნიჭდილობითა ამის ნათლისღებისადათა. ნუუკუე და,  
ამისთვის ვჰამ უდაბნოასამ<sup>6</sup> ბრწყინვალედ ვმოზდა: „აჰა,  
(A105r) კრავი ღმრთისამ, რომელმან აღიხუნა<sup>7</sup> ცოდვანი  
სოფლისანი“. რამეთუ ამით არა ხოლო ჯუარისამიერ-  
სა<sup>8</sup> სიკუდილსა მისსა მოასწავებდა, ვითარმედ კრავებრ  
ეგუ(B245r)ლების ძესა<sup>9</sup> ღმრთისასა დაკვად ცხორები-  
სათს სოფლისა, და თვსთა სისხლთა დათხევითა გამოვსნამ  
კაცობრივისა თბისამ მძლავრებისაგან საეშმაკოასა, არ-  
ამედ ამასცა წყლითა და სულითა განწმედასა ჩუენსა,  
რომელი ქრისტემან მოგუმაღლა ნათლისღებითა, რაჟამს  
ახალი აღმოშობამ მომცა ჩუენ, წყლითა და სულითა  
განწმინდნა<sup>10</sup> რამ, ვინამთგან პირველი იგი პირველსა მა-  
მასა ადამს<sup>11</sup> შეემწიკულა<sup>12</sup> და ცოდვილ-ექმნა<sup>13</sup> თვსისა  
მიერ ურჩებისა.

9. ვინამცა ბრძენსა და<sup>14</sup> ქრისტეს საიდუმლოთა<sup>15</sup> კეთი-  
ლად გულისვმისმყოფელსა ვის არა უხაროდის (E223v)  
ესოდენტა ამათ ზედა ნიჭთა მისმიერთა, რაჟამს ჰაეროვან

- 1 დაშვილებამ] და სჯილებამ BC, დასჯილებამ BF
- 2 სჯულიერებასა F
- 3 ნათელს-იღონ D
- 4 ცათა BIL
- 5 სასუფეველისა C
- 6 უდაბნოასა C
- 7 აიხუნა CF
- 8 ჯუარისამიერსა] სჯულისამიერსა I
- 9 ძე C
- 10 განწმინდნა BCE
- 11 ადამსა A
- 12 შეემწიკულა DF
- 13 ექმნ C
- 14 და] –L
- 15 საიდუმლოთა C

იყოს<sup>1</sup> სულითა, აღსა(C196V)ვსექმნილი ქრისტესმიერთა ჰაეროვნებითა. ჩუენცა უკუე აღვიმღერებდეთ, საყუარელ-ნო, მიმღებელნი წყლისა მიერ და სულისა ნათლისღებასა და ბორცუთა ხატ-ვექმნებოდი<sup>2</sup> და მოცემულსა ჩუენდა მხიარულებასა სულიერთა კრთომითა ვაჩუენებდეთ და ვითარცა ყოვლად ახალთბექმნულნი<sup>3</sup> და<sup>4</sup> ძუელის შობის განმძარცუელნი, მწინკულევანსა<sup>5</sup> ვიტყვ და ბოროტად ბიწინსა შეცოდებასა, განახლე(F229V)ბულითა ცხორებითა ვიდოდით და ძუელთა შეგინებათაგან დაესცხრეთ. ნუ შევამწინკულებთ<sup>6</sup> ამასცა ბრალითა და მოქმედებითა საქმეთა, არალირსთა ამისსა<sup>7</sup> შუენიერებისათა. ნუ შევექცევით სილოდათა და მთრვალობათა, ნუ აღვაბორგებთ თავთა თვსთა ბილწებითა და არაწმიდებითა და აღვადგინებთ მათ მტაცებლობათა მიმართ, ნუ აღვშჭურა(D137r)ვთ<sup>8</sup> თავთა<sup>9</sup> ურთიერთას ნაცვლისმიმღებელობითა, ნუ ვიხარებთ ერთიერთისა დაცემათა ზედა, ნუ მივაგებთ ბოროტსა ბოროტისა<sup>10</sup> წილ, ნუცა რას<sup>11</sup> ვჰყოფთ ამათგანსა<sup>12</sup>, გინა ამათ<sup>13</sup> მსგავსსა, რომელნი ძუელისა მის შობისა მსგავს არიან, ანუ მიწიერისა<sup>14</sup> ცნობისა ნაშობ არიან, რომელნი ქრისტემან დაჰვსნნა გამოჩინებითა და ზეგარდამოა შობაა მოგუცა ჩუენ, არა სისხლთა ხრწნილებისაგან მქონებელი გამომავალობისა<sup>15</sup>, არამედ წყლისა მიერ განწმედილები-

- 1 იყო I
- 2 ვექმნებოდი G
- 3 ახალთბექმნილნი F
- 4 და] —D
- 5 მწიკულევანსა DFG
- 6 შევამწიკულებთ DFG
- 7 ამისსა B
- 8 აღვსჭურავთ BCDF
- 9 თავთა] +თვსთა B, +თავთა E
- 10 ბოროტისა] კეთილისა F
- 11 რასა C
- 12 ამათგანსა] +ყოვლადვე C
- 13 ამათსა K
- 14 მიწერისა C
- 15 გამომავალობისა C

სა<sup>1</sup> და განბრწყინვებისა<sup>2</sup>, და სულისა მიერ საღმრთოდ განმწმედლობი(E224r)საა<sup>3</sup>, წმიდა-ყოფასა საღმრთოსა მოქენისა და საიდუმლოსა განწმედასა მოსურნისა<sup>4</sup>.

კეთილად უკუე განვწმედბოლით<sup>5</sup> განწმედითა სულისაათა და ყოველნი (C197r) ბიწნი განვიყარნეთ სხურებითთა<sup>6</sup> შეხებითა წყლისაათა და გამოვურვებულნი, მბერვე(A105v)ლობითა სულისაათა წმიდანი, სიწმიდით ვდღესასწაულობდეთ წმიდა ნათლისღებასა<sup>7</sup> ქრისტესსა და ბრწყინვალენი ბრწყინვალედ მოუვდეთ ნათლისმომცემელსა<sup>8</sup> ქრისტესა<sup>9</sup> და ჰაერო(F230r)ვანნი ჰაეროვანად შევეხნეთ ჰაეროვანმოფელსა ქრისტესა<sup>10</sup>, რამეთუ უკუეთუ ესრეთ მოუვდეთ მქონებელნი წმიდისა და უბიწოლსა ცხორებისანი, სიხარულით და სიყუარულით<sup>11</sup> შემწმუნარნეს ჩუენ და უფრომღა მაშინ იხილოს თუ ნიჭი მისი, წმიდად დაცვული ჩუენ შორის, და არა შემწმუნებულნი<sup>12</sup> ცოდვისა ბილწებათაგან, რამეთუ ესევეითარსა ეძიებს მას იგი ჩუენგან წარდგინებად მისსა, ვითარიცა მოუცემიეს იგი.

10. არამედ ესევეითარნი რამე საქმენი წინააღმდეგომისა<sup>13</sup> ზრახვად მაიძულებენ ცხორებისათს თქუენისა, რამეთუ ვინაა<sup>14</sup> მოქალაქობენ ჩუენ შორის ბრძოლანი? ვინაა<sup>15</sup> გარდაერინეს ბარბაროზებრნი ზედამოსლვანი? ვინაა ზედა-აღმიდგეს ჩუენ ბანაკნი სარკინოზთანი<sup>16</sup>? ვინაა განმ-

- 1 განწმედილობისა F
- 2 და განბრწყინვებისა] –K
- 3 განწმედილობისა F
- 4 მოსურნისა B
- 5 განწმედბოლით B
- 6 სხურებითთა F
- 7 ნათლისა ღებასა C
- 8 ნათლისმცემელსა CEG, ნათლისა მომცემელსა D
- 9 ქრისტესსა CEHKL
- 10 ქრისტესსა HKL
- 11 და სიყუარულით] –C, ~სიყვარულით და სიხარულით L
- 12 შემწმუნებულნი C, შემწმუნებულნი DF
- 13 წინააღმდეგომისა BF
- 14 ვინააღმდეგან F
- 15 ვინა C
- 16 სარაკინოზთანი BFGK

რავლდა<sup>1</sup> ესოდენი სრწნილება და მარბეველობა? ვინაჲ იქმნებინ დაუცხრომელნი დათხევანი კაცთა სისხლები-სანი? ვინაჲ ჭამენ გუამებსა კაცთასა მფრინველნი<sup>2</sup> ცისანი? ვინაჲ დაირღუეს<sup>3</sup> ეკლესიანი? ვინაჲ იგინების ჯუარი? ვინაჲ იგმობების<sup>4</sup> თვთ ქრისტეცა<sup>5</sup>, მომცემელი ჩუენდა<sup>6</sup> ყოველთა კეთილთაჲ<sup>7</sup> და თვთ ამისცა<sup>8</sup> ბრწყინვალებისაჲ<sup>9</sup>, პირებითა წარმართთაჲთა? და სამართლად (E224v) ვმობს ჩუენდა მომართ<sup>10</sup>: „თქუენ ძლით სახელი ჩემი იგმობების<sup>11</sup> წარმართთა შორის“, რომელი-ესე უსაზარელეს<sup>12</sup> არს ჩუენ-და ყოველთა ძვრთა შემთხუევისასა.

(C197v) ამიერვე ღმრთისმოძულენი და<sup>13</sup> მძუნვარენი<sup>14</sup> სარკინოზნი<sup>15</sup>, ნამდვლვე (D137v) თვთ საძაგელნი მოოვრე-ბისანი, წინამსწარმეტყუელებით წინა თქუმულნი ჩუენდა, ადგილთა, რომელი არა (F230v) ჯერ-არს, მარბეველობენ და ქალაქთა იავრობენ<sup>16</sup>, აგარაკთა<sup>17</sup> მკიან და დაბნებთა<sup>18</sup> წუევენ<sup>19</sup>, წმიდათა ეკლესიათა მოსწუევენ<sup>20</sup> და დიდთა მონ-ასტერთა<sup>21</sup> დააქცევენ, ბანაკსა ბერძენთასა<sup>22</sup> ეწყეებიან

- 
- 1 განმრავალდა C
  - 2 მფრინველენი F
  - 3 დაირღუეს D
  - 4 იგმობვის BFG
  - 5 ~ქრისტეცა თვთ I
  - 6 ~ჩუენდა მომცემელი I
  - 7 ყოველთა კეთილთაჲ] –L
  - 8 ამისიცა C
  - 9 ბრწყინვალებისა C
  - 10 მიმართ ABEGHIJKL
  - 11 იგმობვის BE, იგმობები C
  - 12 უსაზარელეს B
  - 13 და] –B
  - 14 მძუნვარენი] –B, მძუნვარენისა C
  - 15 სარეკეანნი B, სარაკიანნი FGH
  - 16 იავრობენ ADHIJKL
  - 17 აგარაკთა C
  - 18 დაბნებთ C
  - 19 წუევენ+და F
  - 20 მოსწუენ C
  - 21 მონასტერთა C
  - 22 ბერძენთა C, ბრძენთასა I

(B246r) და მბრძოლთა ძლევასა აღადგინებენ<sup>1</sup>, მძლეობასა მძლეობათა თანა შეაქუსვენ<sup>2</sup> და უფროდს განლაღნებიან ჩუენ ზედა და თუსთა მათ ქრისტესმიმართთა გმობათა აღაორძინებენ<sup>3</sup>, სიმაღლედ აღებითა რქათადათა და უჯგეროდ გმობითა ღმრთისადათა. ვინაადა ყოველთა მძლეობასა მფრტუნველობენ და მკედართმძღუანველსა<sup>4</sup> მათსა, დაუპყრობელსა ეშმაკსა, ყოვლითა მოსწრაფებითა მიემსგავსებიან, მისსა მას მზუაობრობასა<sup>5</sup> მიბაძვებულნი<sup>6</sup>, რომლითა-იგი ზეცით გარდამოვარდა და ბნელ არმურ<sup>7</sup> იქმნა. რომელი-ესე ვერმცა ექმნა ბილწთა მათ<sup>8</sup>, ვერცა ესოდენი ძალი მოეგო, ვიდრე ესოდენისა ქმნად და თქუმადმდე უშჯულოებით<sup>9</sup>, არა თუმცა პირველად ჩუენ გინებულგუექმნა ნიჭი და უპირატეს ჩუენ შეგუეგინა სიწმიდე ჩუენი და შეგუეწუხა თუთ<sup>10</sup> ნიჭთომცემელიცა იგი ქრისტე და აღგუეძრა იგი რისხვად ჩუენდა მო(A106r)მართ, რომელი-იგი სახიერ არს და უმე(E225r)ცარ ბოროტთა, ვითარცა წყარო კაცთმოყუარებისაჲ და არა მნებებელი ხილვად წარწყმედასა კაცთასა და სრწნილებასა. არამედ ნამძღვრე ჩუენ მიზეზ ვიქმნენით ამათ ყოველთა და არცა ერთი სიტყუაჲ გუეპობის ჩუენ სიტყუს(C198r)-საგებე(F231r)ლად, რამეთუ რომელი სიტყუაჲ ანუ ადგილი მოგუეცეს ჩუენ სიტყუსგებისაჲ<sup>11</sup>, ესოდენთა ნიჭთა მომღებელთა მის მიერ და ყოვლისავე შემამწინკულებელთა<sup>12</sup>, ყოვლითავე ბიწიან-ქმნითა საქმეთადათა?

11. ვინაადა უკუეთუ ოდენ აწ ისმენთ<sup>13</sup> ჩემ მვე-

- 
- 1 აღნადგინებენ G, აღდგინებენ C
  - 2 შეაქსვენ C
  - 3 აღაორძინებენ] აღადგინებენ B
  - 4 მკედართა მძღუანველსა C
  - 5 მზაკვაობრობასა G
  - 6 მიმბაძველნი G
  - 7 აღმურ F
  - 8 ვერმცა ექმნა ბილწთა მათ] –G
  - 9 უსჯულოებით DF
  - 10 თუთ] –CE
  - 11 სიტყუს საგებელად L
  - 12 შემამწიკულებელთა DF
  - 13 ისმინეთ C, ისმინოთ G

დრებელისასა<sup>1</sup>, რამეთუ უეჭუელად თანამდებ ხართცა რწმუნებად, კეთილად და მამობრივ განმზრახებელისა თქუენისა და მორჩილ ხართ სიტყუათა ჩემთა, სინანულითა განვკადოთ ესოდენი სიმძაფრე ბოროტთა და მოვიქცეთ მისსა მიმართ ყოვლითა სულითა, რამეთუ სხუად სასოებად ცხორებისა ჩუენისა<sup>2</sup> არა განსაზღვრებულ არს, თვნიერ მოქცევა<sup>3</sup> მისსა, რომელი-იგი ბუნებითითა კაცთმოყუარებითა და სახიერებითა არა უგულებელს-ჰყოფს სინანულსა ჩუენსა, არამედ მყის სიხარულით მიითუალოს<sup>4</sup> და შემცველთა ამათგან ჩუენთა<sup>5</sup> ძვრთა გამომივსნნეს. რამეთუ ამისთვის (D138r) მიუშუა ამათ მისლვად, რაათა ჭიმითა და აღვრითა ამთვნეს დაუმწყსელობანი<sup>6</sup> ჩუენნი და ყოს მიზიდვა და მიახლება ჩუენი (B246v) მისსა მიმართ, რაათა არა ესრეთ განსრულნი ამის ცხორებისაგან, მიმღებელ ვიქმნეთ სოფლისა ამის თანა და მჯიღებასა<sup>7</sup>, დაუსრულებელად<sup>8</sup> შემწუველსა<sup>9</sup> და<sup>10</sup> დაუღევენელად მტანჯველსა ჩუენსა და მარადის საღმობიერად ტკივილთდამრთველსა. ვინაჲცა, (E225v) ძმანო, მსწრაფლ მივიხილოთ<sup>11</sup> სინანულისა მიმართ და თანაღმობად მოვდრიკოთ იგი, რამეთუ უყუარს მოდრეკად თანაღმობისა მიმართ თანანერგისა მისთვის და ღმრთეებისა სახიერებისა თვისსა, (F231v) ვიდრელა აღძრვად მრისხანებად და ძვრისყოფად<sup>12</sup> პატიჟის<sup>13</sup> მივდითა ჩუენ მიერ ქმნილთა ბოროტთაათა.

- 1 მევედრებელისასა C
- 2 ჩუენისაჲ] ჩუენისა+მისსაჲ C
- 3 მიქცევაჲ B
- 4 მიითუალავს C
- 5 ჩუენთა] –B
- 6 უმწყველობანი B, დაუმწყველობანი ADEFGH
- 7 დასჯიღებასა BCDF
- 8 დაუსრულებელსა B
- 9 შემწყველობასა B, შემწუფლსა C
- 10 და] –GHL
- 11 მივიხილოთ C
- 12 ძვრის-ყოფად K
- 13 პატიჟისა C, პატივის K

ვინააფთვან უკუე<sup>1</sup> უწყით<sup>2</sup> კაცთმოყუარებაჲ მისი, ღმრთისმოყუარებით მივისწრაფოთ მისსა და კეთილთა საქმეთა მიერ ვახაროთ მას, შემოსითა ნათლისა<sup>3</sup> სამოსელთაათა და ზედადადებითა ჩუენდა ბრწყინვა-  
 ლეთა (C198V) სულისა სამკაულთაათა,<sup>4</sup> რაჟამს ყოვლად-  
 შუენიერობით<sup>5</sup> და თვნიერ სიბ(A106v)ნელისა თუალით-  
 მხილველ მისსა ვიქმნნეთ და ეგრეთღა ვდღესასწაულობ-  
 დეთ ნათელთმშობელსა ამას დღესასწაულსა მისსა და  
 აღვასრულებდეთ კრებასა<sup>6</sup>, დედასა ყოველთა<sup>7</sup> ბრწყინვა-  
 ლებათასა და მშობელსა ყოვლისა ქმნულკეთილობისასა,  
 რაათა ზეცისასა<sup>8</sup> მასცა სასუფეველსა მისსა<sup>9</sup> შევიდეთ  
 და მუნისა მის ნათლითშემოსილობისა<sup>10</sup> მკუმეველ<sup>11</sup> ვი-  
 ქმნნეთ და მიმღებელ კეთილთა საუკუნეთა მისაღებელ-  
 თა<sup>12</sup>, ნამძლვევ დაუსრულებელთა, მხოლოდ მდგომთა და  
 შეურყეველთა, მისვე<sup>13</sup> თავადისა ქრისტეს, ღმრთისა და  
 მაცხზოვრისა, ჩუენ, უძლურთა ამათ გლახაკებისა<sup>14</sup> და  
 სიმდაბლისაჲსა, რომელმან ესოდენ დაიმდაბლა თავი თვისი  
 ჩუენთვის და ესოდენთა მათ სიმაღლეთა თვსთა მკკდრ  
 და ზიარ მიჩინნა ჩუენ, რომლისა თანა მამასა მშობელსა,  
 თანა ყოვლადწმიდით და მის თანა ყოველთა დაბადე-  
 ბულთა მფლობელით სულითურთ, (E226r) თანამეუფით<sup>15</sup>  
 მისით არსებითა<sup>16</sup> ღმრთეებრივითა, დიდებაჲ, პატივი,

- 
- 1 უკუე] –GHL
  - 2 ვუწყით H
  - 3 ნათლის B
  - 4 და ზედა დადებითა ჩუენდა ბრწყინვალეთა სულისა სა-  
 მკაულთაათა] –GHL
  - 5 ყოვლადშუენიერებით BC
  - 6 კრებასა] +და G
  - 7 ყოველთა F
  - 8 ზეცისაცა K
  - 9 მისსა] –C
  - 10 ნათლითშემოსილებისა C
  - 11 მკუმეველ C
  - 12 მისაღებელთა GHL
  - 13 მის BF
  - 14 გლახაკებისა D
  - 15 თანამეუფებით C
  - 16 არესებითა C

სიმტკიცე<sup>1</sup>, დიდად გონიერება<sup>2</sup> და თაყუნისცემა<sup>3</sup>, ყოვ-  
ლადვე<sup>4</sup> და<sup>5</sup> აწ და მარადის და<sup>6</sup> უკუნითი უკუნისამდე<sup>7</sup>.  
ამინ<sup>8</sup>.

- 
- 1 სიმტკიცე] +და C
  - 2 დიდად გონიერება] დიდგონიერება BFGHIJKL
  - 3 თაყუნისცემა] +მამისა და ძისა I
  - 4 ყოვლად I
  - 5 და] –CGHL
  - 6 და აწ და მარადის და] აწდა I
  - 7 უკუნისამდე] +იყავნ, იყავნ L
  - 8 და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე. ამინ.] –C



## ნაშრომში გამოყენებული ლიტერატურა

- გაბიძაშვილი 2009: გაბიძაშვილი ენრიკო, ძველი ქართული მწერლობის ნათარგმნი ძეგლები, ჰომილტიკა, თბილისი, 2009.
- იოანე მოსხი 1960: იოანე მოსხი, „ლიმონარი“, ტექსტი გამოკვლევითა და ლექსიკონით გამოსცა ილია აბულაძემ, თბილისი, 1960.
- კეკელიძე 1957: კორნელი კეკელიძე, ეტიუდები ძველი ქართული ლიტერატურის ისტორიიდან. ტ. V. 1957.
- მეტრეველი 1959: ელ. მეტრეველი, ევრემ მცირის ავტოგრაფი, საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემიის ხელნაწერთა ინსტიტუტის მთამბე, I, თბილისი, 1959.
- საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა, მუზეუმის ხელნაწერთა ახალი (Q) კოლექცია, I, თბილისი, 1957.
- საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი საეკლესიო მუზეუმის (A) კოლექციისა), IV, თბილისი 1954.
- ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი საეკლესიო მუზეუმის (A) კოლექციისა), I<sub>2</sub>, თბილისი, 1976.
- ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი საეკლესიო მუზეუმის (A) კოლექციისა), I<sub>4</sub>, თბილისი, 1985.
- ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოების (S) კოლექცია), I, თბილისი, 1959.
- ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოების (S) კოლექცია), II, თბილისი, 1961.

- ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა (ყოფილი ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოების (S) კოლექცია), III, თბილისი, 1969.
- ჭელიძე 2004: ედიშერ ჭელიძე, „ცხონების აღმოცისკრება“, თბილისი, 2004.
- ხელნაწერთა აღწერილობა, საქართველოს საისტორიო და საეთნოგრაფიო საზოგადოების ყოფილი მუზეუმის ხელნაწერები (H კოლექციისა), III, თბილისი, 1948.
- ხელნაწერთა აღწერილობა, საქართველოს საისტორიო და საეთნოგრაფიო საზოგადოების ყოფილი მუზეუმის ხელნაწერები (H კოლექციისა), V, თბილისი, 1949.

### ხელნაწერები

A-182 (XIII)	Jer. 38 (XII-XIV)
A-186 (XVII-XVIII)	Q-103 (1749)
A-394 (XVIII)	Q-127 (XVIII)
A-643 (XIX)	Q-336 (1874)
A-1170 (XI-XII)	Q-485 (1766)
H-1347 (XI-XII)	S-139 (XVIII-XIX)
H-2350 (XVIII)	S-1276 (XI-XIII)
Jer. 17 (XII-XIV)	S-4933 (1712)
Jer. 23 (XII-XIII)	

- Болотов 1994: Болотов В., Лекции по истории Древней Церкви, т. IV. Москва, 1994.
- Галин 1853: Галин Г., Святой Софроний, Патриарх Иерусалимский, сочинение студента Киевской духовной академии, Григория Галина, Киев, 1853.

- Дворкин 1997: Дворкин А., Моноэнергизм, монофелитизм и VI Вселенский собор, Альфа и Омега №2, Москва, 1997.
- Деяния 1908: Деяния вселенских Соборов, Т. VI. Казань, 1908.
- Карабинов 1912: *Карабинов И. А., Рецензия на книгу: Кекелидзе К. Иерусалимский Канонарь VII века, Грузинская версия*, Христианское чтение, № 5, СПб., 1912.
- Кекелидзе 1912: *Кекелидзе К., Иерусалимский Канонарь VII века, Грузинская версия*, Тбилиси, 1912.
- Лapidус 1999: Лapidус И., прот. Святой Софроний, патриарх Иерусалимский и его борьба с монофелитством, Диссертация на соискание степени кандидата богословия, Сергиев Посад, 1999.
- Попович 1890: Попович К., Патриарх Иерусалимский Софроний, как богослов, проповедник и песнописец, Киев, 1890.
- Blake 1924: Blake R., Catalogue des manuscrits georgiens de la bibliotheque patriarcale grecque a Jerusalem, 1924.
- Schonborn 1972: Schonborn Ch., Sophrone de Jerusalem. Vie monastique et confession dogmatique. Paris 1972.
- Παπαδόπουλος-Κεραμεύς 1898 : Παπαδόπουλος-Κεραμεύς Α., Ανάλεκτα Ιεροσολυμιτικής Σταχυολογίας, τ. 5, Πετρούπολις, 1898.